

# La Voz de Guipúzcoa

Miércoles 4 de Febrero de 1931

Diario Republicano

San Sebastián Año XLVII Núm. 11.055

## TIRO AL BLANCO

### APOSTILLAS A LA GENERACION DE 1930

por Alicia Garcitoral

Uno está tan cercano a los treinta como alejado de los veinticinco. Uno es, pues, joven; y siente la inutilidad de su juventud. Y siente, además, la sensación y la realidad de no haber vivido; sino vegetado. Uno no es ni un ingeniero, ni un médico, ni un arquitecto, ni un abogado rutinario. Uno tiene la desgracia de sujetarse a la grandeza y servidumbre de la pluma y de amar, sentir y padecer la política. Uno tiene la alteza y la miseria de ser hombre de su tiempo, de sentirse, en este tiempo capaz de todas las posibilidades y de las renunciaciones todas, de sentir en carne viva, en angustiado espíritu, los problemas vivos, palpitantes, del país, de nuestro momento; problemas que piden realización inmediata, realización que solo puede obtenerse mediante el sacrificio. Uno, pues, puede serlo todo y no es nada; se siente, y es, capaz de todo, y nada ha hecho si comparamos lo hecho con lo que es preciso hacer. Uno se enjuicia y se considera con tiempo para atender a los problemas más fundamentales y ve, no obstante, cómo el tiempo se escapa, al igual que el agua entre los dedos.

Triste situación actual la de nuestras juventudes! Esta generación, que yo no sé si debemos llamar de 1930, pero que si encaja magníficamente en este significativo año, esta generación ha perdido y ha ganado. Ha perdido en tiempo lo que ha ganado en intensidad. Lo que no ha podido hacer robustece lo que, indefectiblemente, hará. La angustiosa situación en que vive purificará y avalorará la actuación próxima. Este dolor de sentirse estéril, insuficientemente violento, robustece, gota a gota, la austeridad preciosa para los críticos momentos de destrucción y construcción, es decir, para la nueva creación. Generación esta de la cual, políticamente, quizá se salven muy pocos. Pero cuánto pueden hacer estos pocos, seguidos por las nuevas y cada día más esplendorosas generaciones!

No caigamos en la irrespetuosidad, en la insinceridad de decir que van al frente de esta generación de 1930, los nuevos hombres de letras y política. No. No puede decirse aún quiénes son los hombres que pueden y están capacitados para ser a modo de guías de esta generación. Si esta generación vive apagada, dolorida, reprochándose su disparo ineficaz o fallido, si esta generación permanece en postura inéscita y en ademán caótico, ¿cómo señalar figuras representativas dentro de ella? Sus figuras representativas están aún en su seno y diseminadas por todo el territorio del país. Pertenecen a todos los oficios, a todas las profesiones. ¡Ay de esta generación si cae en el feticismo de determinadas profesiones y del eterno centralismo! Ciertamente que principalmente hombres de determinadas profesiones—las letras, la política, la política, sí—son quienes suelen encarnar y representar las generaciones; cierto que esos hombres suelen acudir y enclavarse en la capitalidad del país; pero cierto también que para que una generación

se salve, cada uno de sus componentes ha de mirarse a sí mismo y a sí mismo enjuiciarse y a sí mismo exigirse. Que solo robusteciendo la capacidad y austeridad de quienes no pueden guiar ni representar, ocupan su sitio quienes para guiar y representar nacieron.

No puede decirse que haya hombres que avaloren o encarnen la generación de 1930. Podrá decirse y podrán señalarse esos hombres cuando la generación haya iniciado la era de realizaciones a que está obligada. Sólo cuando demuestre su aptitud tendrá derecho a imponerse; y entonces, una vez impuesta, poseerá y tremolará sus nombres representativos, sus guías, sus jefes. Jefes, sí.

Pero mientras tanto, vivimos con un dolor ahogado en el alma, y que no es sino el mismo dolor de la patria. Y aquellos que nos hallamos sujetos a la grandeza y servidumbre de la pluma, los que militamos en los partidos, los que tenemos una responsabilidad más acentuada, los que aún no hemos hecho lo bastante, pero que sí ya hemos hecho y ya hemos sufrido, ¿qué decimos, qué hacemos, qué comunicamos a nuestros camaradas?

Hay, ahora, ante todo, una cuestión de disciplina, de acatamiento a realizaciones que no están en nuestras manos. Hay una obligación ineludible de no consentir desmayos ni elaudiciones ni contubernios. Y hay sobre todo, la obligación sagrada de sobrepasar todos las realizaciones contemporáneas para llegar a las radicales y necesarias.

Y mientras, contemplamos de vez en vez, el cielo, extrañamente cuadrado.

Cárcel Modelo de Madrid.

#### Después de los sucesos de diciembre

#### Un acuerdo de los Comités nacionales de la U. G. de T. y del partido socialista

(POR TELEFONO)

Madrid, 4.

Anoche se publicó en la Casa del Pueblo de Madrid la siguiente nota oficial:

“Los Comités nacionales de la U. G. de T. y del Partido socialista obrero español hacen constar su más hondo sentimiento por las víctimas sacrificadas en los pasados sucesos, y envían un cordial saludo a los presos y procesados por tal motivo y muy especialmente a los camaradas afiliados a nuestra organización, habiendo acordado también nombrar una Comisión formada por cinco compañeros para visitar si es posible a los camaradas Largo Caballero y Fernando de los Ríos y demás presos políticos que se hallan en la cárcel de Madrid, en nombre de la asamblea. La Comisión estará formada por los siguientes compañeros: Angel Lacort, Enrique Botana, Pedro García, Narciso Vázquez y Amador Fernández.”

## LA ACTUALIDAD POLITICA

### El Partido Socialista y la U. G. T. se abstienen en la lucha electoral

Berenguer lo lamenta.—El Tribunal de Actas.—Matos hace preparativos.—¡Se va a levantar la censura!—¿Habrá escisiones reformistas?—Alba irá a la abstención El señor Sánchez Guerra está restablecido

(POR TELEFONO)

Madrid, 4.

#### EL TRIBUNAL DE ACTAS

La «Gaceta» de ayer publicó el decreto de creación, constitución y funcionamiento del Tribunal de actas del Supremo.

En la parte expositiva se dice que no existe seguridad completa de la pureza y del respeto a lo que el sufragio popular ha de decidir, y que ello no obstante, el Gobierno hará cuanto esté a su alcance para velar por la pureza del sufragio, pues desea la constitución de un Parlamento de prestigio que aborde y resuelva los graves problemas nacionales pendientes, un Parlamento limpio de influencias perniciosas, vicios y corrupciones.

Dice también que el Gobierno desea ofrecer una garantía de sinceridad y pusteridad en los procedimientos, para lo cual se crea el Tribunal de actas del Supremo que intervendrá en el examen de las actas propuestas y en las operaciones y recursos anteriores a las elecciones.

En la parte dispositiva se establece que desde la publicación de este decreto, se constituye en el Tribunal Supremo y con arreglo a la ley, en Tribunal de actas, con la facultad de ampliar, si así lo estima necesario, el número de vocales.

Este Tribunal hará pública su constitución y dictará normas conducentes a su funcionamiento.

Intervendrá en el examen de las actas de diputados protestados y en cuantas reclamaciones se formulen contra las mismas. Asimismo intervendrá en las reclamaciones que se formulen contra los nombramientos de alcaldes y tenientes de alcalde hechos por las Corporaciones municipales, y contra la constitución de los Ayuntamientos con arreglo al decreto del 20 de enero último.

Queda autorizado el Tribunal para presentar al Gobierno las medidas que considere necesarias para la presentación de los recursos y la tramitación de los mismos.

Los centros oficiales dependientes del Estado, Provincia y Municipio, quedan obligados a cumplir cuantas órdenes e instrucciones reciban de dicho Tribunal en el plazo más breve posible.

El Tribunal de actas dará cuenta el presidente del Consejo de ministros de cualquier resistencia, a fin de que se proceda contra los responsables sin perjuicio de pasar el tanto de culpa a los tribunales de justicia.

#### PREPARATIVOS ELECTORALES

El ministro de la Gobernación al recibir al mediodía a los periodistas, les manifestó que dedica toda su atención a los preparativos electorales.

—¿Y qué preparativos son esos? —le preguntó un periodista.

—Los corrientes. Me refiero a las operaciones previas de todo período electoral. El Gobierno, como ya se ha dicho infinitas

veces y en todas las formas, tiene el decidido propósito de hacer unas elecciones verdaderamente sinceras, y por ello lamenta más las abstenciones que se anuncian, más no por ello ha de cejar en sus propósitos.

—¿Sabe usted algo del resultado de las reuniones de los socialistas y afiliados a la U. G. de T.?

—No, no conozco aún los acuerdos que se hayan adoptado. Sin embargo, supongo que en las reuniones se habrán expuesto dos tendencias: una la de los socialistas puros, partidarios de acudir a las elecciones; y otra la de los que preconizan la abstención.

#### LA CENSURA Y LAS GARANTIAS CONSTITUCIONALES

Por cierto —añadió el señor Matos—, que tengo que darles dos noticias que supongo habrán de ser recibidas con agrado. Se han dado las órdenes oportunas para que se levante el estado de guerra en toda la región militar aragonesa. La otra noticia se refiere a la supresión de la censura y al restablecimiento de las garantías constitucionales. Ambas medidas serán adoptadas dentro de esta semana, porque como es sabido, el domingo, día 8, se pondrá a la firma del rey el decreto convocando las elecciones generales.

#### LOS SOCIALISTAS, LA U. G. DE T. Y LAS ELECCIONES

Durante toda la mañana hubo en la Casa del Pueblo de Madrid extraordinaria animación con motivo de las reuniones de los delegados del partido socialista y de la U. G. de T. para decidir la actitud a seguir en las elecciones que se anuncian.

Los Comités Ejecutivos se reunieron a las diez de la mañana, y permanecieron deliberando hasta las once. A esta hora, se reunió el Pleno, formado por 54 representaciones regionales. La reunión del Pleno duró hasta las dos de la tarde, hora en que había aumentado la animación en la Casa del Pueblo.

Los primeros delegados que abandonaron el salón de reuniones se limitaron a decir a los periodistas que se había adoptado un acuerdo y que de comunicarlo a la Prensa se había encargado el señor Besteiro.

Cuando salió el señor Besteiro fué rodeado por los periodistas que le preguntaron:

—¿Cuál ha sido el acuerdo adoptado? ¿Habrá nota oficial?

—No habrá nota; pero hay acuerdo, y es lo que tengo el encargo de comunicarles. Hemos terminado la deliberación sobre nuestra actitud en las elecciones generales. Hemos votado la abstención por 50 votos contra cuatro. Emitieron sufragio todos los representantes de la U. G. T. y del Partido Socialista que asistieron a la Asamblea.

Por la tarde no habrá reunión, pero sí por la noche. Esa reunión dará comienzo a las nueve.

—¿Se facilitará alguna nota después de esa reunión?

—No, porque en realidad no hace falta, ya que en ella sólo han de ser despachados asuntos de régimen interior.

#### LOS REFORMISTAS

Don Melquiades Alvarez ha convocado a los ex diputados y ex senadores reformistas a una asamblea que se celebrará dentro de esta misma semana, se tratará de cuestiones de actualidad política.

El principal objeto de la asamblea será el dar cuenta por el señor Alvarez de los acuerdos del grupo constitucionalista y fijar el criterio a seguir por el partido reformista ante las elecciones.

Don Melquiades Alvarez tomará parte en dos mítines: uno en Madrid y otro en Oviedo.

#### LOS CONSTITUCIONALISTAS

Los prohombres que forman el grupo constitucionalista, se proponen organizar diversos actos encaminados a pedir la convocatoria de Cortes constituyentes.

#### EN TORNO A LA ABSTENCION DE SOCIALISTAS Y OBREROS

El tema de todos los comentarios en los círculos políticos fué el acuerdo de los Comités nacionales de la U. G. de T. y del partido socialista, de abstenerse de participar en las elecciones.

Puede decirse que el acuerdo fué adoptado por unanimidad, ya que sólo hubo cua-



El señor

## DON FRANCISCO CLAUDIO ITURRIOZ AGUIRRE

Falleció en Elizondo (Navarra), el día 3 del corriente, a los 55 años de edad después de haber recibido los auxilios espirituales.

== R. I. P. ==

Su afligida esposa, doña Felisa Pozzy; hijos, don Francisco (ausente), doña María Luisa, María de la Concepción y don José María; hijo político, don Antonio Aldaz; nieto, Francisco Javier y demás familia,

Al participar a sus amistades tan irreparable pérdida les suplican encomienden a Dios el alma del finado y asistan a la conducción y funerales que se celebrarán en la villa de Elizondo el JUEVES día 5 de febrero, a las NUEVE de la mañana, por cuyo especial favor quedarán agradecidos.

Casa mortuoria: VILLA FELISA

ELIZONDO, 4 de febrero de 1931.

## Angel Eizaguirre

Medicina general, Rayos X.

Corazón y pulmones.

Consulta, de 11 a 1 y de 3 a 5.

Económica: sábados, de 6 a 8.

ALAMEDA, 14.



tro votos en favor del criterio de acudir a la lucha electoral. Estos cuatro votos son de elementos románticos que aspiran a que muchos encarcelados por los sucesos de diciembre, puedan obtener la libertad al ser elegidos diputados. Pero la mayoría, en número de cincuenta, han creído que es imposible que este beneficio alcance a la mayoría de los encarcelados. Por ello y para que exista un régimen de equidad, y al mismo tiempo para evitar torcidas interpretaciones, acordaron la abstención.

Desde luego, ha influido en el ánimo de los que se inclinaron por la abstención, que la opinión de las izquierdas esperaba ese acuerdo, y de no haberlo adoptado habrían interpretado errónea y caprichosamente el acuerdo intervencionista.

Se esperaba que después de la reunión de la noche, en la que como dijo el señor Besteiro, sólo se trataron asuntos de régimen interior, se facilitara una nota oficiosa de todos los acuerdos adoptados en las reuniones de estos días y muy especialmente del acuerdo de la abstención electoral, pero no fue así, limitándose toda la referencia a la verbal que al mediodía dió el señor Besteiro.

#### EL GOBIERNO Y EL ACUERDO DE LOS SOCIALISTAS

Por informes de origen fidedigno se sabe que el acuerdo de los socialistas y de la U. G. de T. ha causado mal efecto en el Gobierno, pues éste tenía grandes esperanzas en los socialistas y abrigaba la creencia de que los partidos socialista y obrero irían a las elecciones, presentando candidatos en muchos distritos para luchar frente a los de las derechas.

Algunos apuntaban anoche la posibilidad de que como consecuencia de la abstención de los socialistas y obreros, se suspendan las elecciones, y que a ello habrán de contribuir no poco los sucesos políticos que se han de registrar seguramente estos días.

En cambio un candidato a diputado, afecto a la situación y que tiene motivos para conocer el pensamiento del jefe del Gobierno, afirmaba que se equivocan los que creen que como consecuencia de las abstenciones acordadas por las izquierdas, y especialmente por los socialistas, se han de suspender las elecciones.

Es cierto —decía— que el Gobierno tenía grandes esperanzas de que los socialistas acordarían ir a las elecciones, pero no es menos cierto que había previsto su abstención. Las elecciones se celebrarán por encima de todo el día 1.º de marzo. Lo que pasará no lo sé. Lo que sí puedo afirmar es que el Gobierno llegará a la constitución de un Parlamento como había prometido al encargarse del Poder.

—Eso —le interrumpió uno de los que le escuchaban— no sería un Parlamento, porque en él no estarían representados todos los sectores.

—De acuerdo; pero con ello quedaría de hecho restablecida la vida constitucional y sería más fácil salir de la situación en que nos hallamos.

Algunos ministros a los que interrogaron los periodistas acerca de los rumores que circulaban sobre la posibilidad de que se suspendan las elecciones, desmintieron categóricamente tales rumores, calificándolos de infundios, y afirmaron que el Gobierno no retrocederá en su propósito de dotar a España de un Parlamento, punto principal del programa que trazó el general Berenguer al encargarse de formar Gobierno.

También dijeron que las elecciones se celebrarán y que una vez celebradas, el Gobierno podrá decir que ha cumplido con su deber y con el compromiso que adquirió con el país a su advenimiento al Poder.

#### REAPERTURA DE CENTROS REPUBLICANOS

**BARCELONA.** — El gobernador civil dijo ayer a los periodistas que ha sido autorizada la reapertura de los centros republicanos clausurados a raíz de los sucesos de diciembre.

**¿QUE HARAN EL Sr. ALBA Y SUS AMIGOS?** Sigue siendo una incógnita la actitud que adoptará don Santiago Alba frente a las elecciones. Los informes que se tienen son contradictorios.

«Informaciones», periódico que está en contacto con elementos alistas, asegura que don Santiago no ha adoptado aun resolución alguna y que cuando lo considere oportuno hará pública declaración de su pensamiento.

El citado periódico añade que no es cierto que los señores Chapaprieta, Armiñán Tava, conde de Santa Engracia y otros elementos alistas hayan adoptado acuerdos relacionados con sus candidaturas.

Por su parte el periódico «La Tierra» dice que dentro de unos días el Sr. Alba dará una nota oficiosa aclarando su verdadera posición. Por cuenta propia, dice el citado periódico que el propósito de don Santiago es el de abstenerse en absoluto de participar en las elecciones que se anuncian.

**¿UN CISMA EN EL PARTIDO REFORMISTA?**

Se asegura en los círculos políticos que algunos elementos reformistas, a pesar de la declaración de su jefe, favorable a la convocatoria de Cortes constituyentes y de haber convenido con el grupo constitucionalista la abstención en las próximas elecciones, están firmemente dispuestos a presentar sus candidaturas.

Los periódicos justifican este cisma que se ha producido en el seno del partido reformista, diciendo que la actitud de los reformistas que se disponen a tomar parte en las elecciones, se debe a la declaración hecha por don Melquíades Álvarez en su discurso de la Comedia al decir que en el partido reformista hay amplios horizontes y que dentro de él caben monárquicos y republicanos.

**EL Sr. SANCHEZ GUERRA**

Se halla totalmente restablecido de su

dolencia, el ex presidente del Consejo de ministros señor Sánchez Guerra.

#### EL LUNES COMIENZA EL PERIODO ELECTORAL

El ministro de la Gobernación ha cursado una circular a los gobernadores civiles dándoles instrucciones para que para el próximo sábado queden constituidos los Ayuntamientos con sus respectivos alcaldes, pues el lunes comienza el periodo electoral.

#### EL JEFE DEL GOBIERNO Y LA ABSTENCION DE LOS SOCIALISTAS

### Después de las reuniones de Ginebra

## El arbitraje internacional

II  
El concepto dogmático de la soberanía nacional que imperó hasta época reciente en el mundo, inspiró la costumbre de insertar en los Tratados una cláusula que reservaba cuantas cuestiones afectasen al honor o a los intereses esenciales de los firmantes. Era, evidentemente, destruir el valor principal de los Tratados en cuanto instrumentos de paz.

Las naciones no suelen, en efecto, recurrir a las armas por cuestiones que consideren sin importancia. Hasta los más ciegos militaristas no fuerden a su país en una guerra como no sea por un objetivo que estimen esencial para el honor o la prosperidad nacional. Ahora bien, si tales cuestiones quedan fuera del arbitraje, es evidente que éste deja de ser un recurso contra la guerra y queda reducido, en el mejor de los casos, a un método más fácil de zanjar los conflictos internacionales de orden secundario.

No es, por lo tanto, sorprendente que cuando se propuso en La Haya, en 1899, el establecimiento de un sistema general de arbitraje internacional, el príncipe de Bülw hay enviado a su imperial amo y señor, Guillermo de Hohenzollern, este informe triunfal: «Apenas si queda ya más que el nombre, gracias a la cláusula insertada a instigación de Alemania, según la cual, el arbitraje internacional queda excluido en todos los casos en que se hallen en juego los intereses vitales o el honor de un país».

Si los convenios de arbitraje general han de servir para algo, es necesario que semejante reserva deje de figurar en los Tratados.

Así llegamos a 1914, año en que la situación era poco más o menos la siguiente:

Desde hacía un siglo venía creciendo un sentimiento de profunda hostilidad hacia la guerra. En la mayor parte de los pueblos, y desde luego en la Gran Bretaña, se miraba la guerra con horror, tanto por su crueldad cuanto por su inutilidad. Se la consideraba como herencia de un estado primitivo de la civilización, como «un método de bárbaros».

Al mismo tiempo, el arbitraje internacional, pese a la indiferencia—cuando no a la hostilidad— de diplomáticos y militaristas, iba ganando más y más a favor popular. Las sentencias

El general Berenguer refiriéndose al acuerdo abstencionista de los socialistas, ha dicho que lo lamenta y lo siente, pues el Gobierno tiene el firme propósito de llevar a las Cortes la obra social de la Dictadura para revisarla.

#### LOS OPTIMISTAS

La Unión Monárquica Nacional piensa presentar 40 candidatos, abrigando la esperanza de que de ellos salgan triunfantes 30 por lo menos.

arbitrales aumentaban y se multiplicaban los Tratados de arbitraje. Se habían iniciado intentos de organización internacional, pero con muy escaso resultado; y los esfuerzos hechos en La Haya en 1899 y en 1906 para lograr adelantos más concretos y substanciales, habían fracasado en su conjunto.

Por otra parte el viejo adagio «si vis pacem para bellum» se consideraba aún generalmente como la expresión de la más alta sabiduría, a pesar de que implicara aquellos armamentos a ultranza en que todas las personas sensatas veían un peligro siempre mayor para la paz.

Y estalló la guerra. En un mes se habían disipado todas nuestras ilusiones. Sabíamos que la guerra era terrible, cruel y ruinosa. Quedó demostrado además que era una crueldad y una ruina inútil. Duró cuatro años y medio; la suma de angustias, de sufrimientos, de lutos, de horrores, fue creciendo sin cesar día tras día y alcanzó un nivel que el más amargo de los pesimistas no hubiese imaginado antes. Y a la vez quedaba patente, cada día con más claridad y evidencia, que si algunas cuestiones internacionales podían resolverse, en cierto modo siempre discutible, por la fuerza y con la guerra, surgirían inevitablemente en esta obra que no serían ni menos difíciles, ni menos complejas, ni menos peligrosas para la paz del mundo.

En esa trágica experiencia se afirmó la convicción general entre los pueblos, sino entre sus dirigentes, de que aquella guerra tenía que ser la última: de que, pasada lo que pasase, era preciso encontrar un método menos irracional, menos intolerable de zanjar los conflictos y litigios internacionales.

Fués entonces cuando los delegados de las naciones beligerantes se reunieron en París para forjar este nuevo instrumento de paz: el Pacto de la Sociedad de las Naciones. Su eficacia se ha demostrado ya, ha de quedar más evidente cada día que pase. Mas para ello la Liga ha menester a su lado de la opinión activa, resuelta, vigilante de los pueblos, que auxilie y suplemente la obra de los Gobiernos.

**LORD ROBERT CECIL O'CHELWOOD.**

Delegado de la Gran Bretaña en la Sociedad de las Naciones.

(Prohibida la reproducción.)

#### LA VIDA OFICIAL

## No hubo firma con los ministros

No se sabe si hoy habrá Consejo. - La política arancelaria y las relaciones con Francia. - Nombramientos diplomáticos

(POR TELEFONO)

Madrid, 4.

#### SIN DESPACHO

Don Alfonso no despachó ayer por la mañana con los ministros de turno, que eran los de Hacienda, Gobernación y Estado, por tener que asistir a la reunión de la Junta constructora de la Ciudad Universitaria.

Los citados ministros enviaron a Palacio los decretos de sus respectivos departamentos pendientes de firma, para que los examinara y sancionara don Alfonso después de la citada reunión.

#### EL ESTADO DEL PRESIDENTE

Sigue indispuerto el jefe del Gobierno, sin que en su estado se haya observado ninguna mejora ni agudización. Ayer por la mañana no pudo abandonar el lecho y no recibió ninguna visita en sus habitaciones particulares.

#### TOMA DE POSESION

Ayer a las once de la mañana tomó posesión de su cargo el nuevo director general de la Deuda, don Arturo Bargañón, dándosele el dimisionario señor Camacho en presencia de los altos funcionarios. Se pronunciaron los consabidos discursos.

El acto se celebró en el Ministerio de Hacienda.

#### LAS RELACIONES COMERCIALES HISPANO-FRANCESAS

En el Ministerio de Estado se ha recibido una comunicación de la Embajada francesa dando traslado a otra del Gobierno de la vecina República, anunciando que a partir de la segunda quincena del mes en curso se exigirá la presentación de certificados de origen para los siguientes productos que entren en dicho país:

Aves, vivas y muertas; carnes de cerdo, refrigeradas y congeladas; huevos, toda clase de cereales y sus derivados; azúcares, maderas comunes, lino en bruto y peinado o en borras; colas, pescados, tendones de pescado, gelatinas, oleína, estearina, ácidos oléicos y estearícos; huesos, nervios y piel, en placas, hojas y polvo, líquido, gelatinas o en pasta.

#### EN EL MINISTERIO DE ECONOMIA

El ministro de Economía, al recibir al mediodía a los periodistas, les manifestó que le había visitado una comisión del Consejo Superior Agrario, para dar las gracias por la concesión de cruces del Mérito Agrícola a los miembros más antiguos de dicho organismo.

Añadió que también había recibido la visita de una comisión de carniceros, que fué a pedirle que cuanto antes se proceda a la disolución del Consorcio de las carnes.

#### NOMBRAMIENTOS DIPLOMATICOS

Don Alfonso firmó ayer, entre otros, los siguientes decretos del Ministerio de Estado:

Destinando a la Embajada de España en Washington a don Manuel Espinosa de los Monteros, que era cónsul de España en Méjico.

—Destinando al Consulado de España en Méjico a don Emilio Zapico, que pertenecía al personal de nuestra Embajada en Washington.

#### POLITICA ARANCELARIA

Ayer tarde en el Ministerio de Economía se reunió el Consejo Superior de Economía, bajo la presidencia del subsecretario del mencionado departamento ministerial, señor Lequerica. La reunión dió comienzo a las cinco y media.

El secretario dió lectura al decreto de constitución y al acta de la sesión de constitución del Consejo.

Seguidamente hizo uso de la palabra el señor García Guijarro, que manifestó tenía que el asunto relativo a la reforma arancelaria que figuraba en el orden del día fuera una fórmula solapada para reformar el Arancel. Dijo que esta labor debe ser de conjunto, pues seguimos con el Arancel de 1922 y se hace precisa la reforma, pero con toda clase de garantías.

Le contestó el señor Lequerica diciendo que tales temores son infundados y expuso el criterio del Gobierno en este asunto.

Seguidamente se discutió el primer punto del orden del día, que se refiere a los derechos arancelarios del alambre, cable, aluminio y tubo Bergman, que se reducen, al igual que los derechos de cloruro amónico, al mismo tipo que los que satisface el sulfato.

Fué aprobado este punto.

Luego se trató el segundo punto, que se refiere a la importación de tapioca manlog y de raíz de manlog. No recayó acuerdo y el asunto quedó pendiente de nueva discusión.

Hubo un amplio debate sobre el tercer punto, que se refiere a la libre exportación de pastas para sopa. Antes, los derechos eran de cinco pesetas los cinco kilos. Se acordó que la exportación de este artículo sea libre.

También se discutió ampliamente el cuarto punto, relativo a las últimas disposiciones del Gobierno sobre la imposición de un derecho a las heces de vino y productos para la fabricación de ácido tartárico.

Como los reunidos no se ponían de acuerdo, se dispuso que informara un representante de la industria tartárica. Informó dicho representante y su informe sirvió para que los criterios se dividieran aún más.

A las nueve de la noche se levantó la reunión sin que sobre el cuarto punto hubiera recaído acuerdo.

#### ¿HABRA HOY CONSEJO DE MINISTROS?

Anoche se rumoreaba que hoy no se celebrará el anunciado Consejo de ministros. Los periodistas interrogaron a algunos consejeros, que manifestaron que ellos nada sabían, pero que si, en efecto, no se celebraba Consejo, la suspensión de éste tendría como única y justificada causa la

dolencia del jefe del Gobierno, que por su estado no puede abandonar el lecho.

#### VISITANDO AL PRESIDENTE

A última hora de la tarde el general Berenguer se hallaba bastante mejorado de su dolencia. Fué visitado por los ministros de Estado, Fomento y Gracia y Justicia.

#### DICE EL Sr. MONTES JOVELLAR

El ministro de Gracia y Justicia, señor Montes Jovellar, al salir ayer tarde del Ministerio del Ejército dijo a los periodistas que el Tribunal de Actas del Supremo quedará constituido hoy por la tarde o mañana por la mañana.

También dijo que hoy, miércoles, habrá Consejo de ministros en el Ministerio del Ejército.

#### NUOVO GENTILHOMBRE

Entre las mercedes otorgadas por don Alfonso con motivo de su santo figura el nombramiento de gentilhombre de Cámara, con ejercicio, a favor del teniente coronel señor Sánchez Delgado, secretario del jefe del Gobierno.

#### EL HERMANO DEL PRESIDENTE

Ayer regresó a Madrid, procedente de Málaga, don Luis Berenguer, hermano del jefe del Gobierno.

#### UNA DIMISION

Don Ignacio Bolívar ha presentado la dimisión de su cargo de presidente del Consejo de Instrucción Pública.

#### Noticias de Zaragoza

## El levantamiento del estado de guerra

Es mejor viajar en tren que en aeroplano

Los estudiantes no estudian

Accidentes del trabajo

(POR TELEFONO)

Zaragoza, 3.

#### SE LEVANTA EL ESTADO DE GUERRA

Mañana por la mañana se levantará el estado de guerra en Zaragoza con el desfile de tropas acostumbrado en este caso. Todas las causas instruidas por el Juzgado militar con motivo de los sucesos recientes pasarán al fuero ordinario, y la censura pasará al Gobierno civil, donde se ejercerá durante tres o cuatro días nada más, pues sabida es la noticia de que a los españoles se nos van a reintegrar las garantías constitucionales.

Lo mismo se hará en Huesca y en Jaca.

#### TRANQUILIDAD ESTUDIANTIL

La jornada estudiantil no ha dado materia hoy para la menor noticia de interés.

En la Facultad de Medicina y en la Universidad han continuado interrumpidas las clases. Solamente, y con irregularidad, han dado clases en la Escuela Normal de Maestros, en la de Comercio y en la de Artes e Industrias.

#### CAIDA DESGRACIADA

Esta tarde ha ingresado en el Hospital provincial María Peralta Gracia, que ha sido traída desde el pueblo de Novera donde se ir en busca de agua con un cántaro a la acequia sufrió una caída y se fracturó la pierna izquierda.

Su estado es de relativa gravedad.

#### ACCIDENTE DEL TRABAJO

También ha sido traído al Hospital el obrero Eduardo Fernández, que cuando trabajaba en el pueblo de Muel fué alcanzado por un desprendimiento de tierras que produjo súbitamente envolviéndolo por completo.

Sus compañeros de trabajo acudieron en seguida en su auxilio y consiguieron extraerle trayéndole a Zaragoza en vista de la gravedad de su estado.

En el Hospital se le practicó la primera cura habiéndose apreciado la fractura de la pierna derecha y fuertes magullamientos en distintas partes del cuerpo, de carácter grave.

#### ATERORIZAJE FORZOSO

Comunican de Daroca que, a consecuencia del fuerte temporal de agua y niebla que se desencadenó ayer sobre aquella región, aterrizó el aeroplano correo que hare el servicio Barcelona-Madrid. El aterrizaje se realizó felizmente.

Al cabo de seis horas y pasada la furia del temporal, aprovechó el piloto un claro y emprendió nuevamente el vuelo para continuar su viaje a la corte llevando seis pasajeros a bordo.





# INFORMACION GENERAL DEL EXTRANJERO

## Un terremoto causa enormes daños en varias ciudades de Nueva Zelanda y produce millares de víctimas

No es cierto que haya estallado un movimiento revolucionario en el Brasil. - 700.000 prisioneros políticos rusos están sometidos al trabajo forzado en las islas del mar Blanco. - Alemania no se retirará de la S. D. N.

**GRAN TERREMOTO EN NUEVA ZELANDA**  
AUCKLAND, 3. — Hoy se produjo un terremoto de dos horas de duración, que ha destruido parcialmente la ciudad de Napier. Se señalan también desprendimientos de tierras e incendios de depósitos de petróleo.

El vapor «Nothumberland» se vio precisado a salir a alta mar, para evitar el ser estrellado con la marejada contr los muelles de Napier. Las líneas telegráficas han quedado destruidas y las comunicaciones sólo pueden efectuarse por medio de las instalaciones de T. S. H. de los buques. Han salido de Auckland buques de guerra con socorros para la ciudad de Napier. (United Press).

AUCKLAND, 3. — Noticias de Napier dicen que el terremoto empezó a las diez y cuarenta y ocho minutos de la mañana y que la marea que acompañó al fenómeno sísmico, llevó al buque de guerra «Verónica», sobre la playa y lo retiró después. Al retroceder la marea extraordinaria, el mar bajó doce metros de su nivel corriente. Los incendios que se declararon en los pozos y depósitos de petróleo tienen la ciudad envuelta en nubes de humo.

Se indica que el terremoto ha causado la muerte a un centenar de habitantes y heridas a un millar. El fondo del mar en las proximidades de los muelles, se ha levantado cinco metros. La ciudad de Napier presenta un aspecto semejante al de haber sufrido un bombardeo.

Por la escasez de agua para combatir los incendios, los bomberos vuelan con dinamita aquellos edificios susceptibles de propagar el incendio a otros cercanos. En Hastings, se produjeron seis incendios grandes y el número de vecinos muertos es de 24. Los daños materiales causados por el terremoto son de gran consideración. (United Press).

AUCKLAND, 3. — Las dos calles principales de Napier han quedado destruidas por el fuego. Se ha derrumbado el Hotel principal, magnífico edificio de tres pisos, construido con ladrillo, y se cree que entre los escombros hay sepultados muchas personas.

Los desprendimientos de tierra de las montañas han derrumbado varias casas en Wipukurau. El Palacio de Correos ha quedado destruido. (United Press).

AUCKLAND, 3. — En la zona de la bahía de Hawke se ha reproducido el terremoto dificultando con ello los trabajos de socorro a las víctimas del primero. En Hastings fué sacado de entre los escombros de una casa, un dependiente de una tienda, que llevaba 49 horas enterrado y que no había sufrido lesión alguna. Quedan por extraer 16 personas.

Han salido dos cruceros hacia Napier llevando 18 médicos, 16 enfermeras y gran cantidad de medicinas. Estos cruceros llegarán a su punto de destino en la madrugada del miércoles. (United Press).

AUCKLAND, 3. — Las últimas noticias que se reciben de Napier dicen que a consecuencia del terremoto murieron 150 habitantes y que varios centenares han resultado con heridas graves. Son muchos los millares que han quedado sin hogar.

Han salido trenes con personal médico, medicinas, víveres, etc., para socorrer a las víctimas del terremoto. (United Press).

Se sabe que el terremoto ha producido daños materiales considerables y víctimas en las ciudades de Waipikuran, Waipawa y Wairow.

Los ministros de Agricultura e Higiene han marchado a visitar los lugares afectados por la catástrofe.

**LOS TEMBLORES DE TIERRA EN ALBANIA**  
TIRANA, 3. — En la región de Koritza, afectada por los recientes terremotos, se encuentran 5.000 personas sin hogar. Todos los vecinos de Koritza han huido de la ciudad y acampan en sus alrededores, por temor a que se produzcan nuevos terremotos y los consiguientes derrumbamientos de edificios. Los daños materiales se elevan a muchos millones de francos.

**SACUDIDAS SISMICAS EN ITALIA**  
ROMA, 3. — En las regiones de Toscana y de Liguria se han sentido sacudidas sismicas, siendo más intensas las registradas en Sivizzano y en Carfagnana.

No se sabe que haya habido que lamentar desgracias personales, y todavía no se conoce la importancia de los daños materiales.

**EL ARMAMENTO DE LOS SOVIETS**  
LONDRES, 3. — En la Cámara de los Comunes ha declarado el ministro de Comercio, respondiendo a un diputado, que desde junio de 1929 hasta diciembre de 1930 las manufacturas británicas de armas, municiones y otro material de guerra habían exportado con destino al Gobierno de los Soviets por valor de 44.000 libras esterlinas.

**LA SALUD DE LA PRINCESA BEATRIZ**  
LONDRES, 3. — El parte facultativo relativo a la salud de la princesa Beatriz, madre de la reina de España, dice que pasó el día descansando. (United Press).

**LA FERIA DE TAMPA**  
WASHINGTON, 3. — El embajador de España, señor Padilla, presidirá los actos del «Día Español» en la feria de Tampa (Florida), el día que se inaugure el pabellón de España. (United Press).

**LA IMPORTACION DE ACEITE EN LOS ESTADOS UNIDOS**

WASHINGTON, 3. — Los embajadores de España y de Italia y varios importadores y almacenistas interesados en la cuestión asistieron a la sesión de la Comisión de tarifas aduaneras, en la que se discutió la posible reducción de derechos para el aceite de oliva que se importe en los Estados Unidos. (United Press).

**LOS INTENTOS DE CAMPBELL**  
DAYTONA BEACH, 3. — El célebre corredor automovilista Campbell ha comenzado hoy a efectuar pruebas oficiales para batir el «record» mundial de velocidad en automóvil, habiendo alcanzado la de 194.384 millas por hora.

El mal tiempo y la escasa visibilidad obligaron a la suspensión de la prueba. (United Press).

**LA T. S. H. DEL VATICANO**  
CIUDAD DEL VATICANO, 3. — Se anuncia que las letras de llamada de la estación de T. S. H. de la Ciudad Vaticana serán no las dadas ayer sino las siguientes: H. V. J. — (United Press).

**EL VIAJE DEL PRINCEPE DE GALES**  
KINGSTON (Jamaica), 3. — En el trasatlántico «Oropesa» ha llegado el príncipe de Gales y su hermano el príncipe Jorge, siendo recibidos por las autoridades y aclamados por muchos millares de vecinos. (United Press).

**LA ESTANCIA DE LOS AVIADORES ITALIANOS EN EL BRASIL**

RIOJANEIRO, 3. — Han llegado el general Balbo y los restantes tripulantes de la escuadrilla de hidroplanos italianos que realizó la travesía del Atlántico, siendo recibidos por millares de vecinos que les aclamaron y les acompañaron hasta el hotel donde se alojan. (United Press).

**LOS DESORDENES ELECTORALES DE COLOMBIA**

BOGOTA, 3. — Según el periódico «El Tiempo», los desórdenes electorales que se produjeron el domingo último han producido 54 muertos y cien heridos.

En Montería el número de muertos por estos desórdenes es de 26. (United Press).

**LOS DRAMAS DEL AIRE**

NUEVA YORK, 3. — El capitán del vapor «Yugtown» ha informado a las autoridades que durante su travesía ha visto flotando, a 275 millas al oeste de Horta, un objeto que parecía un ala de aeroplano.

Se supone que se trata de un resto del aeroplano «Trade Wind», en el que salieron de las Bermudas la aviadora lady Heart y el capitán Mac Laren el día 10 de enero del presente año para realizar la travesía del Atlántico en dirección a las Azores, aparato del que no ha vuelto a tenerse noticias.

**LOS ERRORES DE LA JUSTICIA**

DRESEDE, 3. — Un anciano penado ha sido puesto en libertad después de llevar cuarenta años cumpliendo condena por un delito que no había cometido.

El verdadero culpable ha hecho ahora la confesión de su crimen, habiendo ello servido para que fuese puesto en libertad al inocente que fué condenado en su lugar.

**LAS INFRACCIONES DE LA LEY SECA**

WASHINGTON, 3. — El diputado Mr. Denison, perteneciente a la fracción de los «secos»

de la Cámara, ha sido procesado por haberse ocupado una maleta llena de botellas de bebidas alcohólicas.

El diputado sostiene que la maleta no es la suya, sino una idéntica que sus enemigos políticos cambiaron por la de su propiedad para hacerle aparecer como un infractor de la ley cuya vicencia defiende.

**UN BELLO RASGO DE MISS GLEITZE**  
SIDNEY, 3. — En el concurso de natación celebrado ayer y que sirvió para que la célebre nadadora inglesa miss Mercedes Gleitze estableciese el record mundial de duración de nado, permaneciendo en el agua 48 horas y 15 minutos, tomó parte una nadadora maori, llamada Rehua, que quedó en segundo lugar por haber estado nadando durante 47 horas y 50 minutos.

Mercedes Gleitze ganó el primer premio, consistente en 37.500 francos, y la maori ganó el segundo, que era de 12.500.

Habiéndose enterado miss Gleitze de que su contrincante había tomado parte en la prueba no por orgullo deportivo, sino porque es madre de cuatro niños y tiene el marido incapacitado para trabajar, circunstancias éstas que hacía que la familia estuviese en la mayor miseria, ha dado a la nadadora maori la tercera parte del importe del primer premio que ganó, rasgo que ha sido justamente elogiado por todo el mundo.

**LOS ATENTADOS FERROVIARIOS EN FRANCIA**

METZ, 3. — El maquinista de un tren procedente de Sarrebruck declaró al llegar a la estación de Metz que al pasar su tren por el punto denominado La Horne había sentido un gran choque en la locomotora.

Practicado un reconocimiento en la vía se vió que en el sitio indicado por el maquinista se encontraban una gruesa barra de hierro y grandes bloques de piedra colocados sin duda alguna por una mano criminal.

La gendarmería se esfuerza en descubrir el autor de este nuevo atentado contra la circulación ferroviaria.

**BUQUES SUJETOS POR EL HIELO**

RIGA, 3. — Cerca de Tolpukhin, a lo largo de la costa de Kronstadt, siete vapores letones que salieron de Leningrado en el mes de diciembre último se encuentran apesadados por los hielos, sin que, a pesar del tiempo transcurrido, hayan cumplido las autoridades rusas su oferta de enviar buques rompehielos para abrirles camino.

**LAS CONSPIRACIONES EN PORTUGAL**

LISBOA, 3. — El ministro del Interior ha facilitado una nota oficiosa, en la que se hace saber que la Policía ha conseguido detener a los conspiradores Fernando Augusto Mariz y Custodio Rodríguez Ferreira, a los que buscaba hace bastante tiempo, y que ha logrado descubrir en un almacén propiedad de Francisco Costa tres cajas que contenían 85 bombas y 70 pistolas automáticas.

**UNA ELECCION DIFICIL**

PARIS, 3. — El domingo se celebró en el pueblecito de Var, por tercera vez, la elección del Consejo municipal, y también, como en las dos anteriores, hicieron huelga tanto los candidatos como los electores.

No se presentó ninguna lista de candidatos, y de los 212 electores que figuran en el censo sólo acudieron a las urnas 19, que votaron por diferentes personas.

**NO HA HABIDO REVOLUCION EN EL BRASIL**

PARIS, 3. — La Embajada del Brasil desmiente el que haya estallado en su país un movimiento contra el Gobierno federal, añadiendo que lo único que haya podido dar lugar a esta falsa información es el que el Gobierno federal ha nombrado un nuevo delegado en el Estado de Piauhv.

**UNA EXPLOSION EN HONDURAS**

TEGUCIGALPA, 3. — Pocos minutos después de la ceremonia de inauguración oficial, con asistencia del presidente de la República, de la carretera de Tegucigalpa a Danli, se produjo en ella una explosión de dinamita, que causó la muerte a cinco personas y heridas graves a 17.

Todavía no se ha puesto en claro si se trata de un accidente casual o de un atentado contra el jefe del Estado que no se produjo en el momento deseado por sus autores.

**UNA EPIDEMIA EN PERSIA**

MOSCU, 3. — Ha sido cerrada la frontera ruso-persa para evitar que se propague a Rusia la epidemia de peste pulmonar, que tantos estragos causa actualmente en gran número de regiones de Persia.

**LA FUERZA DEL AMOR**

ESTOCOLMO, 3. — El príncipe Lennart, nieto del rey de Suecia, ha anunciado oficialmente sus esponsales con la señorita Karin Nissvandt, estando, por consiguiente, dispuesto a aceptar las consecuencias de este matrimonio conforme a las leyes y a la Constitución; es decir, costándole el trono que habría ocupado a la muerte de su padre.

El gran mariscal de la corte ha facilitado un comunicado expresando que el rey se niega terminantemente a autorizar tal boda.

El príncipe, al perder sus derechos sucesorios reales, queda convertido en el ciudadano sueco Lennart Wilhelmsson.

**LOS PRISIONEROS POLITICOS RUSOS**

HELSINGFORS, 3. — Un alto funcionario de la G. P. U. soviética que se ha refugiado en territorio finlandés por comprender que

peligraba su vida al haber perdido la confianza de sus jefes, ha hecho interesantísimas revelaciones acerca de la situación de los prisioneros políticos rusos que se encuentran confinados en las islas Solonietzky, en la región de Arkángel.

En 1 de mayo de 1930, el número de prisioneros políticos en estas islas era de 662.000, de los cuales 549.632 eran hombres, 73.275 mujeres y el resto muchachos de 13 a 17 años de edad.

Este enorme número de prisioneros está sujeto al trabajo forzado, sin excepción de ninguna clase.

La mortalidad entre estos prisioneros es espantosa, y solamente en el invierno de 1929-1930 fallecieron 72.000, siendo las principales causas de los fallecimientos el hambre y las enfermedades contagiosas.

**EL PREMIO NOBEL DE LA PAZ**

MOSCU, 3. — Varios diarios rusos anuncian que el comisario de Negocios extranjeros del Gobierno de los Soviets, Litvinoff, ha presentado su candidatura al premio Nobel de la paz.

**UN ATERRIZAJE EN PLENO LONDRES**

LONDRES, 3. — Un aeroplano particular en el que varios fotógrafos impresionaban películas por cuenta de una Compañía cinematográfica, se vió precisado a realizar un aterrizaje forzoso en un jardín situado en las cercanías de una de las calles más concurridas de un barrio populoso de la capital inglesa.

Gracias a la serenidad del piloto pudo evitarse una verdadera catástrofe, y solo resultaron heridos, no de gravedad, los ocupantes del aeroplano.

**ALEMANIA Y LA S. D. N.**

BERLIN, 3. — La Comisión de Negocios extranjeros del Reich ha reanudado ayer sus trabajos, estudiando un detallado informe del ministro de Negocios extranjeros acerca de los debates del Consejo de la Sociedad de Naciones.

La Comisión rechazó, con sólo el voto en contra de los comunistas, una moción comunista que pedía que Alemania se retirase inmediatamente de la Sociedad de Naciones.

La Comisión rechazó también otra moción en el mismo sentido presentada por los nacional-socialistas, si bien esta vez votaron en favor de la moción sus autores, los nacionalistas y los comunistas.

**UNA RECTIFICACION YUGOESLAVA**

BELGRADO, 3. — Oficialmente se desmiente del modo más rotundo la noticia publicada por un periódico húngaro, y recogida por otros extranjeros, de que se había descubierto una conspiración militar en Yugoslavia y que habían sido ejecutados algunos de los comorometidos en ella.

**OTRO ASPECTO DEL CELEBRE GERBAULT**

CASABLANCA, 3. — Alain Gerbault, el célebre navegante solitario, va a aprovechar su viaje a Marruecos para dedicarse a la aviación de turismo y ha recibido ya un aeroplano de una plaza, en el que se propone visitar las principales villas del Protectorado.

**LA ALEGRIA QUE MATA**

HAMBURGO, 3. — En el hipódromo de esta ciudad un espectador falleció a consecuencia de la intensa emoción que le produjo el ver que había ganado el caballo por el cual apostaba y que se habían convertido en tres mil marcos los cien que había jugado.

**¡Ya escampa!**

La nochecita, mejor dicho la madrugada es «de abrigo». Retumba el trueno, brilla el relámpago y cae una cantidad de granizo que en algunos momentos hace que las vías públicas estén cubiertas por la consabida y cursi «capa de armijo».

Rufino, nuestro espontáneo meteorólogo, está acertando plenamente.

Envidiamos de todo corazón, en nombre propio y en el de los veladores del orden público, que se mantengan heroicamente en los quicios de las puertas, a nuestros amables lectores, que oyen todo esto como quien oye llover.

**Los vuelos del «DO-X»**

**El hidroplano gigante tiene que aplazar por averías su salida de Las Palmas**

LAS PALMAS, 3. — Al intentar salir hoy con dirección a Cabo Verde el hidroplano gigante «DO-X», fallaron algunos de sus motores y en vista de ello acordó su comandante aplazar el vuelo hasta mañana o hasta que estén arregladas las averías.

El comandante del hidroplano ha manifestado que ha enviado un cablegrama a la Casa Dornier, de Friedrichshafen, pidiéndole el inmediato envío de un ingeniero y de unas piezas de motor.

Varios motores del «DO-X» no funcionan de manera regular y el hidroplano tiene algunas averías, siendo la más importante de ellas la del flotador del lado derecho. (United Press.)



## Tribuna libre

## El pleito del diario "Euzkadi"

A todos los nacionalistas vascos

A todos los nacionalistas vascos:

Desde este rincón vizcaino azotado por el mar no podemos conocer los detalles e intimidades del suceso político que tiene en encono y discusión a las dos falanges más numerosas del desbarajustado ejército nacionalista; pero desde este pacífico rincón, sintiendo el sueño de las horas pacíficas y el peso de las montañas y de la lluvia que nos ocultan del mundo, podemos ver la cuestión con ojos menos ofuscados y más neutrales.

Nosotros vemos dos grupos beligerantes. Uno de ellos acusa al otro de los defectos que el mismo ha creado, sustentado y amantado. Habla de la ilicitud de cincuenta y cinco por ciento de las acciones, olvidándose de la ilicitud de las otras cuarenta y cinco por ciento. Habitados los magnates de uno de sus grupos a la convivencia continua con la ilicitud, aún tienen para para no transigir con la ilicitud de los demás. Porque tan falsos de valor efectivo son unas como otras acciones, y tan depositarios "legales" los unos como los otros, puesto que las poseen sin haber aportado un céntimo por ellas y a espaldas y sin el consentimiento expreso de los obligacionistas, que son los legítimos y enajenados propietarios "legales".

Reclaman los atrincherados en Jel absorciones y soberanías que no tienen razones nacionalistas para negárselas a los demás, y no tienen en cuenta que el que sembró vientos recogerá tempestades y que Cristo dijo que "el que a yerro mata, a yerro muere".

Los del grupo de la extrema derecha se encasquetan en bonete clericalillo, y encaramados en su pútrito, invocan al infalible y viejo Jel; pero se callan los muy lunos, que los llamados "aberristas", reclamaron un día el derecho a participar en la dirección del diario, derecho que les negaron los comunionistas, por temor a que aquellos elementos, más jóvenes y más apegados e irreconciliables en cuanto al dogma del lema sabiniano redujeran su influencia y su poder en el carro nacionalista. Colectivamente, eran los "aberristas" tanto, o más, jaungoikis y lazgarrietas que los viejos de la "Comunión"; pero entonces no les convino tomar a Dios por escudo de su negativa, y hoy, sin embargo, utilizan subrepticamente a Dios como humano instrumento para rechazar, santiguándose, a los de "Acción Nacionalista Vasca".

Continúa la farsa de siempre, la farsa sacristanesca a expensas de un Gran Dios que se cruepean en enipequeñecer con riñas de comadres, a expensas de un Dios que prueba ser muy grande aquí por su paciencia, porque no se ha aburrido ya de tanta farsa y no les ha enviado a todos al infierno.

Los "aberristas", cuando los arreglos de la unión, se hicieron que los obligacionistas del diario "Euzkadi", se convirtieran en accionistas, para que, unidos a los accionistas del diario "Aberri" amordazado por la dictadura, constituyeran la autoridad superior de la prensa nacionalista. Y a esta racional transacción se opusieron con toda clase de añagazas y recovecos los viejos lobos, con mafias y sin pelo, que hoy se ocultan en la capa pluvial contra los de "Acción", porque temieron perder el mando y feudo cómodo y gratuitamente obtenido por la candidez y negligencia de una masa inconsciente.

Hemos dicho que todas las acciones son falsas, pero entendemos que dentro de esta falsa situación estarían mejor la mayoría de las acciones "legales" en poder de los tolerantes, más estrictamente nacionalistas, y más en consonancia con el momento presente y con el porvenir de la patria que los herméticos, soterralmente dirigidos por los que, buscando un cielo, aquí y allá, están abusando de la excesiva paciencia de Dios y de la indisculpable resignación de los hombres. Los tolerantes de "A. N. V.", representan un paso más hacia la dicha de la Libertad, y ellos, con las ideas administradas lealmente, podrán convivir mejor con todos los buenos y leales pensamientos patrióticos, con o sin color y arfo religioso.

Creemos nosotros, porque queremos leer en el porvenir, que representaría un paso hacia adelante en el bien de la patria el que el periódico del nacionalismo fuera inspirado por pensamientos y por almas menos retardatarias, más abiertas a las libertades, y más progresivas. Porque creemos que ha llegado ya la hora de las izquierdas y de las tolerancias. Las derechas, en el tiempo que predominaron, dieron ya en el orden político todo de sí, y probaron estar agotadas, estancadas y muertas para toda esperanza. Son demasiadas ataduras y prejuicios las de ellas para cantar y moverse libremente. El "siempre lo mismo" ha fatigado y anquilosado en demasía el alma de la juventud. Y la juventud, esa fuerza efectiva y generosa que ha de salvar, ansia nuevas normas, desengañada ya de las viejas e inservibles.

La culpa de todo lo que viene sucediendo, no deben culpar los del abrazo de Vergara a nadie sino a ellos mismos, a sus prácticas antidemocráticas y a sus afanes de mangoneo y caci-quismo.

Después de dieciocho años, ahora se acuerdan de los olvidados obligacionistas, de los pobres que aaron los cuartos para que manden los ricos que no dieron nada. ¿Y para qué se acuerdan? No; no se acuerdan de ellos porque reconozcan su derecho moral a regir los destinos del periódico, sino, principalmente, porque no quieren más resignación que el opuesto a la vida real y desventaja de los pueblos que luchan por su liberación.

Ahora acuden a los obligacionistas, porque, creyéndose asaltados por otros poderes, tan legales y tan morales como los suyos, siguen considerando a esos obligacionistas como meros instrumentos de su preponderancia y mando. Pero resulta que tampoco la argucia leguleya les vale, porque los obligacionistas, según el derecho mercantil, no pueden hacer otra cosa que presentar sus obligaciones al pago de intereses y amortizaciones, y embargar si esos intereses y amortizaciones no se pagan. Y ahora resulta que después de registrar los citados obligacionistas todos los fondos de todos los bañes, se han encontrado algunos con unas obligaciones en cuyo texto se consigna no devengar intereses y que las respectivas amortizaciones puedan hacerse en un máximo de treinta años. Y la argucia ha fallado. Los obligacionistas no pueden reclamar ni embargar hasta pasados los treinta años. ¿Y aún ha de llover para el término de ese plazo

legal! ¡Pobres obligacionistas tan burlados siempre por los que ahora y antes se sirvieron de ellos para sus fines de dominio!

Y los de "Acción Nacionalista" han bien si dieran al pleito una significación más patriótica que legal. Que en el periódico de los nacionalistas pongan sus manos, sus voces y sus hombros "todos los nacionalistas". "Euzkadi", como su nombre lo indica, debe ser instrumento de comunicación nacional. Todas las acciones deben entregarse a los nacionalistas que crean sobre todo en la libertad de los vascos dentro de una Euzkadi libertada.

La petición de dinero para la fundación del diario, (era yo entonces director del semanario "Aberri", que murió para dar vida al diario "Euzkadi"), según circular del 2 de julio de 1912, está dirigida a los patriotas, a los que lo mismo pueden ser ateos que protestantes, a los enamorados de Euzkadi; y se da el caso extraño de que en esa circular, no se menta, ni una sola vez, ni de pasada siquiera, a Dios, y comienza diciendo: "Patriota", y termina diciendo: "¡Gloria Euzkadi!", seguramente, porque, quien redactó esa circular, estimó que pudiera haber quienes, creyendo en Dios o renegando de él, entregarían dinero por amor a Euzkadi. Lo de siempre. Cuando se trata de vender, comprar o pedir dinero o voto, el católico, como el no católico, no repara en pelillos de religiones.

Todo lo que viene ocurriendo, no es otra cosa en último término, que defecto de cultura democrática; democracia en los labios, pero dictadura y privilegio de unos pocos en los hechos. Predominio de procedimientos caciquiles, e incuria e inconsciencia en el rebaño que se deja manejar, porque para él no hay otra verdad más fácil ni más cómoda sino que procedemos de Dios, nos conservamos en servicio de Dios, y Dios es nuestro fin último. ¿Para qué más hondas preocupaciones? La fugaz y terrena verdad, queda eclipsada y anulada ante la eterna. Tienen sobrada razón los eternistas convencidos. Un párroco, cuatro presbíteros que a la mayor honra y gloria de Dios mandan sobre las pobres almas y sobre los pobres dineros de toda la fila procesional de acólitos y de beatas. He ahí la sociedad euzkadiana del orden y de la paz y de la resignación que pretenden formar los antiguos jelistas. Jamás, ni ahora ni antes, mi querido amigo José Ignacio de Arana, ha habido en el Partido Nacionalista "libre expresión de la voluntad nacionalista", sino "limitación, restricción y condicionamiento", y más aún, inercia, entelequia y "bien vivir" del cuerpo nacionalista.

Todo lo que viene sucediendo, y sucederá, si no se educa y capacita a las masas en el sentido de las responsabilidades y en las enseñanzas y prácticas democráticas, es defecto de un Partido, cuyos procedimientos, le acreditaron siempre como el más burgués y más influyente y dominado por el oportunismo sometido y por el abogadismo en ejercicio que gusta del lio y del pleito.

Ahí reside todo el mal. El Partido Nacionalista fué siempre un grupo más de sentimientos que de inteligencias y virtudes olíicas, un partido de ricos mandones y de pobres sumisos, bastante judíos y mercaderes los unos, y perezosos de mentalidad los segundos. Todo lo que hoy lamentamos los nacionalistas de todas las manos no tiene otro origen que la ausencia completa de las prácticas y procedimientos democráticos en la elección y en la disciplina.

Para probar estas afirmaciones, necesitaríamos de otro artículo.

XANTI DE MEABE.

Ondárroa y enero.

## Señora

«MYRURGIA» lanzará próximamente la sensacional creación «SU ESTUCHE DE MATICES», fruto feliz de prolongadas experiencias.

Con ella le ofrece la posibilidad de realizar el sueño, hasta hoy irrealizable, de colorar usted misma sus polvos de belleza a fin de darle el matiz que desee para cada «toilette», para cada hora del día, para cada modalidad de su temperamento.

Para luchar con éxito contra la gripe es recomendable el empleo de las Tablettes de Aspirina legítimas. Al menor síntoma de gripe es necesario tomar estas tablettes, pudiendo desleirlas previamente en medio vaso de agua para acelerar su acción. Las Tablettes de Aspirina se venden en todas las farmacias, y sólo son legítimas en su embalaje original "Bayer".

## El Comité Paritario de la Industria Rotelera de Guipúzcoa y Navarra (PATRONOS CON COCINEROS)

Hace saber a todo el personal afecto a él, esté o no empleado, que habiéndose acordado por el mismo constituir rápidamente la Bolsa de Trabajo, se ruega a todos los interesados hagan su inscripción en la Secretaría de dicho Comité, si es que no lo hicieron por conducto de su respectivo Sindicato.

San Sebastián, 3 de febrero de 1931. — El secretario.

**PAPEL WLINSI**  
**RESFRIADO - GRIPPE**  
**REUMATISMO**  
PARIS y todas Farmacias.

## Santoral

Miércoles, 4 de febrero.— Santos Andrés Corsino y Remberto, obispos; Aventino, Isidoro y Gilberto, confesores.

Ortos y ocasos.—El sol sale a las 7'23, pasa por el meridiano a las 12'28 y se pone a las 17'35.

La luna sale a las 19'37, pasa por el meridiano a las 1'32 y se pone a las 9'0.

## Viajes

Marchó a Pamplona don Gabino Martínez.

Doctor CASTAÑEDA. Consulta de enfermedades de garganta, nariz y oído. HERNANI. 9, segundo.

—Vino de la capital navarra don Eusebio Garizano.

## MOTOKES A. E. G.

LOS MAS ACREDITADOS

PORTAL Y MORO — San Sebastián

—Marchó a la capital alavesa don José Buesa.

MOLINS — DENTISTA — P. Guipúzcoa, 2. Tel. 13.173

—Vino de Vitoria don Víctor Aspiazu.

—Del mismo punto, don Baldomero Alonso.

## ISABEL - PELETERA

Confecciona y arregla toda clase de pieles. General Echagüe, 12, bajo. — Teléf. 1-17-29

## Mecánico

Se necesita, formal, y con mucha práctica. Informarán en esta Administración.

## PELETERIA THE - FOX - HENDAYA

Única fábrica de la región  
Se curten y tiñen toda clase de  
Peletería fina.  
Con motivo de la baja,  
— GRANDES OCASIONES —

## París - Hendaya

Avenida de la Estación

HENDAYA

Sucursal de los grandes Almacenes

AUX GALERIES LAFAYETTE DE PARIS

La Casa que más barato vende de todo París

Jueves, 5 de febrero y días siguientes

Gran reclamo de saldos después de inventario

Dos millones de mercancías rebajadas de un 50 %

Abrigos para señoras y señoritas, últimas novedades de la temporada de invierno

Medias, guantes, lencería, sedas, tejidos, confección para caballeros, camisas, bonetería, etc.

OCASIONES EXCEPCIONALES EN TODAS NUESTRAS SECCIONES



ECOS DE SOCIEDAD

## Letras de luto

Ayer falleció don José Antonio Lanz Beguiristain, a cuyos deudos enviamos la expresión de nuestra sincera condolencia.

Hoy, miércoles, a las once de la mañana, en la iglesia parroquial del Buen Pastor, se celebrarán solemnes funerales por su eterno descanso y acto seguido tendrá lugar la conducción del cadáver al cementerio de Polloe.

—Ayer, a las once de la mañana, se celebraron en la iglesia parroquial del Buen Pastor, solemnes funerales por el eterno descanso de don Dámaso de la Varga, cuyo cadáver fué conducido a continuación al cementerio de Polloe.

Reiteramos a sus deudos la expresión de nuestra sincera condolencia.

—Ayer subió al cielo el niño Juan José Mendia Montoya, a los cinco años de edad.

La misa de Gloria se celebrará mañana, jueves, a las once de la mañana, en la iglesia parroquial de San Vicente, y acto seguido se verificará la conducción del cadáver al cementerio de Polloe.

A sus desconsolados padres, don Francisco y doña Josefa, así como al resto de la familia doliente les enviamos nuestro sincero y sentido pésame.

## Don Francisco Claudio Iturriz y Aguirre

A los 55 años de edad falleció ayer en Elizondo don Francisco Claudio Iturriz Aguirre, cuya muerte produjo al ser conocida una general impresión de dolor, por tratarse de persona apegada al afecto y simpática de todos cuantos lo trataron. Liberal de rancio abolengo, gran admirador y coleccionista de obras de arte antiguas, y acaudalado rentista, era apreciadísimo en el valle del Baztán.

Mañana, a las nueve de la mañana, se celebrarán en la iglesia parroquial de Elizondo solemnes funerales por su eterno descanso, teniendo lugar acto seguido la conducción del cadáver al cementerio.

Reciban sus deudos, muy especialmente su esposa doña Felisa Pozzy, su padre y hermanos políticos nuestros queridos amigos don José, don Juan, don Heliodoro y don Enrique Pozzy, la expresión de nuestra sincera condolencia.



## Crónica alavesa

## La contienda electoral

Notas municipales. - Los Municipios rurales y el gobernador civil Por la reaparición de "La Prensa"

Vitoria, 3.

## EN EL AYUNTAMIENTO

El alcalde dijo a los periodistas que era un día tranquilo para la vida municipal. Refiriéndose a los exámenes para cubrir plazas de escribientes, dijo que tenía interés en que terminaran para el viernes o sábado, para emitir informe antes del período electoral y quedar a salvo de este asunto de pequeñas complicaciones.

Manifestó que habían sido remitidos al Ayuntamiento alemán, que los solicitó, los datos relacionados con algunos asuntos municipales y documentos históricos de la intervención de las tropas alemanas en la batalla de Vitoria.

En relación con las consultas hechas a varias casas sobre la instalación de filtros, se han recibido en el Ayuntamiento varias contestaciones de distintas casas, que servirán de orientación para que los técnicos emitan informe.

## ANTE LA CONTIENDA ELECTORAL

Parece que decididamente se celebrará una reunión de elementos derechistas con miras a la futura contienda. Antes se celebrará un cambio de impresiones de determinados elementos tradicionalistas alaveses, y luego una reunión de jefes o representantes del grupo derechista para adoptar un rumbo fijo.

Se dice que se ha acordado recoger firmas para pedir al marqués de Amurrio se presente por Vitoria. Tal documento será enviado a los distintos Ayuntamientos para que den su asentimiento.

A este propósito "La Libertad" dice que viene a cuento lo que dejaba apuntado al dar la contestación a la carta del marqués, aunque en la segunda intención de la carta no se ve llegar con la aureola y éxito que sus patrocinados llevarán. Parece que algunos alcaldes se han negado a firmar el documento aludido.

## EN EL GOBIERNO CIVIL

El alcalde recibió en su despacho al alcalde del Ayuntamiento de Orbiso, para darle cuenta de que ayer, al acudir él para entrevistarse con el señor Lorduy, los concejales se reunieron en sesión extraordinaria, acordando la designación de nuevo alcalde.

En vista de la actitud de estos concejales, el gobernador, considerando el acuerdo ilegal, ha dado órdenes para que pasado mañana se presenten en su despacho todos los ediles de Orbiso. Entretanto, ha dicho al alcalde que no entregue el mando al nuevo alcalde designado.

También le visitó el alcalde de Amurrio, y entre otras personas, el teniente coronel de la Guardia civil, que se ausentaba a Guipúzcoa para acudir a unos exámenes. Probablemente desde Guipúzcoa se trasladará a Madrid, y desde allí al nuevo punto de destino a donde ha sido designado.

También se entrevistaron con el señor Lorduy los empresarios de las salas de espectáculos de Vitoria, para quejarse del artículo de fondo publicado por "Heraldo Alavés", que aseguraba que todos los centros de espectáculos de la localidad, a excepción de la Casa Social Católica, son recusables por exhibirse en ellos películas inmorales, antipatrióticas y llenas de falsedades históricas.

El gobernador rogó a los informadores de Prensa que hagan constar su protesta por los términos en que está redactado el artículo, pues él, que asiste con frecuencia a los espectáculos, no ha visto nada de lo que se censura.

El gobernador, cumpliendo órdenes cursadas por el ministro a todos los gobernadores, ha ordenado al alcalde de Laguardia que convoque a una reunión extraordinaria a la Corporación, para que procedan a la elección de su presidente, ya que el actual no se ajusta a los preceptos legales.

En el despacho del gobernador se reunió la Comisión jurídica y ejecutiva de la Junta de Protección a la Infancia, para examinar las facturas de los contratistas de las obras de la Colonia Escolar de Estibailiz, que han sido aprobadas. En su vista, se ha designado al secretario para que visite al director de la Caja de Ahorros, para que concierten los trámites debidos para hacer la operación financiera mediante la cual se satisfagan las cantidades que se adeudan a los contratistas.

El gobernador ha recibido un informe relacionado con la denuncia que cursó la Guardia civil de Llodio, por haber sido enarbolada en una casa recién construida, del señor Belausteguilola, una bandera nacionalista. El informe ha pasado al asesor jurídico, que lo es el señor Flores Estrada, y, conforme a su dictamen, proceder en consecuencia.

También estuvo en el Gobierno civil la dueña del puesto del Mercado donde el inspector descubrió una pesa hueca.

El gobernador está dispuesto a proceder con energía en éste y cuantos casos semejantes se denunciaren, proponiéndose imponer ahora la multa que proceda, una vez visto el informe del delegado de Abastos.

## POR LA REAPARICION DE "LA PRENSA"

El presidente de la Federación de Asociaciones de Prensa del Norte y Noroeste de España, don Luis Dorao, ha ido nuevamente a Burgos para entrevistarse con el capitán general y auditor de la región, para continuar las gestiones encaminadas a que se levante la suspensión que pesa sobre el periódico donostiarra de la tarde "La Prensa", clausurado con motivo de los sucesos ocurridos en diciembre.

## CASA NIEVA

Como regalo, aplicación de la ondulación permanente, máquina Eugene, precio 20 pesetas desde esta fecha hasta el día 28 de febrero.

## Naranjas sin helar

murciánas, y mandarinas. Limones y cebollas, todo superior y barato. MIRACRUZ, 47 (almacén) :- Telé 14-8-74

## Jenaro Mañeru

MÉDICO DEL HOSPITAL CIVIL. Piel y secretes. Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 6. Avenida de la Libertad, 43. - Telé. 1-27-60



## Es un catarro... y bueno!

Una corriente de aire, un cambio brusco de temperatura, y ya hemos cojido un fuerte catarro de cabeza con o sin fiebre. Abandonado este simple catarro recae sobre el pecho y ya tenemos la bronquitis aguda con sus ataques de tos que molestan al pecho y le impiden dormir. No conviene nunca abandonar un

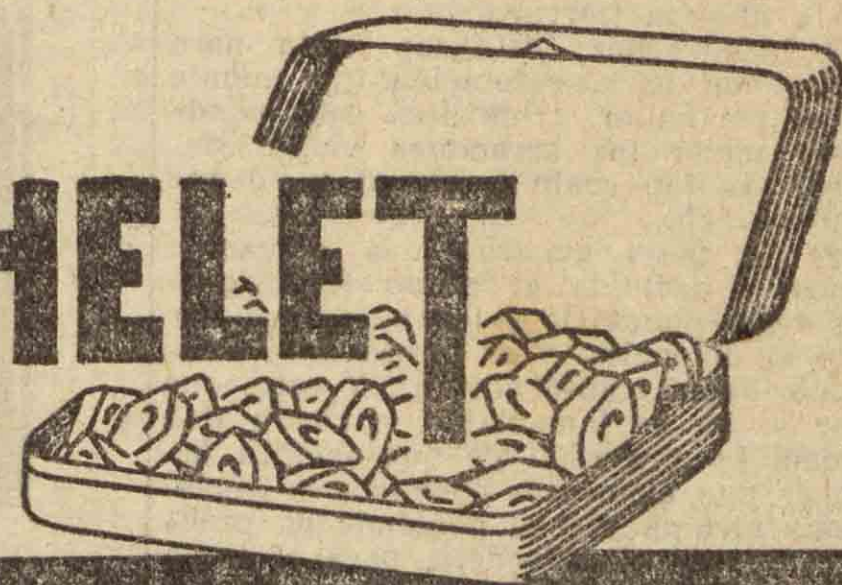
catarro mas de 48 horas; cortelo inmediatamente con algunas Pastillas Richelet (verdadera pocion seca). Antisépticas, cicatrizantes, agradables al paladar hacen imposible la vida de los microbios, secando las mucosas facilitando la respiracion y no estropeando jamas el estomago.

Acción inmediata progresiva y duradera

# PASTILLAS RICHELET

verdadera medicina seca

Venta en farmacias y droguerías. Pida Vd hoy mismo un folleto "Vías Respiratorias" que se le remitirá gratuitamente al Laboratorio RICHELET, San Bartolomé 22-24, SAN SEBASTIÁN.



## CAPITULO DE SUCESOS

## Han robado en la Universidad Central de Madrid

¿Quiénes eran aquellos cuatro? Un acreedor de buena fe, en un Juzgado, arremete contra todos y se queda solo, pero luego va a la cárcel acompañado.-Robos, accidentes, atracos y muertes repentinas

(POR TELEFONO)

Madrid, 4.

## UN ROBO EN LA UNIVERSIDAD CENTRAL

MADRID.—En el domicilio social de la Asociación profesional de estudiantes, que tiene sus locales en la Universidad Central, los albañiles que trabajan en algunas reparaciones descubrieron un robo cometido en circunstancias que se ignoran.

Se dió aviso al rector y al presidente, al vicepresidente y al tesorero de la mencionada Asociación, y comprobaron que habían sido violentados varios armarios y que por el suelo estaban esparcidos todos los documentos y papeles de secretaría. Se observó la falta del fichero de socios, una estampilla con el sello de la Sociedad, los cupones de cuotas, cien pesetas en metálico y once camisetas de deporte aparte de otros efectos.

El portero declaró que ignoraba cuándo ni como pudo cometerse el robo. Sólo recordaba que el lunes, entre siete y ocho de la mañana, vió entrar a cuatro sujetos desconocidos. Poco después oyó algunos ruidos, pero como no le infundieron sospechas, no dió importancia al hecho. Admite la posibilidad de que los cuatro desconocidos fueran los autores del robo.

La Policía practica diligencias.

## INCIDENTE EN UN JUZGADO

SEVILLA.—Ayer por la mañana en el Juzgado del distrito de San Vicente se celebraba un juicio civil en demanda presentada por el guardia Teodoro García contra Juan Valdés, vecino del barrio del León, por debido de una cantidad.

Durante la celebración del juicio el demandado creyó observar que el juez se inclinaba a favor de su acreedor, y en un acceso de ira golpeó al guardia con una piedra que sujetaba la puerta. Derribó al guardia al suelo y, quitándole el sable, le dió una gran paliza.

Además agredió a cuantos se ponían a su alcance. Llegaron más guardias y tras grandes esfuerzos lograron reducir a Juan.

Este fué llevado a presencia del juez de Instrucción, que al ver que el detenido estaba esposado con las manos a la espalda, ordenó fuera desatado.

Juan declaró que el guardia le prestó dos mil pesetas en condiciones usurarias, para poder construir una casita en el barrio de León. A pesar de las duras condiciones que le impuso el prestamista, ha venido cumpliendo su compromiso, aunque para ello ha tenido que vender la casita. El prestamista, además de los plazos convenidos le reclamaba intereses excesivamente elevados, y por esta razón han tenido altercados en más de una ocasión.

El prestamista se limitó a decir que él hizo el préstamo a Juan en condiciones legales.

En el Juzgado donde se celebraba el juicio civil contra Juan, y por agresión de éste, resultaron lesionados el guardia Teodoro García, el fiscal, don Luis Montoto, y el secretario, señor Romero.

## RESTOS DE UN VAPOR

FERROL.—El oleaje ha dejado en la playa de Doniño los restos de un vapor naufragado.

Se supone que se trata del vapor "Marcela", que naufragó recientemente en estas costas.

## LOS DELINCUENTES MENORES

LERIDA.—La Guardia civil ha detenido a los niños Leandro Soldevilla y Alejandro Gerbo, que por realizar una hazaña con la que pensaban nada más que divertirse un rato, le pegaron fuego a una cabaña, la cual quedó reducida a cenizas.

Se quemó con la cabaña la ropa de su dueño y en una de las chaquetas había varios billetes de Banco que también fueron pasto de las llamas.

## ACCIDENTE MARITIMO

VALENCIA.—A la entrada del puerto y por efecto de la densa niebla chocaron el velero "Pepita" y el vapor noruego "Alford", que resultaron con importantes averías. Entre los tripulantes de ambas embarcaciones se produjo gran alarma, pero no hubo que lamentar desgracias personales. Los dos barcos entraron en el puerto donde repararon averías.

## EVASION DE PRESOS

TORRIJOS.—En la noche del martes se fugaron de la cárcel de este pueblo los presos Andrés Calvo y Enrique Díaz, autores de un robo cometido recientemente en un establecimiento denominado "El Gato Negro". Para evadirse limaron dos barotes de una ventana por la cual se deslizaron empleando una cuerda. Se tiene la seguridad de que fueron ayudados desde el exterior.

La Guardia civil practica diligencias para descubrir el paradero de los fugitivos y sus cómplices.

## ACCIDENTE DE AVIACION

BARCELONA.—A causa del temporal aterrizó con alguna violencia en Arocas el avión correo que hace el servicio entre Madrid y Barcelona. El avión sufrió algunas averías, en reparar las cuales se invirtieron seis horas. Una vez reparadas las averías, el aparato reanudó el vuelo.

## ROBO SACRILEGO

TERUEL.—En la iglesia del pueblo de Cucalán se cometió un robo. Los ladrones llevaron valiosos objetos del culto. La Guardia civil hace gestiones para descubrir a los autores del robo.

## UN INCENDIO

TARRAGONA.—A las ocho de la noche se declaró un formidable incendio en la granja agrícola Más de Casas. El fuego se propagó al depósito de forrajes para el ganado. Acudieron los bomberos de esta capital, dominando el incendio, que no ha causado desgracias personales. Las pérdidas ascienden a diez mil pesetas.

## DESPUES DE UN ATRACO

BARCELONA.—Después de estudiar el sumario que instruyó por el atraco perpetrado en la sucursal del Banco de Cataluña, de San Andrés, el juez, don Lisardo Fuentes, ha firmado una providencia, inhibiéndose a favor de la jurisdicción de guerra. Funda su resolución en que, según el decreto publicado el año 1924, y que continúa en vigor, todos los robos a mano armada que se efectúan en cuadrilla deben ser juzgados por la autoridad militar.

## MUERTE REPENTINA

VALENCIA.—El concejal por mayor contribuyente de este Ayuntamiento don Juan Vicente Senabre sufrió en la mañana del domingo, en la vía pública, un ataque de apoplejía; a pesar de que rápidamente fué conducido a la Casa de Socorro, llegó cadáver.

## SANGRIENTO SUCESO

VIGO.—Cuando se hallaba hablando con su novia el vecino del inmediato pueblo de Ramalloso, Norberto Vázquez Fernández, se presentó de improviso Antonio Pérez Real y le asestó una tremenda puñalada por la espalda. El agresor, comedido su cobarde hazaña, huyó, siendo detenido más tarde por la Guardia civil.

## HERIDO POR LOS LADRONES

SEVILLA.—En la madrugada anterior unos ladrones intentaron asaltar la finca "El Alamillo", en las afueras del barrio de Triana.

El guarda de la finca, Isidoro Piosa, dió el alto a los ladrones, y uno de éstos disparó contra él, causándole una grave herida en el mentón.

Los ladrones desaparecieron en la obscuridad.

No sólo los niños, sino también los adultos deben protegerse contra la gripe. Es precisamente ahora cuando debemos dedicar especial cuidado a nuestra salud. El que acude al teatro o bien al cine, el que toma parte en reuniones, el viajante y los niños que asisten a la escuela, deben tomar de cuando en cuando una o dos pastillas de Panflavina. Dejándolas disolver en la boca, a fin de preservarse de la gripe. Estas pastillas tienen un sabor parecido al del chocolate y son, por tanto, muy agradables al paladar.

Las pastillas de Panflavina se pueden adquirir en todas las farmacias.

## Practicante

del Hospital civil Tratamiento de enfermedades venéreas, lavados uretrales, etc., mediante prescripción facultativa Teodoro López S. Marcial. 48. 3.º Telé. 1-34-21

## PABLO MOLANO

GARGANTA, NARIZ Y OIDOS. Horas de consulta: de 10 a 12 y de 3 a 5. PENAFLORIDA, 40.—Teléfono 14-1-88

## Doctor Vidarte

Sistema nervioso y mentales. Gabinete electroterapéutico.

Consultas: de 10 a 12 y de 2 a 4. EL CANO, 40, segundo

## ESPAÑA

POR ALVARO FERNANDEZ SUAREZ

Su forma de Gobierno en relación con su Geografía y su Psicología. ¿Qué es la Monarquía? ¿Qué es la República? La doctrina, la Historia, la Geografía y la forma de Gobierno. — España es republicana por imperativo de su estructura psicológica y geográfica.

Esta obra ha merecido los más entusiásticos elogios de Gonzalo Reparaz, el ilustre geógrafo y publicista.



De gran interés

## Carta abierta

Al señor presidente de la  
Diputación Provincial de  
Guipúzcoa

Muy distinguido señor mío: Perdóneme la libertad que me tomo al dirigirme a usted, no sin todos los respetos, al formular esta carta que nace única y exclusivamente del más acendrado amor a mi Guipúzcoa. Yo no tengo el placer de conocer a usted personalmente; pero ello no me priva de saber algo de su celo, de su diligencia, de su actividad, y sobre todo y ante todo de eso mismo que a mí me lleva a levantar mi voz públicamente en aras del bien común: del cariño a nuestra tierra.

Pues bien, señor: esto me basta para aguardar con fe la resolución que adopte sobre el particular. ¿Qué otra cosa puede espolear mejor los arranques viriles del hombre? ¿Es tan grato servir al suelo que nos vio nacer!...

Sobre la mesa aguarda una actuación enérgica y decidida al pleito ferroviario tantas veces planteado y tan pocas estudiado con la detención y el interés que exige su importancia transcendental. Y esto, que de por sí ya es lamentable, encierra una gravedad. La gravedad de que facilita las gestiones que elementos enemigos de nuestra conveniencia vienen poniendo en práctica, con tesón y diligencia, para el logro de sus aspiraciones. Ejemplo digno de ser imitado que nos marca la pauta a seguir, que afea la pasividad con que miramos los guipuzcoanos este problema ferroviario y que nos empuja a una intervención rápida y decidida.

Recientemente, señor Presidente, se aprobó por la Diputación de Alava una moción muy interesante. Quiero suponerle enterado de la esencia del escrito. Y quiero creer además que usted ha estudiado la fórmula que esos compañeros alaveses proponían para llegar a enfocar el asunto en terreno firme. Siendo todo esto exacto, señor Presidente, ¿a qué aguardamos. ¿Por qué no ha de ser usted, si de Alava no parte la idea, quien provoque una reunión de diputados alaveses y guipuzcoanos para estudiar el caso y señalar ruta a seguir? El ministro de Fomento debe de conocer la importancia que para Guipúzcoa tiene el conseguir la electrificación del trozo ferroviario que une a Vitoria con Mecolalde. Urge decirselo, y conviene exponerle la verdad, la única verdad que avala proyecto tan magnífico.

Pocos conocerán como usted el valle del Deva. ¡Nadie o muy pocos!, por tanto, pueden juzgar y apreciar la importancia que para Guipúzcoa encierra el llevar a buen fin ese proyecto. Y la cosa está clara, señor: tan clara, que a poco que ustedes se esfuerzan en estudiar lo que los alaveses proponen podrán comprobar que, en efecto, con un desembolso de doscientas mil pesetas puede coronarse tan magnífica obra. Yo tuve ocasión de escuchar, con placer, de labios de una alta personalidad ferroviaria en la Corte, elogios mil a las aspiraciones que hoy más que nunca deben unírnoslos co-lazos de hermandad y afecto a guipuzcoanos y alaveses. Pude oír, además, que nuestra petición era justa. Se me dijo más: se me dijo que estamos en las mejores circunstancias para pedirlo, tomando como base esa fórmula admirable aprobada por la Corporación vecina. Si tan liso y llano se nos presenta el camino, ¿por qué obstaculizarlo con las más reprobables de las dilaciones?

Créame, señor Presidente; los momentos son muy críticos. Urge esa reunión que proponemos, entre alaveses y guipuzcoanos. Precisa que de esa reunión salga una comisión que, estudiado el asunto a fondo, se entreviste con el ministro. Conviene animarse, y sería fatal el encogerse de hombros.

Y si estas ligeras observaciones que me permito hacerle con todos los respetos y la mayor consideración tuvieron la acogida que espero, pasado algún tiempo podríamos hablar de la razón que a Guipúzcoa y a Alava les asiste para pedir o en otro caso exigir, cosa tan justa.

Perdone la molestia, y sepa que para mí es un placer ofrecerme de usted affmo. atento s. s. q. e. s. m.

Un guipuzcoano de la ciudad.



Los fieles, al salir de la iglesia parroquial, después de bendecir panes y otras viandas siguiendo una tradicional costumbre. (Foto Ojanguren.)

## LA VIDA EN VIZCAYA

## El naufragio del "Valvanera"

Capítulo de robos. - Accidentes y desgracias. - Está restablecido el presidente de la Diputación. - Los obreros sin trabajo y los patios sucios

(POR TELEFONO)

Bilbao, 3.

Hoy se ha comentado en Bilbao el naufragio del vapor "Valvanera", ocurrido anoche en San Juan de Luz.

El buque, que antes se llamaba "Jerónimo Ibran", era propiedad del armador don José Llorente, residente en Bilbao, quien hoy se ha trasladado al puerto vascofrancés.

En la Casa armadora se carecía hoy de noticias referentes al naufragio. Sólo se sabía que la Comandancia de Marina despachó el buque ayer por la mañana, con cargamento de mineral de hierro, para Bayona.

Como se ha dicho, toda la tripulación, compuesta del capitán, don Quintán Urtiaga; el primer oficial, don Luis Orozco; el contramaestre, don Enrique Martínez; el primer maquinista, don Cándido Baltasar; el segundo oficial y otros diez hombres, se salvaron.

El barco fue construido en Gijón en 1920 por don Luis Ibran, quien hace poco lo vendió a don José Llorente, quien lo hizo reparar, costando la reparación más de 150.000 pesetas.

Las características del barco eran: eslora, 60'34 metros; manga, 9'32; puntal, 4'60; carga máxima, 1.000 toneladas.

## UN HOMBRE ABOGADO

Próximamente a las ocho de la mañana de hoy apareció flotando en las aguas de la dársena de Axpe el cadáver de un hombre.

Extraído por los boteros a tierra, intervino inmediatamente el Juzgado de Marina, pudiéndose identificar bien pronto al muerto. Se trata de un anciano de 72 años llamado Antonio Bastida, natural y vecino de Motrico. Prestaba sus servicios, como cocinero, en la grúa flotante de Obras del Puerto, y se supone que anoche, al saltar del bote a la grúa perdió pie, cayó al agua y al no poder nadar pereció ahogado.

## UN ATROPELLO

Esta tarde ha sido atropellado en la calle del General Castiño por una camioneta Santiago Hernández, de 48 años, el cual fue trasladado a la Casa de Socorro del Ensanche, donde se le apreciaron lesiones de importancia.

Después de curado de primera intención se le trasladó al Hospital de Basurto.

## EL PRESIDENTE, RESTABLECIDO

Restablecido de la operación quirúrgica a que fue sometido en la clínica del doctor San Sebastián, ha salido a la calle el presidente de la Diputación, marqués de Villafraña del Castillo.

## LOS ROBOS

En una tienda de Urturiz penetraron por la noche ladrones, que, después de haber violentado una ventana, se adueñaron del local y robaron algunos comestibles y una pequeña cantidad de dinero.

—Esta madrugada, en la carretera de Miraflores, observaron dos guardias municipales que un individuo manipulaba con unos rollos de alambre, y como les inspirara sospechas la maniobra, lo detuvieron. Cuando le conducían a la Comisaría, observaron también que les seguía otro individuo, a quien, también por sospecha, lo detuvieron y se lo llevaron en compañía del otro.

En la Comisaría se descubrió que eran dos compinches los cuales habían cortado hilos de la Telefónica entre Miraflores y el paseo del Corregidor, hasta dejar sin veinte kilos de metal el envío de mensajes.

Dijeron llamarse Ramón Iglesias González y Raimundo Rodríguez García.

Luego de haber declarado fueron puestos, en unión del oportuno atestado, a la disposición del Juzgado de Instrucción.

## NOMBRAMIENTO DE MEDICOS

En la próxima sesión de la Permanente municipal se presentará, para su aprobación, un informe de la Comisión de Gobernación proponiendo el nombramiento de 24 médicos supernumerarios municipales, cuyo nombramiento forma parte del plan de reorganización del Cuerpo de Beneficencia municipal.

En el mismo informe se propone que se amplíe ese número de médicos supernumerarios en otros doce.

Se da el caso de que todos los propuestos son hijos de Bilbao, condición esencial que contenían las bases del concurso.

## CONSECUENCIA DE LA LLUVIA

A causa de las pertinaces lluvias de estos últimos días ocurrió el desprendimiento de la rampa superior de Uribitarte, cayendo los escombros sobre la rampa inferior.

Como consecuencia de este desprendimiento han quedado descarnados los cimientos de la rampa superior que arranca de la Alameda de Mazarredo.

## LOS SIN TRABAJO

Una Comisión de obreros sin trabajo ha enviado a los periódicos una carta en la que agradecen al alcalde el haber atendido su iniciativa expuesta en una reciente reunión municipal por un espontáneo que les representaba.

El espontáneo—como es sabido—pidió que se obligara a los propietarios de casas que blanquearan los patios y las fachadas que tuvieran necesidad y así se acordó. Ahora proponen los obreros que para facilitar la labor del Ayuntamiento y evitar los continuos visiteos, sean admitidas en la Alcaldía las denuncias que formulen los vecinos de las mismas casas cuyas fachadas o patios necesiten ser pintados. Así podrán ser ocupados varios centenares de obreros que ahora están parados.

## Información de Navarra

Tudela da un ejemplo de  
dignidad ciudadana

También Pamplona va contra los acuerdos de la Dictadura. - Los republicanos y el 11 de febrero

(POR TELEFONO)

Pamplona, 3.

## ¿HACIA LA EXPIACION?

En la reunión que ha celebrado el Pleno del Ayuntamiento de Tudela se acordó exigir a cuatro concejales que ejercieron el cargo impuestos por la Dictadura, el reintegro a las arcas municipales de ciertas cantidades gastadas del fondo común en un viaje que realizaron a Madrid.

También se acordó consignar en acta el profundo disgusto producido por la prodigalidad denotada por los Ayuntamientos de la Dictadura, que se entregaron a gastos superfluos e inútiles.

En la misma sesión se aprobaron las bases presentadas por la Comisión de festejos para construir una nueva plaza de toros.

## EL BANQUETE REPUBLICANO

El partido republicano de Pamplona ha solicitado del gobernador civil autorización para reunirse en banquete el día 11 de este mes, para conmemorar el aniversario de la República española.

Al acto está invitado don Rafael Sánchez Guerra.

## DE REGRESO Y SATISFECHOS

Esta noche han regresado de Madrid el vicepresidente de la Diputación foral, don José María Gastón, y el diputado señor Irujo.

Los dos miembros de la Corporación provincial, que marcharon, como otras veces, a la corte para realizar gestiones, han venido muy satisfechos del resultado de estas últimas, de las que darán cuenta mañana a sus compañeros.

## EL TEMPORAL

Hoy ha arciado considerablemente el temporal de agua y nieve desatado en esta región.

Los montes cercanos están cubiertos de nieve y la borrasca no ha decrecido en las primeras horas de la noche.

Está interrumpido el paso a Burguete y Valcarlos por el puerto de Ibañeta, que está cubierto de nieve.

## LA JUNTA DE VEINTENA

Se ha reunido la Junta de Veintena de Pamplona, la cual se ha enterado del acuerdo adoptado por la Junta Foral Administrativa concediendo determinados arbitrios al Ayuntamiento pamplonés, para el que supone esta concesión un ingreso de 280.000 pesetas, con lo que se cerrará el presupuesto municipal con más de 26.000 pesetas de superávit.

Las nuevas tarifas de arbitrios municipales comenzarán a regir el día 5 de este mes.

Se aprobó también el presupuesto del Ensanche, que alcanza a 740.563 pesetas, confirmando el acuerdo del Ayuntamiento en relación con el de la Diputación declarando lesivos determinados acuerdos suyos en relación con la tributación de ensanches.

El Ayuntamiento de Pamplona, en el recurso contencioso que se interponga, coadyuvará a la acción que emprenda la Administración provincial.

## BODAS

Para retratos de bodas, despedidas de solteras, ampliaciones y todos los trabajos correspondientes al ramo, la fotografía preferida en la provincia es la de Eugenio Furgurski, en RENTERIA. Frente a la fábrica. Teléfono, 60-49.

## Exposición en Bilbao

## ¡Hechos, no palabras!

CON HECHOS demostramos que nuestras máquinas  
SON INSUPERABLES

Del 3 al 21 de febrero, en nuestra EXPOSICION pueden ver trabajando 15 máquinas, que contienen los máximos perfeccionamientos.

INVITAMOS A LOS INDUSTRIALES Y A LOS TECNICOS A VISITARNOS

**SCHAD Y GUMUZIO**

Concha, 28. — Teléf. 12.844.

Estudios técnicos y suministros.



## Los tipógrafos

## Se han retirado las representaciones patronales de provincias

(POR TELEFONO)

Madrid, 4.

En el Ministerio del Trabajo se reunió ayer por la tarde la Conferencia de salarios de los obreros de las artes gráficas para ver de hallar una fórmula que ponga fin al conflicto que tienen planteado los tipógrafos madrileños. Se dio cuenta de haberse retirado la representación patronal de provincias, y en vista de ello se propuso el aplazamiento de las deliberaciones para investigar acerca de las causas que han motivado la determinación de la representación patronal de provincias. Se opusieron a ello los patronos madrileños, manifestando que es preciso resolver cuanto antes el conflicto planteado por los tipógrafos de Madrid.

En vista de ello comenzase a deliberar acerca de las peticiones relativas a los salarios mínimos, y se acordó el nombramiento de una Comisión permanente que se encargue de acoplar las peticiones y proponer una solución.

## Desde Fuenterrabía

## Un grave "affaire"

EN LA QUE RESULTAN COMPLICADOS EL PRESIDENTE Y SECRETARIO DE LA SOCIEDAD PROGRESO DE FUENTERRABIA. Los periódicos franceses que llegan estos días a nuestras manos, vienen dedicando columnas enteras a la especulación a que estaban consagrados don Joaquín Elissague y don Alberto Condron, a la sombra o en combinación con una Sociedad que se llamaba "Euskara". Como la traducción literal de todo lo que se viene escribiendo sería tarea interminable, nos proponemos extraer para darlo a la publicidad antes de muchos días. Procuraremos ser claros y breves, pero sin omitir detalle alguno en relación a la forma en que se desarrollaba el "negocio", en el que ha resultado víctima gente obrera, o sea el pequeño ahorro, y que, según leemos en telegrama que le transmiten desde Bayona a "La Voz" de Madrid, le denominan "Especulación fraudulenta".—Un vecino de Jaizubia.

## Sucesos en la provincia

## UN SUICIDIO EN IRUN

Ayer a media mañana comenzaron a correr rumores de que había aparecido en Mendivil, el cadáver de un aldeano, noticia que confirmamos en seguida. Se trataba de un labrador que habitaba en compañía de su padre en el caserío "Choantenea", en las inmediaciones de Mendivil, llamado Miguel Aramburu Larzábal, de cuarenta y cuatro años, que en repetidas ocasiones había dado señales de anormalidad.

Ayer por la mañana como bajara el padre de la víctima a la cuadra y observara que no habían sido ordeñadas las vacas, se dirigió en busca de Miguel, comprobando que no se hallaba en su domicilio. Un hermano del desaparecido, que habita en una casa contigua, se presentó en el Juzgado denunciando la desaparición de Miguel, dando la coincidencia de que en aquel mismo momento llamaron al Juzgado, anunciando la aparición de un cadáver en lugar cercano al Parque de Ramón y Cajal.

Se presentó en aquel lugar el juez municipal, comprobando que el muerto era efectivamente el desaparecido, que usando una torrecilla metálica escaló hasta llegar a los cables de alta tensión que sujeta la misma, pereciendo carbonizado.

## UNA EXTRADICION

Cumpliendo los trámites de extradición, ha sido traído de Francia José Curiel Muñoz, de 51 años, reclamado por el juez de Logroño (Cáceres), para cumplir condena por malversación de fondos públicos.

## "La Voz" en Villarreal de Urrechúa

## NOTICIAS VARIAS

Nuestro teniente alcalde, en funciones de presidente, acompañado del secretario, don Juan José Belauslegui, y del alguacil, recorrió el domingo las taboas.

Sería con objeto de garantizar que al pueblo no le faltase el pan de cada día.

—El día se presentó reventador; llovió incesantemente.

La juventud balló todo cuanto le sirvió la Banda Municipal. En el cine se pasó la segunda serie de "Barrio Latino".

Sin más anotaciones entramos en el primer domingo de "febrerillo el loco".—C.

## Un interesante campeonato de mús

El propietario del acreditado bar-restaurante "La Cepa Riojana", sito en la calle Fernán Calbetón, núm. 40, organiza un campeonato de "mús" con todos los honores.

Pueden inscribirse todos los aspirantes al título antes del sábado próximo en que se cierra la inscripción.

Los premios en metálico, nos consta que son interesantísimos, y las parejas también muchas y llenas de entusiasmo.

Prometemos nuestra asistencia para ver quién se "fuma la breva".

## Dentro de diez años

## EL DUMPING RUSO Y EUROPA

Hasta los gatos piden zapatos. España quiere también preservarse del "dumping" ruso. ¿Y qué significa eso? Significa vender en el extranjero más barato que en el propio país; traícar fuera por debajo del precio de coste, compensándose el productor con el aumento en el mercado nacional.

El que inventa la cosa impone el nombre, y la palabra es de origen británico. Fué Inglaterra quien creó el "dumping", y lo tuvo por bueno mientras favoreció sus intereses comerciales. Adoptado luego por Alemania, le pareció ya tan poco plausible, que durante la guerra propuso su repudio en el día de la paz, considerándolo un motivo de competencia ilícita.

¿Es "dumping" lo que practica Rusia? Dícese en demérito del régimen soviético, que ha establecido el trabajo forzoso y aun forzado. (No sería malo que otros países le imitasen, para que ciertas clases supiesen lo que es trabajar.) Se añade que los obreros ganan jornales de hambre. Rusia no exporta barato ni caro lo que necesita, y que apenas encuentra sin formar largas colas: carne, leche, huevos, cueros, grasas... Vende lo que produce en abundancia. Con mano de obra ilimitada y nada costosa, ¿para qué el "dumping"?

Rusia no lo practica. Trabajo abundante y jornales cortos le bastan para conseguir el triunfo en los mercados exteriores. Añádase a eso la organización industrial, así en fábricas como en campos, y se explicará el temor que inspira en nuestro continente. Lo que se persigue con el nombre de "dumping" es el plan quinquenal, primera paret de una vasta reforma, en la que Stalin, y quizá el comunismo, fían su salvación. Las polémicas que por doquiera suscita el famoso plan revelan su importancia. Unos lo dan por triunfante y otros auguran su fracaso. En medio de opiniones tan diversas, lo único cierto es que la racionalización de la industria y de la agricultura

soviéticas ha cumplido—y aun superado—las previsiones de los dos primeros años. Sus dificultades para lo futuro pertenecen a la hipótesis.

¿Y si esas dificultades no se presentasen? La actividad rusa es tan intensa que asombra a los extranjeros, y dentro de cinco, de diez años a lo sumo, la inmensa República no necesitará de las importaciones extranjeras, que ahora le son indispensables para su cabal industrialización. Sin contar los técnicos propios, son seis mil ingenieros yanquis, alemanes, ingleses, hasta japoneses los que fomentan las energías y riquezas latentes en el país. Después del propio mercado, caerán los exóticos, luego los extranjeros. El peligro es grande para que los amenazados no se apereñen a la defensa erigiendo contra la Rusia comercial otra barrera de púas aduaneras.

Inglaterra y los Estados Unidos sienten ya la inextinguible competencia en el Extremo Oriente, y el gran mercado de Manchuria está a punto de convertirse en tributario de los soviets. Desde que Rusia y China resolvieron sus diferencias por el ferrocarril del Este, un extraordinario esfuerzo de penetración pacífica está efectuando la primera con sus Bancos, oficinas y sindicatos. Es un informador británico quien lo advierte. El Sindicato petrolífero derrota a la Standard y a la Shell; la invasión de los productos textiles sumerge por su cantidad, calidad y baratura a los ingleses y nipones—la mano de obra, ilimitada y nada cara, que no necesita del "dumping". El trust del tabaco desplaza al angloamericano; el del caucho, vence a Dunlop; la confitería y las conservas de frutas y legumbres se encuentran en todos los comercios; los pianos de Leningrado hacen enmudecer a los alemanes; Suiza ve disminuir la venta de sus relojes con la competencia moscovita. Hasta los automóviles que Ford va a construir en Nijni-

## Homenaje a Benavente

## Se presentó una compañía mexicana y hab'ó don Ramiro

(POR TELEFONO)

Madrid, 4.

En el teatro de la Zarzuela se celebró ayer la función homenaje a don Jacinto Benavente, presentándose la Compañía de la artista mexicana María Montoya con "La Malquerida".

Pronunció un discurso don Ramiro de Maeztu, que disertó acerca de la figura literaria de Benavente.

El homenajeado salió al escenario, siendo ovacionado calurosamente.

Novgorod serán muy pronto los únicos que circulen por la extensa Manchuria.

Los vencidos se disponen a reaccionar; ¿mas podrán competir contra la organización soviética? El corresponsal británico lo duda, ya que no lo niega. Trusts y compañías angloamericanas disponen de grandes medios; pero los sindicatos rusos pertenecen al Estado, y con su Banco del Extremo Oriente los ha provisto de instrumentos tan poderosos, que les permite organizar el crédito y la venta a largos plazos. "Si todo eso—dice el informador británico—es una de las primeras consecuencias de la actividad desencadenada por el plan quinquenal, ¿qué será dentro de cinco años, de diez años?"

Será lo que entonces veremos si Rusia no encuentra en el desarrollo de su plan los contratiempos que algunos desean mejor que formulan, y como Europa persista en conservar su arcaica organización fragmentaria, que multiplica el esfuerzo sin aumentar la eficacia. Cubierta de estados que se odian, sureada de fronteras que obstruyen las relaciones económicas, obstinada en sostener industrias artificiales a expensas del contribuyente, con ejércitos y marinas que consumen el tercio de sus recursos, la vida y el trabajo han de ser fatalmente caros y su lucha imposible contra un pueblo unificado que ni siquiera necesita el arbitrio del "dumping" para vencer.

M. CIGES APARICIO.



El niño

## Juan José Mendía Montoya

Ha subido al Cielo a los 5 años de edad

O ::::: O

Sus desconsolados padres, don Francisco y doña Josefa; hermanos, José, Vicente y Paulita; abuelos maternos, don Modesto Montoya y doña Alvara Ciordia; tíos, primos y demás parientes,

AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les ruegan se sirvan asistir a la Misa de Gloria que se celebrará MAÑANA, JUEVES, a las ONCE de la mañana, en la iglesia parroquial de SAN VICENTE, y acto seguido a la conducción del cadáver al cementerio de Polloe, por cuyo especial favor les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 4 de febrero de 1931.

Domicilio: SANTA CATALINA, número 4.



El señor

## Don José Antonio Lanz Bequiristain

Falleció ayer a las cinco y cuarto de la mañana, a los 54 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de S. S.

R. I. P.

Su director espiritual, don Ignacio Lasquibar; su afligida esposa, doña Adelaida Berrondo; hijas, doña María del Carmen, doña María Teresa y doña Emilia; hermanos, hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes,

AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a los funerales que por el eterno descanso de su alma se celebrarán HOY, MIERCOLES, a las ONCE de la mañana, en la iglesia parroquial del BUEN PASTOR, y acto seguido a la conducción del cadáver al cementerio de Polloe, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 4 de febrero de 1931.

Domicilio: Calle ECHAIDE, número 14.



# "La Voz" en Rentería

**El pleno del lunes. - Se deniega el aumento de sueldos a los empleados. - Recházase la moción proponiendo la creación del cargo de inspector de luz y agua**

Había anunciadas dos sesiones, una extraordinaria y otra ordinaria; pero para la primera no pudieron reunirse las cuatro quintas partes de concejales necesarios para celebrarla, pues de los dieciséis que componen la Corporación sólo estaban presentes diez, faltando los señores Urigoitia, Bidegain, Zubillaga, Múgica, Los Santos y Barrón. Los dos primeros no acuden a las sesiones, el tercero está enfermo y los tres restantes estarían ocupados, a no dudarlo.

No hubo, pues, número para el pleno extraordinario, entrando en seguida en el ordinario con la lectura de dos actas anteriores, que se aprobaron sin reparo.

Se señalan a continuación los puestos que debe ocupar el nuevo concejal señor Múgica en las Comisiones, designándosele para las de Gobernación, Hacienda y Beneficencia, de las que formó parte don Leoncio Lecuona, de grata memoria.

Léase seguidamente, adhiriéndose a ella la Corporación, una vibrante moción del concejal bilbaíno don Vicente Aloyo, proponiendo la celebración en Guernica de una Asamblea de Ayuntamientos vasconavarros para pedir la reintegración foral en su más amplio sentido.

Como al principio decimos, se escucha con agrado tan interesante proposición, acordándose delegar la representación del Ayuntamiento en algún alcalde que asista al acto y felicitar a su autor, a propuesta del señor Huici. Otro dictamen extensísimo y prolijo se lee a continuación emitido por los señores Jordán de Pozas y Fernández de Velasco sobre la procedencia de interponer recurso contencioso administrativo contra la real orden relativa a la provisión de vacantes, etc., de médicos titulares.

Como es tan largo y repleto de citas legales, un concejal ingenio dice al terminar su lectura que no ha entendido nada, y el secretario le explica amablemente la esencia del documento, dándose aquél por satisfecho y acordando la Corporación quedar enterada de su contenido.

**Dictamen de la Comisión de Hacienda**

Da lectura el secretario a un informe de la Comisión de Hacienda a la petición de cerca de cuarenta empleados municipales, en el que con habilidad suma, y alegando motivos tales como el esfuerzo para nivelar el presente presupuesto, la merma que se va a experimentar en los ingresos al no pagar los panaderos el impuesto a las harinas, el empréstito que se va a solicitar en breve para obras, y haciendo resaltar que los empleados tienen ya quinquenios y derechos pasivos, se informa en sentido denegatorio a la petición indicada, reconociendo, no obstante, que hay algunos empleados de oficinas insuficientemente remunerados.

Después de puesto el dictamen a discusión por el alcalde, el señor Pérez manifiesta que si este año no se puede subir el sueldo a todos, se vea el año próximo la manera de elevar los emolumentos de los más necesitados.

El alcalde asiente diciendo que al formar los presupuestos para el año que viene, es de parecer que se eleven los sueldos a los oficiales o empleados de Secretaría.

No son de este parecer todos los municipales, ya que el señor Raou opina que no procede imponer tal obligación al Ayuntamiento, que pueda suceder a éste, y pregunta asimismo si se trabaja en las oficinas y si se llevan al día las copias de las actas.

El alcalde dice que por lo que él puede apreciar, se trabaja bien, pues ve en su mesa todos los días a la firma numerosos documentos que indudablemente no se hacen solos. Muchas veces ha tenido que echar al pie de trescientas firmas.

(Permítanos el señor Raou hacerle la observación de que precisamente el detalle de que la copia de actas no vaya al día demuestra claramente que hoy otros trabajos de mayor urgencia que hacen relegar aquél a segundo término, prueba indudable de que el trabajo abunda en relación inversa con el número de oficiales y la remuneración que perciben.)

Tras algunas consideraciones sobre el mismo tema, que no alteran el acuerdo de aprobar el informe, se vota éste, siendo aprobado con la salvedad de que en el próximo presupuesto se tenga en cuenta la exigüidad de los sueldos de algunos oficiales de Secretaría, con los votos en contra de los señores Raou, Bidegain y Otegui, quienes no son partidarios de aumentos ni ahora ni luego, sorprendiéndonos bastante la manifestación de don Félix Benito, quien dice que en Rentería están mejor pagados los empleados que en Irún.

(Si para muestra le basta un botón, diremos a este señor, porque nos consta, que el oficial mayor del Ayuntamiento de Irún percibe 7.000 pesetas anuales y el de Rentería 3.825, con quinquenio.)

**El nombramiento de inspector de Luz y Agua**  
Antes de leerse la moción de la Comisión de Luz y Agua, proponiendo se nombre para este cargo al señor Otegui, manifiesta este concejal que se retirará del salón en cuanto se entre en el fondo del asunto.

Lee la moción el secretario, y el alcalde dice que va a subdividirla en el sentido de ver primero si el Ayuntamiento considera necesaria la creación de la plaza.

El señor Bidegain opina que no, que basta el sobrestante, jefe de servicios municipales.

El señor López, con enérgico acento, dice que se extraña que se haya atrevido parte de la Comisión de Luz y Agua a presentar esta proposición, da la que nadie habló al confeccionarse los presupuestos, y cree que por el sólo deseo de querer o intentar aprobarla en la Permanente, sin conocimiento del Pleno, debe rechazarse de plano, sin tomarla en consideración.

El señor Benito y el alcalde creen que este cargo hace falta, pues hay muchos contadores que mirar.

El señor Raou también opina que cuando se pongan todos los contadores hará falta activa vigilancia.

El señor López vuelve a su punto de vista anterior, y el señor Huici le apoya en el sentido de que el mecánico electricista que se nombrará puede también dedicarse a esto. El señor Lasa cree que ahora, al principio, se andará con dificultad, pero una vez en marcha será la cosa fácil de llevar bien.

El señor Pérez, con lógico y contundente razonamiento, expone su desagrado por que se haya querido nombrar a un concejal a espalda del Pleno (protesta del señor Otegui, y afirmación del señor Pérez de que no va nada personalmente), y que dentro de las oficinas hay un empleado designado para almacenero, y aunque parece dudarse de sus aptitudes, puede enseñarse su cometido, y así se solucionará en parte el actual desbarajuste. Es de opinión que se rechace redondamente la moción proponiendo el nombramiento del señor Otegui.

El alcalde opina que con el personal actual no se reorganizarán los servicios, y recaba autorización para nombrar un encargado, aunque sea interinamente.

El señor Pérez, rápido y enérgico: ¡Si es concejal, sin sueldo!

Después de asegurar el alcalde que los electricistas no harán cosa buena, pues se ha visto en el asunto de los contadores instalados que sólo se han sustituido en tres meses veintiseis de los ciento que se instalaron, sin verificar, cosa que el presidente de la Comisión de Luz y Agua parece ignorar, lo que le vale serias arremetidas de sus compañeros de Comisión, Otegui y Raou, en especial del último, quien le dirige un áspero calificativo, se pone a votación la moción, no sin que antes, con excelente lógica, diga el señor Pérez que si el sobrestante es el jefe de los actuales servicios a él deben exigírsele responsabilidades por los presidentes de las Comisiones, haciendo notar el señor Raou que hasta ahora no han dado cuenta del material que compraban, insistiendo el señor Pérez en que se ponga el almacenero, que ya está nombrado.

El señor Otegui, que no se ha marchado todavía, dice que cuando se termine la sesión pedirá la celebración de otra secreta para formular denuncias contra varios empleados.

El alcalde insiste en su primitiva proposición de si se acuerda crear o no la plaza, y el señor López cree que procede votar su proposición, o sea, ante todo, si se toma en consideración o se rechaza la moción batallona.

Se rechaza por seis votos de los señores López, Huici, Pérez, Irigoyen, Lasa y Bidegain contra tres de los señores Benito, Raou y presidente.

El señor Otegui, como es natural, no vota.

Se lee seguidamente el contrato establecido con los herederos de don Juan Pedro Garayalde para adelantar el edificio de la futura Alhóndiga y escuela de Artes y Oficios. Se ganan 109 metros cuadrados, retirando la construcción a partir del primer piso una faja de dos metros para lucas y costando el Municipio la nueva entrada al bar "Guría" por el frente de las escuelas Viteri. Es aprobado por unanimidad.

Y ántrese seguidamente en el plácido remanso de ruegos y preguntas, rogando el señor López al alcalde, que amablemente prometa atenderle, que cuando haya asuntos importantes, como en este pleno, se cite a los concejales a una reunión previa privada para enterarles de su gestación.

El señor Huici pregunta al señor Otegui si al referirse a la impresión del presupuesto para repartir a los concejales y público era del presupuesto completo o de la liquidación del ejercicio anterior, contestándole éste que sí, y al objetar el señor Huici que eso será muy caro, dice el señor Otegui que antes se hizo y que si mal no recuerda en las oficinas, y que puede probarse ahora si puede hacerse, o si no encargarse a una imprenta. Se acuerda pedir precios para resolver. —Corresponsal.

## Automóvil

12-HP., tipo taxi, se vende, muy barato, siete plazas.

AUTO GARAJE :: Tel. 60-62 :: RENTERIA

## Doctor Cardena

Médico forense y de la Casa de Socorro de San Sebastián  
ENFERMEDADES DE LOS NIÑOS  
Partos — Medicina general  
CONSULTA: DE TRES A CINCO  
AVENIDA DE FRANCIA, 2. — Tel. 14-5-01

TEATRO  
Victoria Eugenia  
TEMPORADA  
— DE —  
CINE SONORO

GRANDES FUNCIONES PARA HOY, MIERCOLES  
Tarde, a las 5 ¼ y 7 ¼ Noche, a las 10 ½  
SENSACIONAL EXITO  
de la extraordinaria superproducción sonora "Ufa",  
**EL DIABLO BLANCO**  
IVAN MOSJOUKINE — LIL DAGOVER  
BETTY AMAN FRITZ ALBERTI

## NOTAS GRAFICAS DE LA PROVINCIA



HERNANI. — Despedida de soltera de la señorita María Mínguez, que obsequió con un "lunch" a sus amistades. (Foto Losana.)

## CENTROS OFICIALES

### AYUNTAMIENTO

**La Comisión de Instrucción**  
En la Alcaldía se reunió ayer la Comisión de Instrucción, con el alcalde, para tratar acerca de la escuela de Atocha, en su clasificación de grupo municipal o nacional. Para decidir este punto principalísimo la Comisión rogó al alcalde convoque un Pleno, atendiendo a las peticiones de padres de familia, que se lamentan de la imposibilidad de que sus hijos asistan a clase por falta de sitio.

El alcalde anunció que el próximo sábado se celebrará esta reunión plenaria en la que se adopte un acuerdo al respecto.

**La Escuela Normal**  
Para ayer, por la mañana, estaba citada a reunión, con el presidente de la Diputación Provincial, la Ponencia especial que ha de tratar de la construcción del nuevo edificio. Por no poder asistir el señor Arizmendi —causa por la que tampoco celebró ayer reunión la Comisión de Obras—, la reunión ha quedado aplazada a un día de éstos.

Hoy se reunirá en la Alcaldía la Ponencia que entiende en este asunto, para dar con una solución momentánea al traslado de la Escuela Normal instalando las clases en un local que todavía no ha sido determinado.

**El mercado de la naranja**  
El alcalde recibió ayer la visita del presidente de la Cámara de Comercio para exponerle la situación del mercado de la naranja, que sufre un atascamiento de género, y ver si el Ayuntamiento puede dar mayores facilidades para que la naranja tenga superior salida por el interior; facilidades que el Estado va a conceder rebajando la tarifa sobre este artículo. Al efecto, la Cámara de Comercio dirigirá un escrito razonando la petición.

### DIPUTACION

**La carretera Gaztelu-Leaburu**  
El presidente de la Diputación, señor Añibarro, recibió ayer la visita de dos Comisiones del barrio de Leaburu, para tratar acerca de la construcción de la carretera entre este punto y Gaztelu. En este asunto se han encontrado dos opiniones sobre el trazado, exponiendo ante el presidente de la Diputación, cada grupo, la medida que a su juicio sería más ventajosa.

La Diputación hará el estudio que considere conveniente para aunar aspiraciones e intereses de todos los vecinos.

**Reunión de Comisiones**  
Por la tarde celebraron reunión las Comisiones de Caminos, Obras y Fomento, que despacharon diferentes asuntos de trámite.

**La Escuela de Náutica**  
La Diputación espera que la Dirección General de Navegación y Pesca le remita datos y documentos que se relacionan con la constitución de una Escuela de Náutica, que, a petición de la Dirección, habría de llevar el nombre de Escuela de Pesca, por considerarse de más provecho y beneficio para la provincia, ya que de este género solamente existe en la actualidad la de Santoña.

Con los datos que envíe la Dirección, se procederá a un estudio minucioso para ver las ventajas que puede aportar a la provincia la creación de esta Escuela para patrones y capitanes de pesca.

**Una petición**  
Visitó al presidente de la Corporación provincial una Comisión del barrio de Behobia, para solicitar una ayuda económica necesaria para la construcción de un templo en aquella barriada, que cuenta con más de 2.000 vecinos, y en la que se carece de templo donde celebrar cultos religiosos. El presidente informará acerca de esta petición.

**El asunto harinero**  
Nada nuevo tenía que manifestar el señor Añibarro acerca de este asunto, solucionado por el momento, ya que no deja de elaborarse pan para toda la provincia.

El día anterior recibió la visita del gobernador con una Comisión de alcaldes de la provincia, que le informaron de la forma en que se llevó a cabo la incautación de las tahonas en algunos pueblos, y de cómo en otros se procede al suministro de pan al vecindario, todo ello sin que el servicio se perturbe lo más mínimo.

**La Escuela Normal**  
El señor Añibarro manifestó que no había celebrado la entrevista acordada con la Ponencia especial del Ayuntamiento, para tratar de la construcción de la Normal, por encontrarse indisputado uno de los miembros que integran aquella. La reunión, probablemente, se celebrará hoy o mañana.

Insistió el señor Añibarro en que la Corporación provincial se encuentra en la mejor disposición para llevar adelante este asunto de tanta importancia, puesto que tiene consignada en presupuestos la cantidad de 140.000 pesetas, que supone la mitad del coste de los terrenos y del 20 por ciento con el que han de contribuir ambas Corporaciones sobre la aportación del Estado. En la reunión que se celebre en estos días se tratará de dar un gran impulso al proyecto.

**El decreto Cortina**  
Como todavía está pendiente la reunión de las tres Diputaciones para tratar, entre otros asuntos, del decreto Cortina, es muy probable que dentro de breves días se pongan de acuerdo las Corporaciones provinciales hermanas para reunirse en privado y adoptar acuerdos.

### GOBIERNO CIVIL

**Pocas noticias**  
El gobernador civil tenía pocas noticias que comunicar. Tanto en la ciudad como en la provincia se desenvuelve con normalidad la elaboración y venta del pan, en cada localidad con arreglo a sus modalidades, pero sin que la anomalía trascienda al público, a quien se sirve como de costumbre. —El gobernador se proponía visitar por la tarde el Instituto de Higiene, continuando así sus visitas a los centros locales.

**Ascenso**  
El secretario particular del gobernador, don Carlos Bueren, ha sido ascendido al empleo inmediato superior, en la sección de Fomento, que desempeña.

Como el ascenso no implica el traslado, felicitamos con doble motivo al Sr. Bueren. Algo más de las harinas  
Por la noche fuimos informados en el Gobierno civil de que los panaderos de Azpeitia y otros pueblos de aquel término han acordado volver a la normalidad en la elaboración del pan, estando dispuestos a satisfacer los impuestos como lo venían haciendo hasta que se planteó el conflicto.

**El gobernador, a Madrid**  
El gobernador civil, señor García Novoa, salió ayer por la noche con dirección a Madrid, de donde se trasladará a Puente deume (Coruña), para regresar con su esposa e instalarse en el Palacio de Bellamar.





Crónica semanal

## Al terminar la primera ronda

Ha dado fin la primera vuelta de la competición de Ligas. Torneo que se afianza en el ambiente futbolístico y que podrá tener variaciones, pero que no es probable desaparezca, pues no se vislumbra un sistema capaz de substituirle con ventaja. Si tiene inconvenientes, lo eficaz será evitarlos introduciendo las modificaciones oportunas, pero no es verosímil que este gran tinglado, levantado a costa de esfuerzos y trabajos inauditos, se venga abajo por maniobras más o menos influyentes. Los Clubs y las Federaciones se han dado cuenta de su inestructibilidad y harán lo posible por reforzar su interés y por lograr rendimientos más uniformes para todos. Agrupar los equipos en forma distinta, con mayor número de las dos primeras divisiones o por medio de otra clasificación geográfica, tal vez sería conveniente. Pero en general, apreciando la Liga en conjunto, se ve cómo es un torneo que tiene aceptación pronta y que los beneficios económicos y deportivos que reporta compensan con creces sus errores.

Deportivamente, la Liga ha estimulado a las Sociedades a reforzar sus equipos y se está llegando a un punto de igualdad de fuerzas que presta un relieve mayor a los partidos. Con las incidencias naturales en la vida de los Clubs, se aprecia sin embargo, que hoy para destacarse los Clubs tienen que realizar una labor colópea, que han de bregar mucho y sin descanso. No hay enemigo pequeño en una competición de tal envergadura, en la que se limitan las influencias del azar y en la que son necesarios constantes y dificultosos desplazamientos. Los jugadores van acostumbrándose a los campos y públicos extraños y aún la masa de espectadores, cuya educación tiene que ser más lenta, no reacciona en la forma violentísima de antaño, permitiendo hoy la victoria de los «onecs» forasteros sin grave daño para su integridad física. También los arbitrajes van perdiendo la decisiva intervención que antes tenían acaso por las presiones enormes del ambiente, aunque, es triste reconocerlo, en el capítulo de jueces es donde se observan menos progresos.

Examinemos la situación de los equipos del primer grupo, que van mucho más igualados que la temporada anterior. El año último había perdido el torneo en esta división todo su interés, porque desde el primer momento se destacaron los vencedores y ya no fué posible alcanzarlos. Hoy no pasa lo mismo, ya que por lo menos ocho equipos pueden tener aspiraciones, más o menos remotas, claro está, para el primer puesto. Exceptuando las crisis sufridas por Clubs históricos como el Madrid, el Barcelona y el Real Unión, la campana de los restantes tiene la suficiente uniformidad para catalogar los respectivos valores. No deja de ser curioso el hecho de que entre los cuatro primeros actuales haya dos Sociedades de escasa tradición, nuevas como quien dice en esta categoría. Montañeses y vitorianos compensan la falta de solera tradicional con el entusiasmo de los noveles, de los que quieren llegar y no regatean esfuerzos para conseguirlo.

Confirmando nuestra teoría, una teoría que hemos sustentado siempre, marchan mejor los equipos que poseen buen ataque, una línea delantera eficaz, de las que marcan tantos. Acaso en fútbol se está demostrando cómo lo primordial es la ofensiva y cómo es factible cubrir deficiencias de la defensa con un ataque vigoroso y enérgico. El secreto de los donostiarros, de los bilbaínos, de los montañeses, no es otro; que tienen delanteros codiciosos y entusiastas, de los que hacen «goals» y cuyo empuje es fácil contrarrestar por muy buenas parrillas de «backs» que se les opongan. De modo que vale al Madrid, Club al que le han metido menos tantos, gozar de ese privilegio, si sus delanteros son los que han hecho a su vez más escaso número de «goals». Lo que importa es guardar una correlación entre la capacidad ofensiva y la defensiva, y mejor, que aquella sea más importante. Es el caso del Athletic bilbaíno, que posee el record de «goals» con 37 a favor y 19 en contra. Datos curiosos de este grupo son los cinco tantos, cifra elocuente, superior en cuarenta unidades a los «goals» hechos en la segunda División, y de que todos los diez equipos han ganado más de un encuentro. No hay nada decidido respecto al resultado final; ni por arriba ni por abajo, aunque sea más fácil predecir quién haya de sufrir el descenso que asegurar quién sea el futuro campeón.

Pasando a la segunda División podríamos repetir parecidas consideraciones. Triunfan los equipos que han logrado reunir una delantera con calidades perforadoras y se registra la misma igualdad que en el grupo superior, excepto en lo que se refiere al solista, lugar desgraciado que obtiene el Murcia, único equipo que no ha conseguido

vencer nunca y que se contenta por ahora con dos empates. Salvo esa excepción, los restantes van bien porque del primero al noveno sólo hay una diferencia de cuatro puntos. La regularidad inicial del Betis se quebró con los dos encuentros que ha perdido en su casa y que le restan grandes posibilidades en favor del Valencia, del Sevilla y del Athletic de Madrid, especialmente de los dos primeros que han de recibir la visita de los madrileños. Por ahora el Athletic, con sus seis victorias es el que acusa mejor colocación. Pero aquí se dan a menudo resultados desconcertantes, como esa inexplicable victoria gijonesa, por 6-0, sobre el Sevilla. La lucha ha de ser empeñadísima para el primer puesto, porque el vencedor

está seguro del ascenso y las combinaciones de ampliación son siempre problemáticas. Lo que es indudable y no necesita demostración, es que varios de estos equipos harían un buen papel en la categoría preferente, en vista de las actuaciones de esta temporada.

Y ahora expresemos el deseo de que el balance definitivo del torneo refleje la misma normalidad y que la segunda vuelta nos depare «matches» interesantes y reñidos, dentro de un ambiente deportivo del que quisiéramos no se apartaran nunca ni público, ni jugadores, ni Clubs.

ALFONSO R. KUNTZ.

(Prohibida la reproducción).

### “CROSS” FEMENINO



Salida para la “Copa de la Fidelidad”.

(Foto Consorcio.)

### Federación Guipuzcoana de Fútbol

## La Real Sociedad participa la rescisión de su compromiso con el jugador “Caramelero”

### Los acuerdos que se adoptaron fueron de escaso interés

Carta de la Real Sociedad participando la rescisión de compromiso con el jugador Heliodoro Pérez y sus causas. Queda el Consejo enterado.

—Besalamano del Club Salmantino saludando a la Federación. Agradecidos.

—Carta de Izaga. Tratando de los perjuicios que le han irrogado los partidos suspendidos. Se da cuenta exacta de lo ocurrido, y el Consejo acuerda tomar medidas generales en tiempo oportuno.

—Liquidación de los partidos Vasconia-Cataluña y envío de la participación proporcional que le ha correspondido a la Guipuzcoana. Conforme.

#### Nacional

Comunicación del fallo recaído al recurso interpuesto por el Beasain F. C. contra acuerdo Regional por autorización de traspaso a Irún del jugador Eliegui. El fallo es de conformidad con el acuerdo de la Federación Guipuzcoana.

—Comunicando a la Guipuzcoana los deseos del Real Zaragoza para que se juegue el día 1 en Zaragoza en lugar del día 29. Se comunicó al Tolosa que era el club en cuestión, y éste solicitó una indemnización por perjuicios que le irrogaba el cambio de fecha en día laborable.

—Comunicando a la Guipuzcoana la contestación dada al Colegio Nacional sobre el recurso interpuesto por varios árbitros guipuzcoanos contra la revisión hecha por la ponencia de Guipúzcoa. El caso queda pendiente para nueva revisión, en la cual podrán serlo también los árbitros separados.

—Exponiendo las causas por las cuales la Nacional determinó se jugara el día 27 de enero el partido Real Unión-Real Madrid y no el día 17 de febrero, como habían establecido ambos de común acuerdo.

—Carta comunicando que la Federación Aragonesa accede a conceder una indemnización al Tolosa por jugar el día 29 en Zaragoza en lugar del día 1 de febrero.

—Comunicando que han abonado en la cuenta de Guipúzcoa cien pesetas para ser devueltas al Beasain, del depósito hecho para cursar el recurso contra acuerdo de la Guipuzcoana, por su determinación al formar la

categoría preferente, que el Beasain creyó era contra reglamento, fallando la Nacional en el sentido de que, debido a la escasez de clubs, quedara refundida toda la segunda categoría y se jugará todos contra todos.

—Dándole al Tolosa ocho días de plazo para que haga las alegaciones que crea pertinentes, debido a su incomparecencia en el campo del Sestao, debido a averías del automóvil que conducía al equipo del Tolosa a Sestao, para actual en partido de Liga de tercera división.

—Se examina la cuestión económica mensual y la situación presentada hasta fin de temporada de gastos e ingresos probables.

—Se acuerda dar estado al caso fallado contra un colegiado en vista de no haber hecho exposición alguna en contra de la determinación tomada por la Federación en su día y comunicada por escrito y reglamentariamente mantenida hasta la fecha.

—Debido a que el Comité de apelación de la segunda categoría se declaró incompetente para fallar la denuncia hecha del árbitro del partido Avión-Esperanza, en Larzábal, por los casos que denuncia contra el jugador Murua, el Consejo, una vez leída el acta y visto las sanciones reglamentarias que se le han impuesto, y de las que protesta dicho jugador, acuerda dirigirse al árbitro, para que, por escrito, envíe los testimonios que crea conveniente sobre los dos casos que denuncia, cometidos por dicho jugador a la persona del árbitro, y mientras esto se resuelve queda suspendido dicho jugador.

—Se acuerda volver a dirigirse a la Centro sobre las proposiciones que hacía, relacionadas con las fechas pendientes con París.

## ECOS

De todas partes

### Blasco, a Bilbao

Ayer marchó a la capital vizcaína completamente restablecido, el bravo guardameta atlético que sufrió un accidente en el partido jugado el pasado domingo en Gai. La afición irunesa se ha interesado en todo momento por el estado de Blasco, que ha recibido numerosas visitas en el Hospital, por lo que nos consta ha marchado sumamente agradecido al simpático comportamiento de los irundarras.

### Gaspar Rubio continúa jugando en Méjico :: :: ::

En Méjico se jugó un partido de fútbol entre los equipos mejicanos Nexaca y América.

En el Nexaca se alineó como delantero centro el futbolista español Rubio. El español tuvo una buena tarde. Jugó bien y defendió mucho a su equipo, que obtuvo la victoria por un tanto a cero.

### ¿Ruete entrenará al Castellón?

En Castellón encuéntrase don Julián Ruete, rumoreándose que entrenará al Deportivo de aquella capital.

### Una nueva fórmula para el campeonato del mundo :: :: ::

El doctor Kenyeres, presidente de la Federación Húngara de Fútbol, ha manifestado que en el próximo Congreso de la F. I. F. A. se propone presentar un nuevo proyecto del campeonato mundial.

El doctor Kenyeres establece un sistema de partidos por zonas, cuyos vencedores, juntamente con los de la zona Europea, copa de Europa Central y copa de los Balcanes, disputarán las finales, de cuyos vencedores saldrán los que hayan de disputar el título mundial.

### Suecia solicita la organización

La Federación Sueca de Fútbol ha acordado dirigirse a la F. I. F. A. pidiendo para Estocolmo la organización del campeonato del mundo en 1934.

### Ignacio Ara contra Dundee para el día 21 :: ::

En La Habana el boxeador español Ignacio Ara ha firmado un contrato para un encuentro de boxeo con el norteamericano Joe Dundee.

El combate se celebrará en La Habana, el día 21 del presentes mes.

### Echeverría vence a Díaz

En La Habana se celebró un combate de boxeo entre el español Echeverría y el peso mosca cubano Emilio Díaz.

El español venció a su contrario por k. o. en el quinto asalto de los seis a que estaba concertado el combate.

### El español Rimbau derrota por puntos a Mignard

En París se ha celebrado en la sala de Montmartre Boxing un combate de boxeo entre los pesos moscas Rimbau (español) y Mignard (francés).

El combate terminó por la victoria del español, que venció a su contrincante por puntos.

### Griselle vence a Ruggie Meen por k. o. ::

En Londres se ha celebrado en Leicester un combate de boxeo entre los pesos pesados Maurice Griselle (francés) y Ruggie Meen (inglés).

El combate había despertado gran expectación, y asistió numeroso público.

El combate estaba concertado a quince asaltos, resultando vencedor por k. o. en el décimo asalto, el francés Griselle.

### Otros resultados de boxeo

En Berlín, Pistulla ha perdido ante Hein Müller el título de campeón alemán de los pesados.

—En Londres, Alf. Mancini hizo abandonar en la vuelta diez a Jack Haynes.

—En Londres también, Douglas Parker venció por puntos a Bert Taylor.

—Y Terence Morjan, campeón galés de los moscas, fué derrotado, por puntos, por Billy Hazel.

## Para el encuentro Real Sociedad-D. Alavés

Unos cuantos aficionados al británico deporte, viendo imposibilitado el deseo de desplazarse en tren especial para ser testigos presenciales de las incidencias a que dé lugar el interesante y emocionante encuentro entre los dos dignos rivales de las provincias hermanas, y que más arriba se encabeza, han acordado la idea, y así la han llevado a la práctica, de constituir un autocar que nos conduzca el próximo domingo a Vitoria. En su consecuencia, y siendo ya más de la mitad para cubrir el desplazamiento de un autocar de veintiocho plazas, se ruega a cuantos simpatizan con la idea se inscriban seguidamente (antes del jueves a las nueve de la noche) en el domicilio que en esta ciudad tiene instalado la Colonia Alavesa (edificio superior al Café Oriental). Precio del viaje de ida y vuelta, quince pesetas. — Unos aficionados.

## ¡A VITORIA! ¡A VITORIA!

### SERVICIO DE AUTOCARS

A colaborar con vuestros aplausos al triunfo de la Real Sociedad. Viaje más económico que en ferrocarril. Salida el domingo a las nueve de la mañana. Regreso, a las siete de la tarde.

Informes: BANCA-CARRANGA-VIAJES, Avenida, 16. Teléfono, 1-18-34.



# EL DEPORTE VASCO

## EN EL FRONTÓN MODERNO

Los dos encuentros jugados la tarde de ayer en el frontón Moderno resultaron entretenidos, pues en ambos se vieron tantos peloteados y juego de calidad, saliendo el público satisfecho de su resultado.

El primer partido.—A primera hora salieron a la cancha Salaverría II e Iturain, con faja colorada, y Salsamendi y Zabaleta con distintivo azul, sacando Salaverría del once y medio y Salsamendi del once.

La "cátedra" se inclinó por los primeros, ofreciendo momio en proporción de 40 a 32.

El encuentro hasta la terminación de la segunda decena fué competido e interesante, registrándose igualadas en los tantos 1, 5, 7, 14, 17 y 18. A partir de esta última igualada tomaron la delantera Salaverría e Iturain que llegaron a los 50 por 38 en que quedaron Salsamendi y Zabaleta.

El segundo encuentro.—Lo jugaron Guruceaga y Tacolo, rojos, contra Ochotorena y Altuna, azules, sacando los delanteros del cuadro once.

Este partido fué aún más entretenido que el anterior y la lucha fué más competida e igualada en todo el transcurso de la pelea. Primeramente se empataron en los tantos 1 y 2; luego a 31, 32 y 35, y por último en los "quince" 41 y 45. De este último empate salieron Guruceaga y Tacolo y seguidos muy de cerca por sus rivales consiguieron apuntarse el tanto 50 cuando Ochotorena y Altuna tenían 46.

El tercer partido.—Se organizó un tercer encuentro entre los noveles remonistas Larramendi y Echeveste, rojos, y Berra y Cantabria, azules, sacando los delanteros del 11. Este partido fué ganado fácilmente por la primera pareja que se apuntó el tanto 40, término de la contienda, cuando Larramendi y Echeveste tenían 26.

A excepción de Larramendi, los tres restantes eran debutantes.

Partidos para hoy.—Primero, Ochotorena y Altuna contra Izaguirre y Orio; segundo partido, Múgica y Abarisqueta contra Chacón y Fitero.

Estadística curiosa.—Partidos jugados, ganados y perdidos por el cuadro de pelotaris del Moderno en el pasado mes de enero, y otros detalles referentes a los mismos:

Delanteros:	Jug.	Gan.	Perd.
Jurico ... ..	12	4	8
Mina ... ..	6	4	2
Salaverría II ... ..	9	5	4
Salsamendi ... ..	10	6	4
Izaguirre ... ..	8	4	4
Ochotorena ... ..	10	5	5
Aduriz ... ..	2	0	2
Abrego II ... ..	1	1	
Guruceaga ... ..	5	4	1
Erviti ... ..	18	8	10
Chacón ... ..	18	9	9
Múgica ... ..	17	7	10
Mugueta ... ..	8	3	5
Orio ... ..	11	7	4
Ametzoy ... ..	1	0	1
Fitero ... ..	1	0	1
Zagueros:			
Zabaleta ... ..	11	4	7
Salaverría I ... ..	5	5	0
Iturain ... ..	12	9	3
Aramburu ... ..	12	2	10
Zumeta ... ..	12	7	5
Tacolo ... ..	11	4	7
Guruceaga ... ..	5	3	2
Altuna ... ..	13	5	8
Marich ... ..	8	5	3
Fitero ... ..	7	2	5
Bengoechea ... ..	21	14	7
Orio ... ..	8	2	6
Abarisqueta ... ..	14	9	5

Ha batido el "record" Bengoechea, con 21 partidos jugados, 14 ganados y 7 perdidos. Le siguen en número de partidos jugados Erviti y Chacón, pero no en ganados.

La pareja que sufrió la mayor derrota fué la integrada por Ametzoy y Abarisqueta, que se quedaron en 17 para 50; les siguen Fitero-Tacolo, con 27, y Mina y Aramburu, con 28.

Partidos interesantes, 24; sin interés, 36; de vuelta, 3; a 49 iguales, 3.

Partidos favorables a la "cátedra", 34; adversos, 26.

De los 667 partidos jugados en el pasado mes, 37 los ganaron los colorados y 30 los azules.

Esto es todo lo que sucedió y vimos el pasado mes en el frontón Moderno.

## EN MADRID

Ayer jugaron en el frontón Jai-Alai el primer partido, a remonte, José Irigoyen y Joaquín Echániz contra Ostolaza y Ugarte.

El partido fué reñidísimo, ganándolo la segunda pareja por un solo tanto.

## LA GRIPE NO SE CONTAGIA

si cada uno se hace la desinfección en su propia casa con el OZONOPINO RUY-RAM, que fué aclamado por las eminencias médicas durante la epidemia gripal de los años 1918-19 y 27. Reconocido como único preservativo para las enfermedades contagiosas, que perfuma a la vez que desinfecta.—Modo de emplearlo: Mézclase con agua en recipientes sobre las estufas, caloríferos, hornillos, braseros, etc., en pulverizaciones lanzadas a la atmósfera, y puro sobre los radiadores.

RUY-RAM, Higienista. Carretas, 37, pral.—Teléfono 10.789.—Madrid.

## EN BILBAO

Ayer jugaron el primer partido en el frontón Euskalduna, Chistu I y Quintana II, rojos, contra Chiquito de Bilbao y Artarte, azules, venciendo los primeros por siete tantos.

—Luego contendieron Chistu II y Zornoza contra Inza y Arrigorriaga I, que quedaron en el tanto 36 cuando la primera pareja se había apuntado el tanto 50.

## EN PAMPLONA

Jugaron en el Euskal-Jai, Abrego II y Ezponda contra Arbeloa y Guelbenzu. El partido fué interesante, ganándolo la primera pareja, que dejó a sus contrarios en 48.

## En Atocha

### EL AVION VENCE AL ROCA

En el campo de nuestra primera entidad deportiva se llevó a efecto el domingo el partido correspondiente a la segunda categoría entre estos equipos.

Debido a lo "económico" de las localidades, en el campo se registra una buena entrada.

A pesar del mal tiempo y hallarse el campo en malas condiciones, se vieron en el transcurso del partido bonitas jugadas, siendo las mejores combinaciones por parte de los avionistas, que nuevamente el domingo nos obsequiaron con una brillante actuación.

Correspondió el saque a los avionistas y en magnífica jugada logró Insausti el primer gol, sin que ningún equipar contrario consiguiera tocar el balón.

Otros tres goles más consiguieron los avionistas en el primer tiempo; el segundo por obra del mismo Insausti; el tercero, por Ormazábal, y el cuarto por Múgica.

Con el resultado de cuatro a cero terminó la primera mitad.

En el segundo tiempo no se jugaron más que veinte minutos, pues debido a un formidable aguacero que descargó, y que duró largo rato, los capitanes y delegados de ambos clubs optaron de común acuerdo por suspender el partido.

En este tiempo los antigotarras lograron dos goles más, por mediación de Insausti, que se está convirtiendo en un formidable "perforador".

Se dió fin al encuentro con el resultado de seis a cero favorable a los antigotarras, que parece ser han conseguido hallarse en "forma".

Los iruneses nos convencieron en el centro del campo; saben llevar perfectamente el balón, combinándose muy bien; pero es lástima que a la hora del remate fallen lastimosamente, pues delante del gol son completamente inofensivos.

Y hasta el próximo domingo, en que veremos el encuentro Avión-Hispania. — X.

## Los retos

### COMBINANDO PARTIDOS

El Club Deportivo Estrella Alegre, de Rentería, reta a cualquier equipo de su misma categoría para jugar el domingo en el campo y hora que designen. Se jugará con el primero que acepte.

—La Unión Deportiva de Amara reta al Español de Amara, Athletic de los Fueros, Donosti Chiqui, Roca Chiqui y al reserva de la Gimnástica de Ulla para jugar un partido el próximo domingo, a las tres y media, en el Hipico. Nuestro team será: Fernández; Arconada, Garicano; Clemente, Valencia II, Lacasa; Peñaira, Nella, Vizcaino, Rubio Cabezon.

—El Roca Chiqui reta al Iberia de Amara, al Athletic de Gros, al Betis de Loyola, al Huracán de Pasajes, al Estrella de Amara y al Sporting de Oquendo para jugar el domingo en el campo y hora que se designe. Se jugará con el primero que acepte. Nuestro equipo se dará a conocer en el campo.

—El Athletic de Zumaya acepta el reto lanzado por el equipo Salmantino para jugar un partido de fútbol el día 8 de este mes, a las tres de la tarde, en Orio. Nuestro equipo será: Chimín; Cruz, Jacinto; Augusto, Mateo, Fermín; Aramendi, X, Maeza, José, Linchy.

## Convocatorias

### CLUB DEPORTIVO FORTUNA

Se convoca a la Junta directiva y Comisión deportiva a una reunión que se celebrará hoy, miércoles, a las ocho de la noche, en su domicilio social. Por ser el asunto a tratar de suma urgencia e interés, se ruega la puntual asistencia.

### CLUB DEPORTIVO SALMANTINO

Se ruega a los jugadores de este Club pasen el jueves por la Sociedad, para darles instrucciones para el domingo.

### C. D. ESTRELLA ALEGRE, DE RENTERIA

Se convoca a los jugadores Medina, José, Manolo, Villasante, Braulio, Pepín, Justo, Félix, Parrondo, Calvo, José, Pacheco y demás para que acudan al local de la Sociedad (Bar Riojano), a las ocho, para tratar asuntos importantes.

## Resultado de un partido

EN VILLAFRANCA.—MONTECHE, 4; ORIA, 1. En el campo de Arana, en medio de imponente barrizal y ante regular concurrencia se celebró el partido anunciado entre los equipos "Monteche", de Tolosa, y Oria, de Villafraña, perteneciente a la tercera categoría, grupo B, distrito de Tolosa.

El partido, que careció de interés dada la superioridad aplastante del bando tolosano, que demostró poseer un conjunto notable, a pesar de alinearse en su equipo varios reservas, finalizó con el resultado arriba expresado.

Se distinguieron por el bando villafrañés el portero y los defensas, que tuvieron mucho trabajo, y por el bando tolosano Iruretagoyena, que fué el mejor de los 22. Claudio Collinas y el portero, en la poca que tuvieron que intervenir.

El árbitro, señor Jáuregui, cumplió su cometido a satisfacción de ambos equipos.

## Dr. E. Polit

Especialidad en OIDO, NARIZ y GARGANTA. Consulta de 10 a 12 y media y de 3 a 5. OQUENDO, 12 ::::: Teléfono 4-12-09

# Banco de San Sebastián

Federado con el Banco Hispano-Americano

CAPITAL: 20.000.000 DE PESETAS

OFICINA CENTRAL: AVENIDA DE LA LIBERTAD, 19.—SAN SEBASTIAN.

Su situación en 31 de enero de 1931

## ACTIVO

	Pesetas
<b>CAJA Y BANCOS:</b>	
Caja y Banco de España ... ..	10.644.375'18
Monedas y billetes extranjeros (valor efectivo) ... ..	141.933'35
Bancos y banqueros ... ..	3.552.448'78
<b>CARTERA:</b>	
Efectos de comercio hasta 90 días ... ..	13.679.597'70
Efectos de comercio a mayor plazo ... ..	76.864'95
<b>TÍTULOS:</b>	
Fondos públicos ... ..	23.540.044'25
Otros valores ... ..	6.045.352'47
<b>CREDITOS:</b>	
Deudores con garantía prendaria ... ..	11.908.136'23
Idem varios a la vista ... ..	5.486.709'69
Idem varios a plazo ... ..	3.450.592'62
Idem en moneda extranjera (valor efectivo) ... ..	1.608.955'63
<b>INMUEBLES</b> ... ..	1.496.579'58
<b>MOBILIARIO E INSTALACION</b> ... ..	210.099'42
<b>ACCIONISTAS</b> ... ..	10.000.000'—
<b>ACCIONES EN CARTERA</b> ... ..	—
<b>DEUDORES POR ACEPTACIONES</b> ... ..	1.908.503'65
<b>CUENTAS DE ORDEN Y DIVERSAS</b> ... ..	25.893.487'37
<b>POLIZAS DE CREDITO GARANTIZADO</b> ... ..	12.946.697'94
<b>GASTOS GENERALES</b> ... ..	91.703'80
<b>DIVIDENDO A CUENTA</b> ... ..	—
	132.482.082'61
<b>VALORES EN DEPOSITO (nominales)</b> ... ..	159.732.952'75
<b>Total del ACTIVO</b> ... ..	292.215.035'36

## PASIVO

	Pesetas
<b>CAPITAL</b> ... ..	20.000.000.—
<b>FONDOS DE RESERVA</b> ... ..	4.700.000.—
<b>a) ACREEDORES:</b>	
Bancos y banqueros ... ..	20.645.059'34
<b>b) Otros acreedores por c/c:</b>	
Acreedores a la vista (c/c e imposiciones) ... ..	30.065.854'87
Acreedores hasta el plazo de un mes) ... ..	2.428.128'76
Acreedores a mayores plazos (imposiciones, bonos) ... ..	13.548.444'60
Acreedores en moneda extranjera (valor efectivo) ... ..	1.459.361'37
	68.146.848'94
<b>EFFECTOS Y DEMAS OBLIGACIONES A PAGAR</b> ... ..	500.468'93
<b>ACEPTACIONES</b> ... ..	1.908.503'65
<b>CUENTAS DE ORDEN Y DIVERSAS</b> ... ..	23.932.841'53
<b>CREDITOS CONCEDIDOS CON GARANTIA</b> ... ..	12.946.697'94
<b>BENEFICIOS</b> ... ..	346.721'62
	132.482.082'61
<b>DEPOSITANTES DE VALORES (nominales)</b> ... ..	159.732.952'75
<b>Total del PASIVO</b> ... ..	292.215.035'36

# Tres Tonos Más Clara en Tres Noches



1ª Noche

2ª Noche

3ª Noche

## La Cera de Flores Quita Años de la Cara

Haciendo perfumes se ha descubierto que la pura cera virgen que se encuentra en el corazón de las flores tiene propiedades maravillosas para blanquear la piel. Con esta substancia delicada, de color blanco cremoso llamada Cera Aseptina, las mujeres pueden ahora conseguir rápidamente una piel mucho más clara. Todas las apariencias ásperas, apergamizadas y oscuras del cutis se borran y reaparecen los tejidos claros, suaves y juveniles.

Aplicando la Cera Aseptina por la noche,

penetra en la piel y la suaviza durante el sueño fraccionando la capa exterior más dura del cutis en pequeñas partículas que se quitan fácilmente al lavarse la cara por la mañana. Así se revela cada día más la belleza escondida de una piel enteramente nueva y fresca.

Se debe emplear la Cera Aseptina para la cara y el cuello —y también para los hombros, los brazos y las manos— pues de otra manera se notaría demasiado, la diferencia de color de la piel.

## ONDULACION PERMANENTE

Cabeza completa, 15 pesetas. Al agua, 3. Servicio manicura, 2. **JUANITO ABAD** Garibay, 4, entresuelo. Teléfono, 14-2-36

## SECRETAS - PIEL - VIAS URINARIAS

**Dr. J. SENRA** EX MEDICO MILITAR. Clínico de la profilaxis antivenérea. Consulta: de 11 a 4 y de 4 a 7. **SAN MARTIN, 52, 1.ª, izqda.—Telf. 4-22-42**

## María Salomé M. Adrian

Auxiliar médico partos. **MIRACRUZ, 17, A.** Teléfono, 13-6-71.

## Transportes económicos

Aparatos volquetes mecánicos, rápidos para montar sobre chasis de camionetas. Entrega inmediata. Catálogo gratuito. Fabricante: Lorenzo Apellaniz. — EIBAR. Elaboración al sistema belga.



# "LA VOZ" en Elgoibar

## SALPICADURAS Y DESPECHOS

Con este mismo título publicó este diario el día 30 del tenebroso mes de enero, una crónica de la ciudad de Fuenterrabía, firmada por "Juan de Jaizquibel". En la referida crónica "Juan de Jaizquibel" censuraba al arquitecto de Elgoibar, don Pedro Muguruza, por las facturas presentadas por este señor al Ayuntamiento de Fuenterrabía, por diversos trabajos ejecutados, cuya suma asciende a 44.711,05 pesetas. Decía el firmante de dicha crónica entre otras cosas: "La 'ampolla' ha debido tomar tales dimensiones que ya están dando publicidad a la noticia de que el señor Muguruza ha cedido los derechos que le pertenecen o sea las facturas de honorarios que ha pasado al Ayuntamiento, de pesetas 44.711,05, a la Beneficencia de Fuenterrabía y Elgoibar en demostración de que el señor Muguruza desprecia el dinero del Ayuntamiento". Además "Juan de Jaizquibel" decía: "No podemos menos de exteriorizar nuestra extrañeza de que un señor de los prestigios profesionales del señor Muguruza, que nos guardaremos muy buen de discutirle como artífice y que ha cobrado muchos miles de pesetas del Ayuntamiento de Fuenterrabía, haya aguardado para dar la nota de altruismo a que hacemos referencia, a estos momentos en que su nerviosismo parece indicar que está dominado por despecho, pues ignoramos, ni nos importa saber, que haya dado empleo benéfico el señor Muguruza a los miles de duros que ha cobrado antes de ahora del Municipio de Fuenterrabía, y esto en nada enaltece el proceder de este buen señor, porque la caridad por despecho, por vanidad, ya lo dijo un santo, San Nicomedes, ante los ojos de Dios que todo lo ve, de nada sirven y ningún mérito tienen las obras de caridad por buenas que sean, si concurren las circunstancias citadas". Y terminaba su crónica "Juan de Jaizquibel" diciendo que los de Fuenterrabía son "grandes", puesto que allí nadie escapa de la censura cuando hay motivo para ello.

No discutimos a "Juan de Jaizquibel" si las facturas presentadas por el arquitecto don Pedro Muguruza, de Elgoibar han sido o no exageradas; sin embargo queremos hacer constar que dicho señor Muguruza no ha esperado a la presente ocasión para demostrar su altruismo. ¿Que no lo haya demostrado antes en Fuenterrabía? ¿Y si en otras ocasiones lo ha demostrado? Para ello, basta un botón para muestra, aunque podría señalar algunos casos de altruismo del señor Muguruza. A dicho señor correspondiente (no hace aún mucho tiempo) la cantidad de pesetas 10.000, por honorarios de trabajos hechos para la nueva Plaza de Abastos, y el señor Muguruza donó íntegra dicha cantidad, para la Beneficencia de Elgoibar. ¿No es pues esto altruismo?

Hemos querido oportuno hacer esta aclaración y así lo proclamamos, para conocimiento del público. — Luciano Ibaizabal.

## ENTIERRO DEL JOVEN MUGURZA

El domingo por la tarde tuvo lugar en esta villa el entierro del infortunado joven Angel Muguerza Aguirregomezcorta, que a la temprana edad de 17 años encontró trágica muerte el pasado sábado, al hallarse dedicado a la descarga de carbón de una camioneta propiedad de don Pedro Loyola y ser alcanzado y muerto por el volante de la misma.

Dicho acto fúnebre constituyó una imponente manifestación de duelo, pues el joven Muguerza era muy conocido y apreciado en la villa. A sus familiares acompañamos en el dolor que les embarga en estos momentos.

## POR DON PABLO GARCIA OGARA

El pasado viernes tuvo lugar en la capilla del Hospital de la villa costeada por la Junta de Beneficencia, una misa en sufragio del que en vida fué protector de dicha Junta y uno de los principales consejeros de la fábrica de hierro y acero "San Pedro", de Elgoibar, don Pablo García Ogara.

A dicho acto asistió la Comisión Permanente municipal, compuesta por el alcalde, don Nazario Osoro y los señores don Antonio Unamunaga y don Agustín San Martín; el secretario, don Antonio Peñafiel, el médico titular don Tomás Zubizarreta, don Justo Iribarren y muchos empleados de la citada fábrica.

La misa fué celebrada por el párroco señor Urrestarazu.

De nuevo testimoniamos nuestro pésame a la familia de don Pablo.

## REGRESO

Cumplido el servicio militar en Ceuta, regresó el "errikosheme" José Lizundia.—C.

## MANUEL RONCAL

### MEDICINA GENERAL

Enfermedades nerviosas y de niños.  
Nutrición. Electricidad.  
Consulta de 11 a 1 y 4 a 7.  
Económica, martes y sábados.  
Príncipe, 37, 1.º Teléfono 12-5-49.

## El Purgante Ideal

es la

## Pildora del Dr Dehaut

147, rue du Faub. St-Denis, Paris

Fácil de tomar.  
No necesitando ningún preparativo,  
nunca provoca repugnancia.

Suprimiendo la dieta,  
no debilita al enfermo.

No exigiendo descanso en el cuarto,  
no ocasiona ninguna pérdida de tiempo.

Más activa que todas las similares,  
es, por consiguiente, más barata.

DOSIS: PURGATIVA, 2 a 3 pildoras.  
LAXATIVA, 1 pildora.

## NOTAS GRAFICAS DE LA PROVINCIA



EIBAR. — Grupo de invitadas que asistieron al "lunch" con que las obsequió la señorita Esperanza Iriando, con motivo de su despedida de soltera. (Foto Ojanguren.)

## "La Voz" en Irunzun

### EL MERCADO DECENAL

El mercado del día 30 se ha celebrado con poca concurrencia, y todo a causa del día de rigurosísimo invierno que hacía, no cesando en todo el día de llover y nevar.

Los precios que han regido son:  
Carnes: Ganado de cerda, se ha pagado bien, casi todo el que se ha vendido ha "hecho" a 48 y 49 y bastante a 50 perrillas el kilo en vivo. Tetones (gorrines) había poco, pagándose también muy caro, a 50, 55 y hasta 60 pesetas cada uno.

La ternera se ha pagado a 2,15 el kilo en vivo y la vaca a 1,20.

Parejas de labor (bueyes) a 2.500 pesetas. Pescados: Angulas, a 6 pesetas el kilo; paloma a 1,80; y el besugo, a 3,60.

Granos: Girón, a 3,50 los 28,13 litros; maíz, a 9,25; alholva, a 9,00; avena, a 5,25; cebada, a 6,00; habas, a 10; alubia roja, a 27 pesetas los 22 kilos, y la blanca a 20; patata roja de bizcocho, a 6,50 los 20 kilos; la blanca a 6,50 y la del país, a 5,50.

### LA GRIPE

Ha aparecido, por fin, esta "señora", aunque con carácter benigno, y siendo hasta ahora muy pocos los casos.

### A NUESTRA DIPUTACION

Desde estas columnas vamos a rogar a nuestra Dirección de Caminos, se preocupe un poco de la carretera provincial que conduce a Guipúzcoa, o por lo menos en la travesía del pueblo, que desde que tendió el cable la Compañía Telefónica, está la margen derecha en un estado deplorable, siendo ya más de uno los camiones que al orillar confiadamente, han atascado metiendo sus ruedas hasta el eje.

Esperamos del celo de nuestro director el ser atendidos.—C.

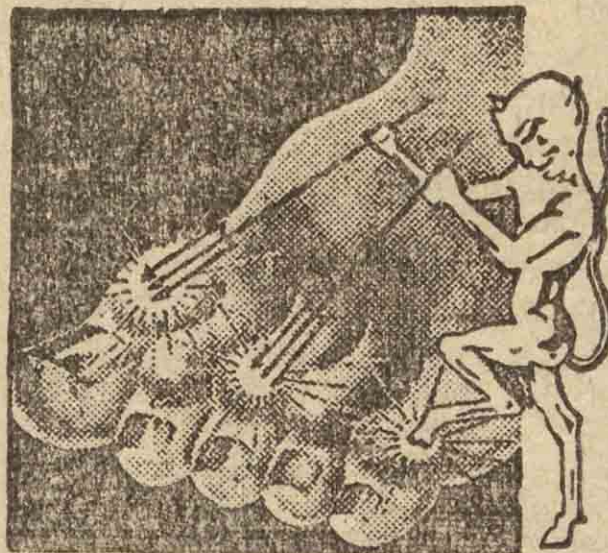
## REGALO REGIO

Regalamos magnífico mueble-biblioteca de tres cuerpos a todo el que adquiera, a plazos pequeñísimos, la colección de novelas más interesantes y de autores más célebres del mundo, elegidas por usted, de 300 a 400 páginas, en 4.º mayor. Sólo la encuadernación suntuosa costaría a usted más de lo que ha de pagar a plazos increíbles.

Pida detalles y fotografía a Centro Librero Hispano Americano.—CORDOBA.

Señas ... ..

## CALLOS



Un doctor indica el medio para conservar los pies libres de callos

Jamás debe cortarse un callo, advierte el Doctor Read; esto es peligroso y puede envenenar la sangre. La manera más segura y fácil de librarse de callos para siempre, consiste añadir algunos gramos de Saltratos Rodell en agua caliente y esperar a que el oxígeno naciente comunique a la misma un aspecto lechoso, cuya suavidad es comparable al agua que destila la lluvia. Al sumergir los pies en este baño lechoso, el oxígeno naciente penetra en los poros y reblandece los callos de la misma manera que llega a suavizar el agua natural y es por esta razón que pueden arrancarse fácilmente de cuajo y para siempre.

Los pies más sensibles, inflamados y lastimados, se calman y curan con los Saltratos Rodell. Asimismo estos ejercen una acción beneficiosa a los juanetes y sabañones. Basta tomar hoy mismo un baño lechoso para que mañana se pueda correr, saltar, bailar a discreción y sin dificultad alguna.

No más callos, ni pies fatigados, ardientes o lastimados.

Los Saltratos Rodell se venden bajo la garantía farmacéutica en todas las Perfumerías, Farmacias, Droguerías y Centros de Específicos.

## "La Voz" en Elizondo

### RENOVACION DE CARGOS

Para dar cumplimiento a la reciente disposición gubernativa a los efectos de renovación de cargos, se reunió el jueves el Ayuntamiento Pleno en sesión extraordinaria, y por unanimidad fueron elegidos:

Alcalde-presidente, don Blas Marín Fernández; primer teniente, don Santiago Oteiza Migueltorena; segundo, don Fernando Gortari Iturralde, los cuales venían desempeñando esos mismos cargos por real orden, y tercer teniente don Pedro Iribarren Irulegui, en sustitución de don Román Garaicoechea Goyeneche.

### CASINO "LA UNION"

Este Circulo de recreo, en junta general celebrada recientemente, procedió a la elección de la Directiva para el primer semestre, designándose a los señores siguientes:

Presidente, don Mariano Iribarren; vicepresidente y tesoro, don Blas Marín; vocal primero, don Ignacio Garmendia; ídem segundo, don Felipe Viguria; secretario, don Valentín Maritorea, y vicesecretario, don Enrique Lamana.

### LA GRIPE

La Junta local de Sanidad, ha enviado a los diversos pueblos del Valle, unas instrucciones para combatir la epidemia gripal.

Aunque el tiempo continúa tan desagradable, que las montañas circundantes se ven coronadas de nieve, parece que la enfermedad tiende a decrecer.—C.

Talleres de imprenta, encuadernación y fotograbado de «LA VOZ DE GUIPUZCOA».



## A VOSOTROS

corresponde cuidar vuestra salud, atender al funcionamiento de vuestro organismo, no descuidar cualquier síntoma de irregularidad y proveeros a tiempo de los remedios necesarios.

Cuando os sentís cansados, la cabeza pesada, tenéis el aliento malo, sufrís de inapetencia y la comida os repugna, encontrareis la salud con el uso diario de la verdadera MAGNESIA SAN PELLEGRINO, purgante, refrescante ideal, agradable de tomar, segura en los efectos, beneficiosa y saludable.

Exigid siempre la marca del Santo Peregrino cruzada con la firma PRODEL en cada frasco o cajita de una dosis.



## Enfermos del ESTÓMAGO

después de muchos años de sufrimientos se han curado en poco tiempo con el famoso

## Elixir Estomacal SAIZ DE CARLOS

(STOMALIX)

Ensáyese un frasco y se notará pronto que el enfermo come más, digiere mejor y se nutre, curándose de seguir con su uso.

Venta: Principales farmacias del mundo.



# Información financiera

## MADRID

Ha terminado el primer mes de 1931: mes relativamente catastrófico, pues singularmente en su última semana se han llegado a tocar tipos de cotización realmente absurdos y en visible contradicción, casi siempre, con la situación actual y perspectiva de los negocios.

No nos ha cogido de sorpresa: hace tiempo, mucho tiempo, al comenzar su misión el Gobierno del general Berenguer, ya expusimos nuestra convicción, que el tiempo se ha encargado de confirmar, de que lo urgente, lo inaplazable era devolver al país el pleno goce de sus derechos ciudadanos haciendo cesar así ese ambiente de inquietud, de sobresalto en que nos hallamos sumidos desde que por razones que no hacen al caso, cesó la dictadura del finado Primo de Rivera. Nada se ha hecho en este sentido y ahora tocamos las consecuencias, dándose el caso, quizás único hoy por hoy, de que frente a una abundancia, que nadie discute, de disponibili-

dades, ofrezcan las Bolsas de la nación un ambiente cada vez más retraído y desanimado.

Respecto a la peseta, ¿qué diremos? Pues simplemente, que pese a la política monetaria de los señores Wals-Bas o viceversa, que para el caso es lo mismo, a las remesas de oro a Inglaterra que quizás no volverán a España, y la situación presupuestaria cada vez más diáfana (al decir de los comunicados oficiales), la situación de la peseta dista mucho de ofrecer las garantías necesarias para ni intentar ni aun siquiera estudiar el plan de estabilización que parece haberse adoptado por las altas esferas del país con miras a su ratificación en el futuro Parlamento: si éste llega a constituirse, preparémonos, pues, a ver cosas realmente pintorescas.

Y volviendo a la situación bursátil, creemos lo más acertado para estudiar su desenvolvimiento en el pasado mes, comparar los tipos de cierre de diciembre y enero y los cambios máximos de este último, que resultan así:

## FLUCTUACIONES EN ENERO 1931

### BOLSA DE MADRID

#### BANCOS

España	600	600	578,50	578,50
Exterior	75	88	70	70
Hipotecario	453	447	445	445
Central	93	99	97	98
Rio Plata	170		165	165
Español Crédito	363	363	315	315
Hispano Americano	246	241	235	235
López Quesada	140		140	140

#### ELECTRICIDAD

Canalización Guadalquivir	177	176	125	146
Electra Madrid "B"	177	173	168	163
Hidroeléctrica Española	248	238,50	229	229
Chades "A" "B" "C"	578	580	548	582
Mengemor	276,50	270	250	250
Sevillana Elec.	114	138	131	138
Alberches aces	108	102	99,50	99,50
Eléctrica Madrileña	175		171	171

#### MINAS

Rif nominativas	474	460	395	415
Idem portador	508	487	422	442
Felguera	100,50	99,50	92,50	92,50
Guindos	116	120	116	116
Centenillo	214		210	210

#### FERROCARRILES

Andaluces	38,70	36	32	32
Alicantes	485,50	483,50	397	403
Nortes	520	526	458	466
Metro aces.	182	180	176	178
Idem cédulas	610		600	600
Tranvías Granada	114,50	113	107	110
Madrileña Tranvías	117	120	114	114

#### VARIOS

Telef. preferentes	106,90	108,30	106,90	107,50
Idem ordinarias	135,50	133	130	130
Petróleos	125	122,25	121	122
Tabacos	233	233	222,75	232
Const. Naval	115	111	110	110
Unión y Fénix	500	498	494	494
Azucareras	72,50	72,50	67	67,25
Petrolillos	50	50,50	47	47,25
Explosivos	835	855	674	703
Ford Motor	224	217	213	213

#### GAMBIO INTERNACIONAL

Francos	37,55	38,75	36,70	38,35
Suizos	485,25	494,45	483,20	489
Belgas	133,15	137,80	131,70	136
Liras	50,05	51,75	49,50	51,25
Libras	46,40	48,00	45,10	47,50
Dollars	9,55	9,885	9,835	9,78
Reichsmark	2,275	2,35	2,25	2,325

SANTO

## Las Bolsas Ultimas cotizaciones

### BOLSA DE MADRID

### BOLSA DE PARIS

### BOLSA DE BILBAO

#### FONDOS PUBLICOS

Interior 4 %	67,00
Exterior 4 %	80,40
Amort. 4 % viejo	74,75
" 5 % 1920	88,50
" 5 % 1926	99,40
" 5 % 1927 exento	99,45
" 5 % 1927 con imp.	82,61
" 3 % 1928	67,80
" 4 % 1928	83,90
" 4 1/2 % 1928	88,25
" 5 % 1928	84,10
" 5 % 1929	89,40
Deuda Ferroviaria 5 %	98,00
Bonos oro 6 %	168,00

#### VALORES ESPECIALES

Cédul. Banco Hipot. 4 %	92,00
" " 5 %	100,25
" " 5 %	109,10
Argentinas 6 %	2,98

#### ACCIONES

Banco España	580,00
Central	98,00
Hisp. Americano	255,00
Esp. Crédito	313,00
Hipotecario	440,00
Esp. Rio Plata	165,00
Duro Felguera	94,25
Tabacos	927,10
Minas del Rif	402,00
Ferrocarril del Norte	465,00
" M. Z. A.	405,00
Metro Alfonso XIII	178,00
Azucareras	67,75
Explosivos	700,00
Hisp. Americana Electricidad	690,10
Mengemor	250,00
Hidroeléctrica Española	229,00
Petróleos	121,50
Electra Madrid	166,00
Unión y el Fénix	494,00

### BOLSA DE NUEVA YORK

#### FONDOS PUBLICOS

Belgica 6 % 1955	103 3/8
Canada 5 % 1952	106 1/2
Chile 8 % 1941	97 1/4
British 5 1/2 % 1937	116 0/0
Noruega 5 % 1944	106 1/4
Suiza 5 1/2 % 1946	106 3/8
ACCIONES	
American Smelting	44 3/8

#### FONDOS PUBLICOS

Exterior Español 4 %	274,10
Deuda Francesa 3 %	87,00
" 4 % 1918	102,75
" 5 % 1920	137,00
" 6 % 1920	113,55
" 6 % 1927	116,95

#### ACCIONES

Banco de Francia	18675,00
Crédit Lyonnais	2885,00
Banco Francés Rio Plata	770,00
Ferrocarril M. Z. A.	1090,00
Platino ordinarias	3210,00
De Beers	625,00
Goldfields	179,00
Tharsis	885,00
OBLIGACIONES	
Crédit National 5 % 1919	625,00
" 6 % 1923	560,00
Fer. Norte España 3 % 1.	906,00
" M. Z. A. 3 % 1.	840,00
Pesetas	258,70
Libras	125,895
Dollars	25,5125
Liras	155,55
Belgas	355,75
Suizos	492,75
Reichsmark	606,50

### BOLSA DE LONDRES

#### FONDOS PUBLICOS

Exterior Español 4 %	62 0/0
Consolidado 2 1/2 %	57 3/4
War Loan 5 % 1929-47	105 7/8
Funding Loan 4 % 1960	94 3/4
Victory Bonds 4 %	96 1/2
Japón 4 % 1905	101 7/8
" 5 %	98 1/2
ACCIONES	
Riotinto	26 1/2
Royal Dutch	247 7/8
Shell Transport	53 3/4
Mexican Eagle	0-8-7
OBLIGACIONES	
Cédulas Argentinas 6 %	81 0/0
Pesetas	47,65
Francos	125,89
Dollars	4,8561
Liras	92,76
Belgas	54,73
Suizos	25,187
Reichsmark	20,431

#### FONDOS PUBLICOS

Interior 4 %	68,80
Amortizable 5 % 1927	99,25
Ayuntamiento Bilbao 5 %	98,00

#### ACCIONES

Banco de Bilbao	1810,00
" Vizcaya	1640,00
" Ura. Vascongado	260,00
Sota y Aznar	1010,00
Naviera Mundaca	101,00
Guipuzcoana	110,00
Vascongado	360,00
Maritima Nervión	675,00
Unión	200,00
Euskalduna	650,00
Ferr. del Norte	465,00
" M. Z. A.	397,00
" Vascongado	575,00
Santander-Bilbao	615,00
de La Robla	660,00
Altos Hornos	151,00
Basconia	1190,00
Sid. Mediterráneo	88,00
Babcock Wilcox	115,00
Constructora Naval	105,50
Hidroeléctrica Iberica	785,00
" Española	412,00
Unión Eléctrica Vizcaina	940,00
Electra de Viesgo	695,00
Minera Dicio	1009,00
" Sierra Menara	120,00
Setolazar	155,00
Minas del Rif	460,00
Explosivos	710,00
Papeleras	169,00
Resineras	35,00
OBLIGACIONES	
Norte España 3 % 1.	69,40
Tudela-Bilbao 5 %	94,50
Santander-Bilbao 4 %	74,00
Hidroeléctrica Iberica 5 %	88,00

### GAMBIO INTERNACIONAL

Francos	38'75
Libras	48'
Dólares	9'88
Liras	51'75
Belgas	137'80
Suizos	190'90
Reichsmark	233'
Pesos argentinos	298'
Idem chilenos	000'

# Banco Guipuzcoano

Fundado en 1899

Capital: 25.000.000 de pesetas

Desembolsado: 12.500.000 pesetas

Reserva: 12.500.000 pesetas

Casa CENTRAL: SAN SEBASTIAN: Avenida de la Libertad, 21

## SUCURSALES

MADRID. Avenida del Conde Peñalver, 5. BILBAO: Calle del Banco de España, 2  
Veintiséis sucursales y agencias en Guipúzcoa.

Su situación en 31 de Enero de 1931

## ACTIVO

	Pesetas
<b>CAJA Y BANCOS</b>	
Caja y Banco de España	4.968.694,22
Monedas y billetes extranjeros (valor efectivo)	180.693'82
Bancos y banqueros	4.065.941,79
	9.215.329,83
<b>CARTERA</b>	
Efectos de comercio hasta 90 días	19.602.027,19
Idem a mayor plazo	"
<b>Títulos:</b>	
Fondos públicos	33.440.102,90
Otros valores	40.969.944,90
	94.012.074,99
<b>CREDITOS</b>	
Deudores con garantía prendaria	22.269.620,89
Idem varios a la vista	1.130.433,08
Idem a plazo	33.897.652,35
Idem en moneda extranjera (valor efectivo)	18.053.260'57
	75.150.966'89
Inmuebles	6.083.420,77
Mobiliario e instalación	1.062.937,33
Accionistas	12.500.000.-
Acciones en cartera	"
Gastos generales y sueldos	115.222,91
Cuentas de orden y diversas	54.709.047,13
Cupones y amortizaciones al cobro	395.572,56
Dividendo a cuenta	"
Deudores por aceptaciones	1.398.702,41
Sucursales (operaciones en camino)	7.067.415,73
	261.740.690,55

## DEPOSITOS, VALOR NOMINAL

Valores de comitentes en poder de corresponsales	111.296.137,91
Efectos en depósito	391.958.127,33
	503.254.265,44
<b>Total</b>	<b>764.994.955,99</b>

## PASIVO

	Pesetas
Capital: 50.000 acciones de pesetas 500	25.000.000.-
Fondo de reserva	12.500.000.-
<b>ACREEDORES</b>	
Bancos y banqueros	25.830.163,00
Acreedores a la vista (c/c. y consignaciones)	53.862.684'58
Idem hasta el plazo de un mes	9.217.451'72
Idem a mayores plazos (bonos vencimiento fijo)	65.384.146'59
Idem en moneda extranjera (valor efectivo)	18.207.081'89
	172.520.534,68
Efectos y demás obligaciones a pagar	516.368,55
Aceptaciones (por cuenta ajena)	1.398.702,41
Cupones, amortizaciones y dividendos a pagar	1.161.140,49
Cuentas de orden y diversas	46.445.727,78
Sucursales (operaciones en camino)	1.276.634,43
Beneficios	891.582,21
	261.740.690,55

## DEPOSITANTES, VALOR NOMINAL

Depositantes de efectos en garantía	22.797.430,12
Idem de valores en custodia	369.110.997,41
Acreedores por depósitos necesarios	120.000,00
Idem de valores en poder de corresponsales	11.296.137,91
	503.254.265,44
<b>Total</b>	<b>764.994.955,99</b>

V.º R.º El Presidente de turno del C. de A., Francisco Alberdi.—El Director Gerente, Victor Artola.—El Contador, Pedro Elcoro-Iribe.

# Amuebladora Vitoriana

No realicen compras sin antes visitar nuestros almacenes de URBETA, 21 y BUEN PASTOR, 8, sin ningún compromiso para ustedes.

SAN SEBASTIAN

Teléfono, 1-17-59.

La Voz de Guipúzcoa

**Fotografado**

montado con los últimos elementos

**CATALOGOS PUBLICIDAD REVISTAS**



# "LA VOZ" ENEIBAR

LA EXPORTACION Y LA CRISIS

En total se han exportado a la Península y al extranjero, en el pasado mes de enero, nada más que 15.347 armas, o sea 4.425 largas y 10.922 cortas. Lo que dice claramente la situación precaria de la industria armera, que se agrava cada vez más, sobre todo desde esta semana, que muchos obreros han quedado sin colocación.

La noticia que dimos nosotros (bien informados), esperanzados de que pronto abriría el Brasil sus puertas, hizo abrigar ciertas esperanzas; pero las esperanzas, desgraciadamente, no se han cumplido. Las consecuencias nos han alcanzado a todos: una infinidad de obreros parados y algunos con tres días de trabajo para toda la quincena. ¿Será posible continuar así? Numerosos fabricantes se hallan, desconcertados, contemplando las máquinas paradas.

## PROXIMAS BODAS

Dentro de breves días contraerán enlace nuestros queridos amigos Emilio Guisasaola con la bella señorita Marihu Barrenechea y el joven José Arizmendi con la linda señorita Cándida Guridi.

A los novios y a sus respectivas familias, nuestra enhorabuena por adelantado.

## SAN BLAS

Este día, tan popular y alegre para los eibarreses de antaño, ha quedado reducido simplemente a un día mixto para los de ahora.

Todo parece haberse conjurado para que el día de San Blas pierda su acostumbrada animación.

Sin embargo, en los talleres donde había una pizca de trabajo se trabajó.

Por la mañana, según es costumbre, los pequeños asistieron a misa mayor leyendo a bendecir el famoso "opilla", el riquísimo postre que hace honor a la festividad del día.

Aunque siempre "tira" la renombrada feria de Abadiano, se trasladó menos público de ésta a la mencionada villa vizcaína. Motivos: la crisis y la intemperancia del tiempo.

Poca cosa tuvimos por la tarde: se hizo la vida normal de día laborable. Menos mal que por la noche se celebró un baile en el frontón Astelena, que se vio concurridísimo.

## SESION DE LA PERMANENTE

Para la sesión de la Permanente que tendrá lugar hoy, miércoles, a las cinco y media de la tarde, figuran ocho asuntos.

Resaltan el escrito del alcalde de Bilbao, sobre aplicación del llamado decreto Cortina; el escrito del alcalde de Placencia, sobre el cargo de maestra de Málzaga, y los informes de la Comisión de Fomento en orden a escritos de las señoras Murguizu e Iluriz, ambas maestras.

## DEFICIENCIAS

Llamamos la atención del alcalde para que ordene el arreglo del "W. C." de la calle Ibarrecruz, por el estado lamentable en que se encuentra. — T. Echaluze.

## GRYPE

El mejor preventivo y el mayor curativo  
NOVINHAL AZCARRAGA  
Plaza de Guipúzcoa, 9. San Sebastián.

## PETIT PARIS

Urbietta, 39

La fábrica de impermeables  
más pequeña de la región

	Ptas.
Plumas a . . . . .	15
Trincheras desde . . . . .	12
Checos desde . . . . .	40
Siras desde . . . . .	40
Trajes a medida desde . . . . .	68

Alfombras, mantas, paraguas, bolsos y paños de abrigo

El mejor surtido  
Los precios más baratos

Urbietta, 39

# MAR Y PUERTOS

## Nueva máquina de sonar ultrasonora

Después de un gran número de años de tener la máquina en experimentación y mejora, la "Marconi Company" ha formado una filial que se titula "Marconi Sounding Device Company, Limited", para la explotación en Inglaterra de las patentes "Langevin y Silowski" para aparatos de sondeo por un proceso supersónico o ultrasonoro.

El Consejo de Administración de esta filial está formado por Marconi y otros varios, con el profesor Paul Langevin. Los aparatos patentados que va a construir esta Compañía aseguran la sonda desde tres a 560 metros de profundidad bajo los buques en los que está instalado el aparato; límites que seguramente representan las extremas profundidades prácticas en las presentes condiciones de la navegación.

Este aparato será completamente automático y se pondrá en función por la presión de un botón en el puente, o serán registradas sus señales en un indicador, si se desea conocer los datos constantemente.

Una vez efectuada la presión sobre el botón, el indicador pondrá a la vista inmediatamente la profundidad de las aguas sobre las que el buque se encuentra por medio de un puntero que se mueve sobre la escala, quedando estacionario por algunos segundos de tiempo sobre la lectura que señala la profundidad.

Esta operación se repite cuatro veces por minuto hasta que el aparato se desconecta.

El funcionamiento de este escandalo no está afectado por la celeridad a que el buque vaya navegando, siendo automático completamente y sin requerir ninguna habilidad humana en la operación.

Está fundado en la emisión de una onda elástica a través del agua, dirigida para abajo verticalmente. Al llegar al fondo se refleja hacia el mismo buque en que está instalado el receptor. Parece que en la instalación Marconi el transmisor y el receptor son idénticos, y que se trata de una mejora y puesta en punto de la patente conocida de Langevin, a la que la acogida que le presta la Sociedad Marconi la consagra como un perfecto y útil instrumento a bordo, el más agraecido, quizá, por el navegante.

## MOVIMIENTO DE BUQUES

Ayer se reanudó el tráfico en nuestro puerto, tanto por parte de los mercantes como por los pesqueros.

En la dársena entró el vapor "Manuela E.", con cargamento de carbón, procedente de Gijón, y salieron el "Vito" y el "Cementos Rezola núm. 2", con cargamento de cemento, para Zumaya y La Coruña, respectivamente. También salió el vapor "Ruda", en lastre, para Gijón.

El "Begoña 7", que, como dijimos a su tiempo, hubo de ser remolcado a nuestro puerto, del que había salido horas antes por haberse producido una avería, inició ayer su salida para el puerto de Pasajes, con objeto de reparar allí la avería, pero volvió a entrar en el puerto, atracando al mismo muelle de la dársena, donde ha permanecido tantos días.

En el puerto de Pasajes entraron ayer los vapores "Ayala-Mendi", de Bilbao, carga general, y "Aralar-Mendi", de Glasgow, idem.

Salieron: "Jesús María", para Bilbao; "Tango-

reño", para Gijón, en lastre; "Aralar-Mendi", para Bilbao, resto de carga.

## LA PESCA

Vaporositos y motoras salieron ayer a la mar para reanudar las faenas acostumbradas. Y no fué mala la jornada, aunque no fuese de las mejores. Los vaporositos y motoras comenzaron a regresar por la tarde conduciendo a bordo unas embarcaciones sardina o anchoa, y otras palomita o marrajo. La pesca menuda dió poco de sí; es decir, que sólo entraron unas arrobas de sardina más que de anchoa y no de gran tamaño, como hace unas semanas. Los otros trajeron mucha palomita y también mucho marrajo, lo que hace esperar la proximidad de tiempos más suaves, porque parece que es el síntoma la pesca del marrajo, que, acaso, señala la proximidad de la anchoa.

Los vapores de arrastre trajeron también regular cantidad de pescado. Desde luego, mejores caladas que en recientes jornadas.

En la Pescadería.—Ventas efectuadas en la mañana de ayer en la Pescadería, con los precios que rigieron al detalle:

Merluza de primera, 1.834 kilos, a 780 pesetas el kilo; merluza mediana, 978, a 580 la grande y 475 la pequeña; pescadilla, 14.192, a 350 la de bou y 2 la de pareja; gallos, 183, a 370; besugo de arrastre, 6.299, a 315; bacalao fresco, 11, a 340; congrio grande, 40, a 310; sapo, 1.220, a 230; chicharro grande, 37, a 190; panchos, 917, a 170; ordinarios, 5.951, a 075; marrajo, 17, a 165; langosta, 21, a 12; angula, 912, a 575; almeja, 270, a 240.

En Pasajes.—Ayer desembarcaron en Muelles y Almacenes para Vapores de Pesca, de Pasajes, las siguientes cantidades de pescado:

Pescadilla, 4.893 kilos; merluza, 138; sapos, 326; gallos, 85; potas, 235; chicharros, 576; rayas, 15; salmónetes, 234; lenguados, 5; calamares, 12; panchos, 32; panecás, 35; ordinarios, 1.435.

## MAREAS DE HOP

Pleamar: A las 4'24 de la madrugada y a las 4'46 de la tarde.

Bajamar: A las 10'43 de la mañana y a las 11'5 de la noche.

## EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico de Igueldo:

Presión al nivel del mar: 1017'7 milibares. Temperatura del aire a 1'20 m.: 6°.

Humedad: 100 por 100.

Tensión del vapor de agua: 97 milibares.

Dirección del viento: Noroeste.

Velocidad: 0'6 metros por segundo.

Nubosidad: 9 décimos.

Estado de la mar: Fondo moderado.

Meteoros: Bruma.

Situación atmosférica a las siete de la mañana: El anticiclón de las Azores se prolonga hacia el Norte hasta Inglaterra y se une por Escandinavia con el anticiclón continental que cubre Rusia.

En todo el Mediterráneo la presión es baja. En el Cantábrico el viento sopla principalmente del sector Norte, fuerte en algunos puntos.

La mar, gruesa todavía en Galicia, tiene poca agitación en la costa vasca.

Tiempo probable: Viento del sector Norte, flojo a moderado. Cielo nublado. Mar de fondo ligero. Algún aguacero. — DOPORTO.

# PUBLICACIONES

## EL ALMANAQUE DE "EL DILUVIO"

Este año, al igual que en los precedentes, el diario barcelonés "El Diluvio" ha obsequiado a sus suscriptores con un interesante y bien editado Almanaque.

La portada incita desde luego a la lectura del Almanaque de "El Diluvio". Es un bello dibujo del notable artista Sáinz de Morales tirado a tres colores con extraordinaria pulcritud.

El Almanaque contiene de todo un poco. Lo encabeza un chispeante juicio del año, al que sigue un completo resumen de todo lo ocurrido en el mundo desde el mes de noviembre de 1929 a octubre de 1930.

Resúmenes también lo más saliente en deportes, teatros, cinematografía, toros, motorismo, Bolsa, finanzas, etc. Distintas páginas amenas y notas cómicas y pasatiempos contribuyen a hacer muy entretenida la lectura del Almanaque de "El Diluvio".

Consta de doscientas páginas y hállase bella y profusamente ilustrado.

## Sociedad de Estudios Vascos

### COMISION DE ENSEÑANZA PRIMARIA

En el salón biblioteca de la Sociedad de Estudios Vascos, en el Palacio de la Diputación de Guipúzcoa, y a las cuatro de la tarde del viernes, 30 de enero pasado, se reunió la Comisión de Enseñanza Primaria de la Sociedad para celebrar su primera sesión, que había sido convocada cumpliendo los acuerdos de aquella. Presidió la reunión el señor Elorza, asistiendo también los señores Aguirre (don José María de), Mújica, conde de Villalonga, Barandiarán, Aranguren, Inzazaray y Etvebarria, avisando las causas que le impedían concurrir el señor el señor Zaragüeta.

Se dió noticia a los comisionados de las gestiones realizadas por la Sociedad en épocas anteriores y los trabajos que se habían realizado por encargo de la Sociedad.

Después de breve discusión y estudio se acordó revisar los textos de silabarios publicados y uno inédito premiado por Euskaltzariaren alde en su certamen de 1928, para que en vista de todos ellos se forme el que haya de publicarse.

### También se acordó:

Revisar antes de dar a la imprenta una Historia Sagrada que por encargo de la Sociedad de Estudios Vascos redactó en dialecto guipuzcoano y vizcaíno la Academia Cardaveraz del Seminario de Vitoria, así como estudiar la presentación gráfica de la misma.

Recoger el léxico de Geografía y Aritmética existente en las obras publicadas, y someterlo a la Academia para que ésta proceda a la unificación de dicha terminología, que deberá ser observada en los textos que hayan de publicarse en lo sucesivo.

Se dió cuenta de la necesidad sentida en nuestras escuelas euskéricas de unos cuadernos de escritura para las escuelas elementales, por lo que se acordó pedir a la Diputación de Vizcaya los editados hace años por ella para acomodarlos al dialecto guipuzcoano.

Finalmente se encomendó a varios de los comisionados la confección de una estadística detallada de los niños euskaldunes que asisten a las escuelas del país, maestros que prestan sus servicios dentro del País Vasco y que saben el euskera y demás datos que puedan contribuir al estudio escolar de nuestro país. Con lo que se disolvió la reunión.

## Puntos de venta de "La Voz de Guipúzcoa"

### EN BURGOS

Calle de Lain Calvo, 29. Librería.  
EN ZARAGOZA

Calle Ginegrio, 1.  
Biblioteca Estación Norte.  
EN BARCELONA

Quiosco "Urquizaona".  
del Carmen.  
EN MADRID

Calle de los Caños, 1.  
Calle Alcalá (frente al núm. 30).  
Quiosco Puerta del Sol.  
" del Metro (Gran Vía).  
" calle Alcalá (frente al Teatro Apolo).  
" Alcalá, 22 (frente a la Maison Dorée).  
Puerta del Sol, 13 (entrada del Metro).  
Quiosco "Las Calatravas" (calle Alcalá).  
San Marcial, 8 y 10. Teléfono. 1-00-24.

## BENITO PETSCHEN KUTZ

Partos, enfermedades de la mujer  
— Medicina general. Rayos X —  
Peña y Goñi, 15. de 9 a 5. Teléfono 1-22-07

## DENTISTA

A. RODRIGUEZ  
HERRERO  
Consulta de diez a  
una y de 3 1/2 a 7.  
Fuenterrabía 6 1/2

## Doctor ORTEGA

Especialista del corazón y pulmones  
Consulta de 11 a 1 y de 3 1/2 a 5  
ALFONSO VIII, 7. — Teléfono 1-08-77.

Use con predilección  
Achicoria marca "El León"  
Elaboración al sistema belga

Con 9600 Expositores  
de 1600 Grupos  
de Mercancías

## La Feria de Leipzig Primavera 1931

es la única ocasión de orientación para Comerciantes e Industriales.

Del 1 al 7 de Marzo

Informes: para viajes económicos, al representante honorario:

GUILLERMO NIESSEN - Rentería

## Tabletas de



la mejor salvaguardia contra la gripe y el reumatismo. Tenga siempre un tubo a mano.

¡No afaca el corazón!



## "La Voz" en Fuenterrabía

UN CEMENTERIO EN EL CUAL SE HAN GASTADO 475.000 PESETAS Y HAY QUE ABANDONARLO POR SER UN DESATINO

Entre las reformas y proyectos fantásticos que tenía en el magín el ex alcalde señor Sagarzazu, y que llevó a la práctica contra la voluntad del pueblo, hay uno que merece le dediquemos unos renglones. Se trata del nuevo cementerio llamado del Faro, ocupando la situación más espléndida del Cabo Higuer y que, por lo mismo, encontraba oposición por parte de todo el vecindario, que consideraba un desacierto su construcción en el lugar que nos ocupa por tratarse del panorama más bello de Fuenterrabía.

Pero como contra cuanto se le antojaba al señor Sagarzazu no había manera humana de oponerse, por algo estaba erigido en dictador, eclipsando al propio Primo de Rivera, lo cierto es que, enfrentándose con la voluntad de todo el pueblo, trató de llevar a cabo la obra en cuestión, o sea el nuevo cementerio. De nada sirvió el clamor del pueblo de Fuenterrabía: lo cierto es que se gastaron alrededor de 475 mil pesetas sin que todavía esté terminado. La preocupación general del pueblo pagano de estos caprichos del señor Sagarzazu es el de preguntar qué aplicación y qué aprovechamiento se podría dar a lo gastado en dicho cementerio, ya que el pueblo protesta de que se destine para dicho fin. Francamente, no es fácil encontrarle solución, a no ser que dentro de sus tapias coincida el descubrimiento del templo dedicado a la Venus Pirenaica, en el Jaizquibel, de que nos habla el sabio doctor alemán Schulten, en cuyo caso sí que incluso sería productivo. Nosotros lanzamos la idea al actual Ayuntamiento por si estima que debe practicar alguna investigación en dicho sentido.

Y aun cuando el proyecto en cuestión sea obra del afamado arquitecto señor Muguruza, si se confirman ciertas noticias que llegan a nuestro conocimiento de que las paredes de hierro del cementerio están agrietándose por falta de consistencia, amenazando ruina, así como el portalón de entrada a dicho edificio, discutiremos también, ¡cómo no!, las condiciones en que se ha llevado a cabo su construcción, liquidación, etc., etc. — Un idealista.

### F. Loidi Zuláica

ESPECIALISTA EN ENFERMEDADES DE LA PIEL Y SECRETAS  
Consultas de diez a una y de cuatro a siete  
ALAMEDA 6. 1.º — Teléfono 1-29-29

### Almorranas

Garantiza la cura radical sin operación  
el médico especialista Juan Echevarría.  
DIPUTACION 4. segundo — RUIRAO

LOS MEJORES RELOJES SUIZOS Y ACREDITADOS en la Relojería  
**"LA HORA"**  
— Miracruz, 28 —  
Atención! Frente a la iglesia S. Ignacio

### EDREDONES MUEBLES LAMPARAS

"LA AMERICA" — Idiáquez, 6

## NOTICIAS

"DONOSTI-ZARRA".—En la junta general celebrada el sábado pasado eligióse la nueva junta Directiva que durante el ejercicio de 1931 regirá los destinos de la Sociedad:

Presidente, don Nicolás Goitia (reelegido). Vice-presidente, don Fermín García. Secretario, don Juan Casals (reelegido). Vice-secretario, don Gabino Zubillaga (reelegido).

Tesorero, don Luis Hernández. Vocal primero, don José Tellería. Idem segundo, don Andrés Ormazábal. Idem tercero, don Narciso Egaña. Idem cuarto, don Agustín Menta. Idem quinto, don Jesús Osma. Revisadores de cuentas, don Jacobo Fernández y don Miguel Amiano.

Esta junta es la que conmemorará las bodas de plata.—El vicepresidente.

**GRIPPE** asma, bronquitis crónicas, tuberculosis, etc., se curan radicalmente con PULMOZONOL. Venta Barcelona: J. Martín. V. Ferrer. Dr. Andreu. Segalá, Uriach, La Cruz. Frasco: 670.

### Oficiala primera de vestidos

con mucha práctica en corte y pruebas, se necesita para fuera de San Sebastián, magnífica retribución. Informes «Casa Florencio», calle Churrucá.

### Teatro del Príncipe

Hoy: Tarde, a las 5 y 7 Noche: A las 10 y cuarto

### Sensacional estreno sonoro de EL REY DEL JAZZ

Maravillosa revista en technicolor, y dialogada en español.

### Salón Miramar

Hoy, miércoles ESTRENO EXTRAORDINARIO

### HENNY PORTEN en "AMOR DE MADRE"

Drama de gran realismo, en seis partes, de «Selecciones Cines».

**Cuando hace frío En tiempo húmedo y como preventivo de la gripe.....**

**UN AMER PICON Caliente**

**¿Tómese en el hogar ó pídale en los cafés**



## "La Voz" en Mondragón

### CLUB DEPORTIVO MONDRAGON

El pasado domingo según oportunamente anunciamos, celebró junta general ordinaria, el Club Deportivo Mondragón.

Se leyó y fué aprobado el balance económico del año, procediéndose a continuación a la elección de la nueva Directiva, que quedó constituida en la siguiente forma:

Presidente, don Angel Ezcurra; vicepresidente, don José Díez; secretario, don David Zaitz; vicesecretario, don Feliciano Ayastuy; tesorero, don Lucio Ceclaga; contador, don Julián Amosarain; vocales, don Marcelino Oyarzábal, don Olegario Goitia, don José Arizaga, don José Cortés, don Félix Zulueta, don Félix Herrera y don Remán Zabarte.

### NECROLOGIA

El sábado dejó de existir en esta villa, víctima de rápida dolencia, la apreciable señora doña Joaquina Usatorre Ugalde, persona que por sus virtudes y afeble trato, gozaba del general afecto. Su sepelio, verificado en la mañana del domingo, constituyó una sentida manifestación de duelo.

A sus familiares, especialmente a su viudo don Isidoro Ezcurra, concejal de este Ayuntamiento, e hijo don Angel, amigo nuestro, enviamos la expresión sincera de nuestra condolencia.

### NATALICIO

Con entera felicidad dió a luz, el domingo, una hermosa nena, la joven esposa de nuestro estimado amigo, don Juan Gastañares, (nacida Isabel Herrero).

Nuestra enhorabuena.

### PARTIDOS SUSPENDIDOS

A causa del mal tiempo, el domingo no pudo celebrarse el encuentro que en Atocha habían de ventilar los locales y el "Esperanza" donostiarra.

Por la misma causa se suspendió el partido Aurrerá-Villafranca, anunciado en Maala.

### DE SOCIEDAD

Marchó a Bilbao, en cuya capital ha fijado la residencia, el ex gerente de la Unión Cerrajera y actual presidente de su Consejo de Administración, don Toribio de Aguirre.—C.

## Se desea comprar

una polea helicoidal, de ocasión, de 10.000 a 20.000 kgs. de resistencia normal. Preferido con cadena gallo. Dirigirse a P. Astigarraga, Deva (Guipúzcoa). Telf. 245. Y también compraría tubería galvanizada, ocasión, de 3/4 pulgadas.

## Deseo alquilar

por años, casa con terreno, pueblo próximo capital. Dirigirse condiciones a iniciales R. C., a esta Administración.

**200 AÑOS DE ÉXITO**  
Contra todas las enfermedades o afecciones de los Ojos y de los Párpados (Inflamaciones, blefaritis, conjuntivitis, etc.) emplea **LA POMADA DE LA VIUDA FARNIER**. Desde el año 1790, fecha de su descubrimiento, innumerables atestaciones han justificado su inmenso y constante éxito. Atestaciones oficiales constaban ya desde el año 1817 las curas maravillosas que se obtenían en España donde tenía particular aceptación.  
Precio: P. 5.— En todas las Droguerías y Farmacias, Depósito General: Juan Martín, Alcalá, 9 Madrid — Consejo de Ciento 341, Barcelona

## Pulimentadores

Con conocimientos de Cromado y Niquelado, se necesitan en el

### GARAGE NEIRA

Apartado, 69. — VIGO,

(Pontevedra)

Indíquense pretensiones.

## 3 de febrero. Núm. 121. POR EL HONOR DEL NOMBRE

— por EMILIO GABORIUA

Esta obra ha sido autorizada para su publicación por la CASA SOPENA

—Yo pienso, que si la señorita Lacheneur tenía algunas dudas sobre el valor del documento que posee... ya no debe tenerlas.

Esta contestación cayó como un jarro de agua fría sobre la ira del duque de Salmreuse. Vió y comprendió su locura y, espantado de lo que acababa de decir, permaneció con la boca abierta y mudo de sorpresa. Marcial, sin dignarse añadir una palabra, se volvió hacia María Ana y le preguntó:

—¿Hace usted el favor de decirnos, señorita, lo que exigen de mi padre, en cambio de esta carta?

—La vida y la libertad del barón de Escorval. Estas palabras sacudieron al duque como una descarga eléctrica.

—¡Ah! exclamó. ¡Ya sabía yo que me pedirían algo imposible!

Un profundo abatimiento sucedió a su exaltación. Dejéase caer en un sillón y con la frente entre las manos, se puso a reflexionar, buscando algún medio de acceder a lo que le pedían.

—¿Cómo no se le ocurrió venirme a ver antes del juicio?—murmuraba—. Entonces todo lo podía... Ahora no puede ser. El Consejo ha dictado la sentencia y es preciso que se ejecute.

Levantóse, y con el tono del hombre que ya está resignado a todo dijo:

—Decididamente—dijo—, yo arriesgaría tratando de salvar al barón mucho más que lo que pueda temer de mis enemigos. De modo, señorita—ya no decía "muchacha"—, que puede usted utilizar su documento.

El duque se disponía a abandonar el salón, y Marcial le detuvo con una señal.

—Antes de darme todo por perdido—dijo—reflexionemos. Hace cuatro meses fué condenado a muerte el conde de Lavalette. El rey deseaba perdonarle, pero sus ministros y los palaciegos que le rodeaban se oponían resueltamente... ¿Qué hizo el rey? y eso que era el amo... Permaneció sordo, al parecer, a todas las súplicas; el cadalso se levantó... y no obstante, el conde se salvó... Nadie quedó comprometido. Un carcelero perdió el empleo... y ahora vive de sus rentas.

La joven acogió con avidez la idea tan hábilmente presentada por Marcial, y exclamó:

—Sí; el conde de Lavalette, protegido por el rey, consiguió evadirse...

La sencillez del medio, aún más, la autoridad del ejemplo, llamaron la atención del duque de Salmreuse. Guardó un momento de silencio, y María Ana, que le observaba, creyó ver que las arrugas de su frente desaparecían poco a poco.

—Es muy expuesta una evasión—murmuró—. No obstante, con un poco de habilidad, y si uno estuviera seguro del secreto...

—¡Oh! el secreto estará religiosamente guardado, señor duque—interrumpió la joven.

Con una mirada Marcial le recomendó el silencio.

—Se puede revisar el expediente y calcular sus consecuencias...—prosiguió—; eso no comprometo a nada. ¿Cuándo debe ejecutarse la sentencia?

—Mañana—contestó el duque.

María Ana permaneció impasible ante esta terrible contestación. Las angustias del duque le habían dado la medida de lo que podía esperar, y veía que Marcial abrazaba francamente su causa.

—Solo disponemos de la noche—prosiguió el marqués—. Por fortuna, no son más que las siete y media, y hasta las diez mi padre puede ir a la ciudadela sin despertar la menor sospecha...

Interrumpióse; acababa de tropezar con una dificultad imprevista y, a su parecer, casi insuperable.

—¿A quién conocemos en la ciudadela?—murmuró.

—Nos es indispensable la ayuda de un subalterno, carcelero o soldado.

Volvióse hacia su padre, y preguntóle bruscamente:

—¿Tiene usted un hombre con el que se pueda contar en absojuto?

—Tengo tres o cuatro espías... se les podría tantear...

—¡Eso no! El miserable que hace tralación a sus camaradas por un puñado de pesetas no haría tralación por algunos luises... Necesitamos un hombre honrado que participe de las mismas ideas del barón de Escorval... si fuera posible un antiguo soldado de Napoleón.

Quedó profundamente pensativo, entregado a las mayores perplejidades.

—El que desea conseguir algo debe confiar en alguien—murmuró—, y en este asunto una indiscreción lo echaría todo a perder.

María Ana, lo mismo que Marcial, torturaba su espíritu, cuando concibió una idea que juzgó divina.

—¡Conozco un hombre que servirá para el caso!—exclamó.

—¿Usted?

—¡Sí, yo!... ¡en la ciudadela!

—Tenga en cuenta que necesitamos un valiente capaz de arriesgar mucho... porque si la evasión llegase a descubrirse, sería sacrificado irremisiblemente.

—Yo respondo de él, señor marqués. Es un pobre cabo... pero por la nobleza de sus sentimientos es digno de los más altos grados.

Cuando la joven hablaba de aquel modo, ella, que hubiera sacrificado su existencia por salvar al barón, debía tener seguridad absoluta y completa. Así pensó Marcial.

—Entonces hablaré a ese hombre—dijo—. ¿Cómo se llama?

—Bavois, y es cabo en la primera compañía de granaderos de la legión de Moutagnac.

—Bavois!—repitió Marcial, como para fijar bien aquel nombre en su memoria.—¡Bavois!... Mi padre hallará cualquier pretexto para llamarle.

—El pretexto ya lo tiene, puesto que es el valiente soldado a quien dejaron en observación en Escorval, después de la visita domiciliaria...

—Entonces todo va bien—dijo Marcial—; prosigamos...

Se levantó de su asiento, yendo a apoyarse en la chimenea, acercándose de ese modo a su padre, al cual dijo:

—Supongo que el barón de Escorval ha sido separado de los otros condenados...

—Sí, está solo, y ocupa una habitación espaciosa y muy decente, situada en el segundo piso de la torre chata.

Marcial, que no estaba tan enterado como su padre de la topografía de la ciudadela de Montagnac, tuvo durante un momento que apelar a sus recuerdos.

—Esa torre—dijo—. ¿No es una muy gruesa que se ve desde muy lejos y que está emplazada en un sitio en que la roca parece cortada casi a pico?

—Esa es.

Por la afabilidad que el duque empleaba en contestar, siendo el orgullo personificado, se comprendía fácilmente que estaba dispuesto a intentar todo a fin de libertar al señor de Escorval.

—¿Cómo es la ventana del cuarto que ocupa el barón—continuó Marcial.

—Grande y muy alta... no tiene celosía como las ventanas de los calabozos, pero está provista de una reja de hierro empotrada fuertemente en la pared.

—¡Bah!... Con una buena lima pronto se rompe una barra de hierro... ¿Hacia qué lado cae la ventana?

—Al campo.

—Es decir, sobre el precipicio... ¡Diable! eso es un inconveniente, pero por otro lado tiene sus ventajas. ¿Hay centinelas al pie de esa torre?

—No... ¿para qué?... Entre la pared de la torre y la roca a pico no hay sitio suficiente para tres hombres de frente... Los soldados, ni en medio del día, se atreven a pasar por aquel escollo que no tiene ni parapeto, ni pretil alguno...

—¿Y a qué altura está la ventana del cuarto del señor de Escorval?

—Está a unos cuarenta pies sobre la roca...



Precio por inserción  
-- UNA PESETA --

## ANUNCIOS ECONOMICOS

Informando la Admón.  
-- 1,30 PESETAS --

**A CABALLERO** o dos amigos, estables, se alquila habitación con una o dos camas. Razón en esta Administración.

**ACADEMIA DE CORTE.** Dirigida por profesora, para aprender bien a cortar, coser y probar toda prenda. Larramendi, 7, 4.º, D.

**ACADEMIA DE CHOFERES.** Precios y horas convencionales. Garaje Aracama. Calle de Miguel Imaz, número 3.

**ADMITIRIA** 2 amigos; camas, 25 ptas.; alquilo habitación exterior, con derecho cocina, casa tranquila. Usandizaga, 18, 3.º, Izq.

**AGENCIA B. Pastor.** Urge medio piso, céntrico, primero o segundo, baño, 150 pesetas; lo mismo en traspaso.

**AGENCIA B. Pastor "Vascongada".** Necesito 15 cocineras, 12 doncellas, primera, etc. Centro colocaciones acreditado, informado.

**AGENCIA B. Pastor.** Las mejores casas y sirvientas. Ofrezco 250 chicas todo, buenas doncellas, 25 niñas, interinas, institutrices.

**AGENCIA B. Pastor.** Necesito inglesa, 200 pesetas; mozo comedor, mujer, noche; ofrezco excelentes nodrizas económicas, vascas.

**AGENCIA Larramendi, 6.** Hace falta señorita inglesa y francesa, sabiendo piano, para la voz y educar 2 niñas. Teléfono 12-9-59.

**AGENCIA Larramendi, 6.** Hacen falta cocineras corrientes y doncellas, corrientes; Se ofrecen primeras doncellas y cocineras.

**AGENCIA Plaza Escuelas, 5.** Necesito 40 doncellas, 60 chicas para todo, 20 bares y hoteles; 300 plazas al acto.

**AGENCIA Plaza Escuelas 5.** Ofrece mucha personal doméstico. Teléfono 1-21-91.

**ALMACENES Almeida.** Miracruz, 6; Pescadería, 12. Tenga presente esta dirección para hacer sus compras de confecciones.

**ALQUILO** gabinete 2 camas, a dos amigos, cuartos o estables, dormir, derecho baño, 125 casa vascongada. Razón en esta Admón.

**ANGEL "EL SALDISTA".** Vende pianola 88 notas, con rollos, inmejorable estado. Bonita ocasión. Oquendo, 9. Teléfono 12-6-19.

**APRENDIZ,** se necesita en la peluquería de J. Alonso. Eguía, letra R.

**A 3 Ptas.,** limpio abrigo y plumas; trajes y trincheras a 4 ptas., en 24 horas. Plaza Constitución, 17-20 (esquina San Jerónimo).

**CABALLERO,** desea hospedaje completo, independiente, 40 duros, constituya una ayuda, no una base. Contestar: T. L., a LA VOZ.

**CANARIOS** y canarios, hermosos ejemplares, tumbres y flautas. Verlos, oírlos cantar y comprarlos. Atocha, letra Y, quinto, B.

**CAPELLAN.** Lecciones particulares; preparación ingreso Bachillerato, Magisterio, Comercio. Ramón y Cajal, 5, primero.

**CASAS,** pago en 30 años construye el "Banco Ahorro Construcción". Tomás Carasa. Villa "Inesita" (Ategorrieta) teléfono 40-61.

**COMPRARIA** macizos de camión. Calle Retuerta, 5. Teléfono 52-61.—Pasajes (Ancho).

**COMPRARIA,** de ocasión, 2 mostradores con su juego mármol, propio para comestibles. Teléfono 12-4-44.

**COMPRA-VENTA** de ropas y objetos; papeletas Monte. Alfonso VIII, número 5. Sucesor de la "Morena".

**COMPRA-VENTA** máquinas "Singer". Reparaciones, piezas. Compró papeletas de "Singer". Plaza Escuelas, 4. Vacador.

**COMPRO oro,** platino, brillantes, esmeraldas, alhajas y papeletas del Monte de Piedad. Legazpi, 9. "Al Centro de Ocasión".

**COMPRO oro,** plata, platino, brillantes, papeletas Monte, mantones Manila; pago todo su valor. Vda. de Romero. P. Guipúzcoa, 8.

**CRIDA,** para todo, con buenos informes, hace falta. Informarán en esta Administración.

**CUATRO** pianos para estudio y profesional, de ocasión, en perfecto estado. Vende Angel el Saldistá. Oquendo, 9. Telf. 12-6-19.

**CHICA** para todo, hace falta. Razón en esta Administración.

**DEPENDIENTA** de calzados, muy práctica en ellos, se ofrece, para dentro o fuera. Escribid a esta Admón., a iniciales M. T.

**DESEO** piso, céntrico, sin muebles, rentando hasta 110 pesetas. Razón en esta Administración.

**D. ANGELA CANTONET.** Profesora en partos, "Villa Magda"—LOYOLA.

**DOS COCHES** de niño. Se venden a 250 y 130 pesetas. Ategorrieta. Casa Iturraga, 1.º, C.

**FIAT 509,** tipo «Spide» de 8 HP., seminuevo; vende a toda prueba. Informarán, Carretera, 7. PASAJES ANCHO.

**FONOGRAFOS** con doce piezas a elección, 125 pesetas; ventas al contado y plazos; reparaciones. Casa Inurrieta. Guetaria, 5.

**FRANCES.** Se desea profesor o profesora para lecciones de francés. Por carta a iniciales F. C., a esta Administración.

**GRAMOFONOS** y discos. Accesorios, reparaciones, cambios, Casa PUIG, Oquendo, 7. Teléfono 13-1-68.

**HACE FALTA** un muchacho para mandados. Farmacia Sr. Cueto. Fuenterrabía, 32.

**HACEN FALTA** 2 buenas maquinistas, que sepan hacer trincheras. Inútil presentarse sin saber trabajo. Eguía, C, 2.º, número 1.

**HUESPEDES.** Tomaría uno o dos, casa particular. Guetaria, 15, cuarto, derecha.

**HUEVOS DE MERCADO.** Se reciben diariamente a 3'30 ptas docena, Mercado de San Martín. Teléfono 1-26-27.

**IMPERMEABLES** y trincheras, capitas, gabanes cauchutados, la supremacía en esto. "Petit París". Unica. Urbietá, 39.

**"LA PEÑA".** Casa de viajeros. Pensión desde 5 pesetas. Viajantes, 7. Todo confort, de Rafael Corral. Príncipe, número 15.

**"LA PEÑA".** El café en su género más concurrido, por su radio y gramola mejor que existe. Príncipe, número 15.

**"LA PEÑA".** Restaurant económico y mejor atendido, por su comida y limpieza. Calle del Urinipe, número 15.

**MARIA MARTINEZ.** Profesora en partos. Consulta y pensión muy reservada. Carquiano, 1, segundo. Teléfono 1-18-78.

**NECESITO** muchacha para todo. Duque de Mandas, letra N, quinto, derecha.

**NECESITO** piso pequeño, amueblado, sin ropa ni vajilla. Escribid con precios a esta Administración, a Sr. Martínez.

**OBREROS.** La más importante en calidad y precio de buzos, guardapolvos, camisas, bombachos, "Petit París". Urbietá, 39.

**OCASION.** Vendo Citroen B-14, 10-HP., tipo Roadster, 2 asientos, cond. interior, a toda prueba. Garaje Garnier. Calle Iparraguirre.

**PARA CABALLERO** y niño presentamos el mejor surtido, y precio trajes paño. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

**PARAGUAS.** Los modelos más bonitos, los precios más económicos. "Petit París". Urbietá, 39. Sánchez, Bolsos y carteras.

**PERDIDA.** Cadenita con dos medallas y un guardapelo. Se suplica entrega por ser recuerdo de familia, en Fueros, 1, portería.

**PERDIDA** reloj caballero, de Casa Victor al café de la Marina. Se gratificará su entrega en "Casa Victor".

**"PETIT PARIS"** es la dirección acertada para comprar bien paños, abrigos, mantas lana y de algodón. Urbietá, 39. Sánchez.

**"PETIT PARIS"** presenta los paraguas más bonitos a precios de fábrica. No confundirse: "Petit París". Urbietá, 39. Sánchez.

**PIANOS.** Aguirre paga 200 pesetas casa y almacén de pianos; otros pagan 2.000 y... Elcano, 4, 1.º

**PIANOS ¿Tenéis el piano o pianola** desarreglados? Llamad Aguirre, os afinará y arreglará barato y bien. Elcano, 4, 1.º Telf. 13044.

**PINTO** habitaciones a la cola a 8 ptas., y empapelado, precios muy económicos. Llame usted al teléfono 14-3-27.

**PLANCHADORA** de tintorería; se planchan trajes, se limpian trincheras y trajes a 3 y 4 pesetas en 24 horas. P. Constitución, 7, 3.º

**SE ALQUILA** bonito piso primero, 4 habitaciones, cuarto de baño y gas. Informes: Moraza, 3, portería.

**SE ALQUILAN** gabinetes amueblados, económicos. Avenida del Kursaal, número 20, primero.

**SE ALQUILAN** gabinetes con pensión económica, para todo el año. Avenida de la Libertad, n.º 4, 2.º

**SE COMPRAN** autos, de ocasión, marca "Minerva". Teléfono 12-6-71; de 10 de la mañana a cinco de la tarde.

**SE DESEAN** huéspedes; pensión, 350 pesetas. Paseo Colón, 9, segundo, letra C.

**SE LIMPIAN** trincheras, trajes de caballero; toda clase ropa en seco; se encarga de recoger. Aldámar, 30, 5.º, Izqda. Telf. 13-1-62.

**SE NECESITA** chico para venta de caramelos. Calle Easo, n.º 22, 6.º centro.

**SE NECESITA** chico que tenga buena letra, para oficina. Fuenterrabía, 30.

**SE NECESITA** doncella con informes. Razón en esta Administración.

**SE NECESITA** meritorio de 14 a 16 años de edad, para oficina. Presentarse de 10 a 11 de la mañana, en San Francisco, 15, bajo.

**SE NECESITAN** cajistas, maquinistas, tipógrafos y marcadores. Razón: Librería "Fé". Avenida, 16.

**SE NECESITAN** modelos para ondular gratis, marcel y al agua. De 9 a 1 y de 3 a 10. Urbietá, 37; Sánchez Toca, 11, peluquería.

**SE OFRECE** chófer de 22 años. Razón: Ronda, número 1, portería.

**SE OFRECE** cocinera formal, con buenos informes, preferible para Irún. Informarán: Usandizaga, número 23.

**SE OFRECE** matrimonio joven, sin hijos, para portería, hotel, mozo almacén o cosa análoga; práctico embalaje. Razón: LA VOZ.

**SE OFRECE** nodriza de 23 años, soltera, para criar en casa de los padres de la criatura, buenos informes. Razón: Telf. 14-8-52.

**SE TRASPASA** un piso con muebles, muy económico, cerca de la Concha. Razón en esta Administración.

**SE VENDE** carro dos ruedas, muy barato. Razón: Amara, 16, almacén.

**SE VENDE** coche de niño, en buen uso. Calle Urbietá, número 41.

**SE VENDE** teja de canal, usada. Informarán: General Jáuregui, número 9, carpintería. Teléfono 11-1-99.

**SE VENDEN** bonitas mesas, camilla, mesa escritorio ministro, baratísimas. Plaza de la Constitución, 11.

**SE VENDE** una partida de tabla, de roble, seca, y otra de haya. Informes: MANUEL BARRAGAN.—Pamplona.

**TRAJES** azules para trabajo; precios desde 12 pesetas. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

**TRASPASO** mercería en sitio muy céntrico, con buena clientela. Informarán en esta Administración.

**TRASPASO** mercería, sitio céntrico, por no poder atenderla; buena clientela. Razón: Calle Guetaria, 14, tercero.

**TRASPASO BAR;** piso, comedor, cocina hermosa, gran Sociedad, precio arreglado, renta barata. 31 de Agosto, bar "Quirico-enea".

**VENDESE,** confianza, varios muebles, buen uso, sencillos, muy baratos, dos días. Churrua, 10, cuarto, derecha.

**VENDESE,** ocasión, máquina bobina, "Singer"; otra, género punto, y otra cadenetacordón. San Martín, 6.

**VENDESENSE** máquinas escribir oficina y portátil, otra imprimir multicopista. Gran ocasión. S. Bartolomé, 5, 3.º Telf. 1-48-17.



## La Mesa Española

### ARTE DE COCINA

Indispensable a todas las cocineras y amas de casa

Precio del ejemplar UNA peseta

De venta en la Administración de este periódico y en las librerías.

## Cartelera de espectáculos

**FRONTON MODERNO.**—Grandes partidos de pelota, a remonte, para hoy, a las tres y media de la tarde. Ochotorena y Alhuna contra Izaguirre y Orio; Múgica y Abarisqueta contra Chacón y Fitero.

**TEATRO VICTORIA EUGENIA.**—Temporada de cine sonoro. Sesiones a las cinco y cuarto, siete y cuarto tarde y diez y media de la noche. La extraordinaria superproducción "El Diablo Blanco".

**TEATRO DEL PRINCIPE.**—Temporada de cine sonoro. Sesiones a las cinco, a las siete tarde y a las diez y cuarto noche. "Conejo Blas" (de muñecos sonoros) y "El Rey del Jazz".

**SALON MIRAMAR.**—Sesiones cinematográficas a las seis menos cuarto, siete y media tarde y diez y cuarto de la noche, proyectándose "Enciclopedia Pathé núm. 11" y "Amor de madre", seis partes.

**PALACIO BELLAS ARTES.**—Sesiones cinematográficas continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto. "Curiosidades Bray núm. 7", "Perilla busca esposa" (cómica) y "Amanecer de amor".

**TEATRO TRUEBA.**—Sesiones cinematográficas continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto, proyectándose "Diario Metro núm. 12", "Canuto, tenorio" (cómica) y "La Legión del Aire", seis partes.

**TEATRO CINEMA PETIT-CASINO.**—Sesiones de cine continuas de cinco y media a nueve y una sesión a las diez y cuarto de la noche. "Noticiario Fox 17", "Dulces amargos" (cómica) y "El Legionario 67-82", seis partes.

**TABERNA VASCA.**—Todas las noches grandes festivales de cabaret, actuando hermosas bailarinas de salón. Brillante orquesta.

**DANCING LA BOMBILLA.**—Sección de cabaret de once noche a cuatro de la mañana.

**E. A. J. 8-UNION RADIO SAN SEBASTIAN.**—Programa para hoy, a las 7 1/2 de la tarde: Parte del servicio meteorológico de la Diputación de Guipúzcoa. Estado del tiempo en España y Europa. Previsión del tiempo en el mar y en las rutas aéreas. Emisión desde el estudio con el variado programa que se anunciará sucesivamente por el micrófono. Señales horarias. Fin de emisión.

## ARENAS SILICEAS BLANCAS, LAVADAS MECANICAMENTE

para la Industria del Cristal, fábrica de Mosaiscos, Construcciones, arenado de maderas, etc., etc. GRAVILLAS DE CUARZO LAVADAS Y CLASIFICADAS, para fundiciones, Filtros de azucareras, Hormigones, Asfalto, Jardines, etc., etc. ARCILLAS BLANCAS Y DE COLOR

Muestras gratis a solicitud. Explotaciones "MONTES DE SAN MIGUEL". Apartado núm. 12. — MIRANDA DE EBRO



## Los Niños Odian La Medicina Interna

Ataje los resfriados con este moderno tratamiento externo

¿Recuerda usted cuando era niño, cómo sus padres le hacían tomar medicinas cuando cogía catarro, y lo mucho que detestaba esas cucharadas y pociones?

Hoy día, en vez de obligar a sus niños a tomar amargas pociones y compuestos, miles de madres en España tratan los catarros de sus niños con un método agradable y externo—el Vicks VapoRub.

Vicks es el ungüento vaporizante por tanto tiempo afamado en México y los Estados Unidos, donde se usan más de 26 millones de pomos todos los años. Simplemente se frota en la garganta y el pecho del niño al acostarlo.

Sus vapores sanativos, desprendidos con el calor del cuerpo, son inhalados directamente a las vías respiratorias inflamadas, consiguiéndose con esto que despejen la fiema y faciliten la respiración.

A la vez, el Vicks obra a través de la piel como una cataplasma, "extrañando" la opresión y el malestar, y ayudando así a sus propios vapores a deshacer la congestión.

El alivio comienza inmediatamente y generalmente por la mañana lo peor del catarro ha pasado.

Las madres sobre todo reconocen las ventajas del Vicks para los catarros de los niños, porque es de aplicación externa y no puede trastornar el delicado estomaguito, como suele suceder cuando se les administra medicina interna con frecuencia. Pero el Vicks es por supuesto igualmente eficaz para catarros de adultos.

En toda farmacia. Tamaño de prueba, Ptas. 2.50; tamaño doble, Ptas. 4.

**VICKS**  
VAPORUB



El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejados en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

PRECIOS DE SUSCRIPCION

En SAN SEBASTIÁN: 5 meses, 6 pías.; 6 meses, 12; un año, 24.—En el resto de ESPAÑA: 5 meses, 9 pesetas; 6 meses, 18; un año, 36.—En el EXTRANJERO: 5 meses, 17 pesetas; 6 meses, 33; un año, 66.—En AMÉRICA del Sur: los mismos precios que en Guipúzcoa.

Teléfono URBANO 1-00-24

Teléfono INTERURBANO 1-09-29

Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"



Muchas veces, para que los señores chóferes no crean o puedan creer que se les censura sistemáticamente, no damos cabida a las quejas que de palabra o por escrito se nos transmiten acerca de descuidos y de infracciones que, seguramente, cometen contra su voluntad; pero es el caso que esas infracciones y esos descuidos producen perjuicios, sustos y hasta atropellos al público.

Tal ocurrió el sábado último, a las siete de la mañana, en el Puente de Santa Catalina. Y eso que en toda la superficie de rodadura del puente no había más persona ni más obstáculo para la marcha de un automóvil que una mujer de cierta edad, que caminaba por cerca de la caja de la vía del tranvía de Rentería. Según afirma la atropellada, el "auto" no avisó su proximidad. Está en lo posible que el chófer diga lo contrario; pero lo cierto es que a pesar de la amplitud del puente y de no haber más obstáculos que una sola persona, ésta fué atropellada y lesionada.

¿Caben aquí las disculpas de costumbre?

Nosotros estamos firmemente convencidos de que los chóferes no atropellan por el placer de atropellar. Pero como, a pesar de eso, los atropellos ocurren, es por lo que nos permitimos rogarles que no tengan mucho desprecio a las vidas de los infelices peatones, que también somos hijos de Dios.

Desde Elizondo, un señor que estuvo a punto de ser atropellado por un "auto" en la Avenida de la Libertad, nos escribe para que llamemos la atención de la autoridad acerca de las infracciones que se cometen "en torno a las farolas", y a su carta acompaña un gráfico explicativo de la infracción por la que estuvo a punto de ser atropellado, y que consiste en que en vez de "contornear" el basamento de la farola, el automóvil encontró más cómodo "entrar al sesgo" para tomar una de las calles perpendiculares a la Avenida.

Y nos dice la persona que desde Elizondo nos escribe que en otras partes se obliga a "contornear" el basamento de la farola, lo cual permite al peatón tener tiempo sobrado para esquivar el encuentro.

¡Si también aquí está ordenado que se haga así! Pues poco que se ha ordenado en San Sebastián respecto a circulación rodada!

Lo que pasa es que no se suele cumplir.

Días pasados recibimos una carta suscrita por varios padres de familia que tienen hijas alumnas de la Escuela Normal de Maestras. Conservamos la carta, pero no queremos hacer uso de ella a pesar de hallarnos absolutamente conformes con lo que dicen.

Pero no queremos echar unas gotas de vinagre en el guiso. Además de que nosotros mantenemos el criterio de que todo el mundo tiene derecho a opinar como quiera, aunque no lo tenga a querer imponer ese criterio de forma insidiosa y solapada.

Parece que las Corporaciones se han dado cuenta de que este asunto de la Escuela Normal tiene bastante más importancia de la que ellas le concedían, y a pesar de ese convencimiento no se dan gran prisa en darle una resolución tan urgente como es precisa.

Hoy, por no haberse podido celebrar ayer, se verificará en la Diputación una reunión de la comisión especial nombrada por el Ayuntamiento para buscar una solución provisional, con otra comisión de la Diputación. ¡Vamos a ver si de este conjunto sale la solución!

La Diputación ya ha anticipado en sus informaciones que tiene consignadas en sus presupuestos las cantidades necesarias para cubrir sus compromisos de coadyuvar con el Ayuntamiento a que el Estado construya la nueva Escuela Normal.

¡Pero si no se trata ahora de eso! Eso va para más largo. De lo que se trata ahora es de proporcionar unos locales decorosos a la Escuela Normal, para que en ellos pueda instalarse provisional o interinamente durante todos los años que hagan falta para que esté terminado el edificio...

ficio... que ni siquiera se sabe dónde se va a construir.

Eso es lo urgente, eso es lo necesario; porque estamos ya dentro de la tercera semana sin clases en la Normal y eso no trae más que perjuicios.

Después que la Normal esté instalada provisionalmente, para lo cual es necesario no hacer el menor caso a los que por amor propio están realizando trabajos de zapa—¡que los hay, tirando la piedra y escondiendo la mano!—, será llegada la ocasión de abordar lo de la construcción del edificio definitivo.

Para que ello se realice será necesario comenzar por deshacer la labor de ese "buen donostiarra", que, después de aceptado por el Ministerio de Instrucción Pública el terreno para la construcción del edificio en la Avenida de Francia, realizó trabajos "subterráneos" para que dijese de Madrid que el terreno era pequeño.

¡Qué lástima que haya tantas cosas como se saben y no se pueden probar! ¡Por mucho que se crea, nadie puede darse exacta idea del daño que hicieron a San Sebastián los hombres de la Dictadura!

Y lo peor de todo fué "que sentaron precedentes".

Varios carteros rurales nos han escrito cartas en las que nos hablan de la situación en que les han colocado las últimas disposiciones acerca de la supresión de los emolumentos que antes tenían con la "perrachica" del reparto de la correspondencia. En algunas de esas cartas se protesta contra las aseveraciones que hizo un cartero urbano.

No creemos que es cosa de contribuir a fomentar la división entre los más modestos funcionarios del importantísimo servicio de Correos, sino más bien es hora de laborar por la unión y fortaleza de la humilde clase para que consigan desbaratar la nefanda obra realizada por la ineptitud y la incomprensión.

Mucho por ellos; mucho también por el público, que, o mucho nos equivocamos, o va a poder ir apreciando, día tras día, que en el servicio de Correos, uno de los más importantes de toda nación civilizada, no reina la interior satisfacción que debe reinar.

¡Que carteros y peatones ganaban jornales muy saneados? Bueno, ¿y qué? ¡A quién perjudicaban con ello? ¡No era eso una garantía de un buen cumplimiento del deber?

¡Es que se va a exigir a un cartero de una villa de tres a cuatro mil almas que viva con dos pesetas diarias de sueldo?

¡Sería lo mismo que pedir que el Cuerpo estuviese integrado por arcángeles y serafines!

GORROCHA

## Grave accidente del trabajo

A las dos de la tarde de ayer ocurrió un accidente del trabajo en el monte Ulía, del que fué víctima el jornalero al servicio de la Sociedad Monte Ulía, José Martín Zubiria y Amundarain, de sesenta años, con domicilio en la calle de San Francisco, número 38, segundo izquierdo.

El desgraciado, cuando se encontraba subido en un árbol, ocupado en la tarea de podarlo, sufrió una caída desde una altura considerable, sufriendo fuerte conmoción visceral, contusión en la cadera y fractura de la pelvis, de pronóstico grave.

Se le trasladó al Hospital, y desde este centro benéfico a la Clínica de Nuestra Señora de Aránzazu, donde quedó instalado.



—¿Qué otro relleno me queda por hacer?

## ECOS TEATRALES

TEATRO VICTORIA EUGENIA

Estreno de "El diablo blanco"

De gran fama venía precedido el film "El diablo blanco", estrenado ayer en el teatro Victoria Eugenia ante un público numeroso, y cuya presentación, lejos de defraudar, confirmó plenamente las óptimas referencias.

"El diablo blanco", que como cinta muda sería ya notable por la limpieza de su fotografía, el exquisito cuidado del detalle y el espléndido lujo de la presentación, además del acierto en la elección de tipos y de la excelente labor interpretativa de Ivan Mosjoukine, es ya una obra notable, se halla ilustrado por una bellísima partitura, en la que han sido recogidas y orquestadas impecablemente melodías populares rusas. De indiscutible oportunidad, la elección; cada tema escogido glosa acertadamente el momento dramático de la película. Otro acierto es el de la discreción con que han sido recogidos y comentados los ruidos inevitables, sabiamente ocultos entre la parte melódica de la partitura. Una sincronización perfecta y una excelente ejecución orquestal completan la lista de aciertos de "El diablo blanco", cuya exhibición fué muy celebrada.

## TRIBUNALES

LESIONES POR IMPRUDENCIA

Ante la sala de la Audiencia Provincial se celebró ayer el juicio oral señalado contra Emilio Ibargoitia, acusado por el ministerio fiscal de un delito de lesiones por imprudencia.

La tesis sustentada por el abogado fiscal, señor Hernández Sampelayo, fué la siguiente: El día 19 de enero de 1930 conducía el procesado a gran velocidad, por la carretera de Ofiate, un automóvil de su propiedad, llevando, además, la mano contraria. Aparecieron en la carretera dos ciclistas en sentido contrario al del coche que conducía el procesado, siendo alcanzado uno de ellos por la parte trasera del coche. El atropellado resultó con lesiones que tardaron 46 días en curar, produciéndole una inutilidad por arrancamiento del nervio radial. Solicitó para el encausado la pena de dos meses de prisión.

La defensa, encomendada a don Carlos Sotos, sostuvo la irresponsabilidad de su defendido, que, a pesar de no tener culpa en el desgraciado suceso, ha indemnizado al lesionado de cuantos gastos le fueron ocasionados por el accidente.

Pidió el señor Sotos la libre absolución de su patrocinado, y el juicio quedó visto para sentencia.

## Movimiento obrero

COOPERATIVA DBRERA DE ORIA

Se convoca a junta general extraordinaria a todos sus componentes para hoy, miércoles, día 4, a las ocho de la noche, en su domicilio social (Casa Braulia), con el fin de tratar varios asuntos relacionados con la Cooperativa y, al mismo tiempo, proceder al nombramiento de vicepresidente, por hallarse vacante dicho cargo. — El secretario, donativo.



SAN SEBASTIAN HACE 30 AÑOS

4 FEBRERO 1901. «Otra vez se volvía a hablar del fantasma carlista que quería asustar a los niños de las masías de las montañas catalanas. Se hablaba de movimientos estratégicos de fuerzas del Ejército, de hallazgos de depósitos de armas... ¡Que viene el coco!

«Duró poco la alegría, como dicen que no dura en la casa del pobre. El tiempo, que había sido bueno, se tornó en muy malo y apareció el fantasma de la nieve. Durante todo el día, y en compañía de un viento huracanado, llovió, granizó e hizo mucho frío. El refrán de "si la Candelaria plora" quedó, una vez más, desacreditado.

«Para el día siguiente se había dispuesto en Tolosa la ceremonia de la colocación de la primera piedra del basamento de la estatua de Duguols. Sería un día muy animado en Tolosa, pues iban a ir Comisiones de muchos pueblos de la provincia. Con tal motivo la Sociedad Euzkaldun Fedea iba a dar en Tolosa una función teatral.

«La Prensa de Madrid, que trata detalles de los incidentes ocurridos en la plaza de Santa Ana con motivo del estreno de "Electra", fué arrebatada de manos de los vendedores.

«Se vió claramente que los sucesos habían sido provocados por los enemigos del gran Pérez Galdós, los cuales se llevaron "lo suyo" y no pasaron frío durante el resto de la noche.

«Se encontraba en cama, molesto por un ataque de gripe, el alcalde, conde de Torre Múzquiz.

«La función que se preparaba para dos días después en el Teatro de Bellas Artes a beneficio de los de Motrico, iba a ser un acontecimiento, pues tomaban parte en ella los más destacados artistas de San Sebastián. Desde luego, que ya no quedaba una sola localidad disponible.

«Al ir a su casa, en la calle de San Juan una persona muy conocida fué agredida, navaja en mano, por un sujeto que rápidamente le infirió dos heridas, una de ellas en el vientre.

«El agredido desconocía al agresor. Detenido éste, que estaba borracho, se vino a deducir que le había herido por equivocación, tomándolo por otro con quien había reñido por la tarde.

Ateneo Guipuzcoano

## El sábado habrá un concierto de piano

Lucien Wurmser, el eminente pianista francés que hace tres años dió un magnífico concierto, del que se guarda grato recuerdo, va a actuar de nuevo ante nuestro público con un selecto programa que satisfará plenamente a los aficionados.

Su personalidad artística es bien conocida y justamente elogiada por la crítica de todos los países donde ha actuado. Hoy es uno de los pianistas que más fielmente interpretan las obras clásicas, pero su sensibilidad alcanza también un grado de perfección inmejorable en las modernas concepciones, encontrando uno de sus mejores guías en este notable artista.

La noticia de su actuación será acogida con verdadero agrado, y del programa y otros detalles nos ocuparemos en el próximo número.

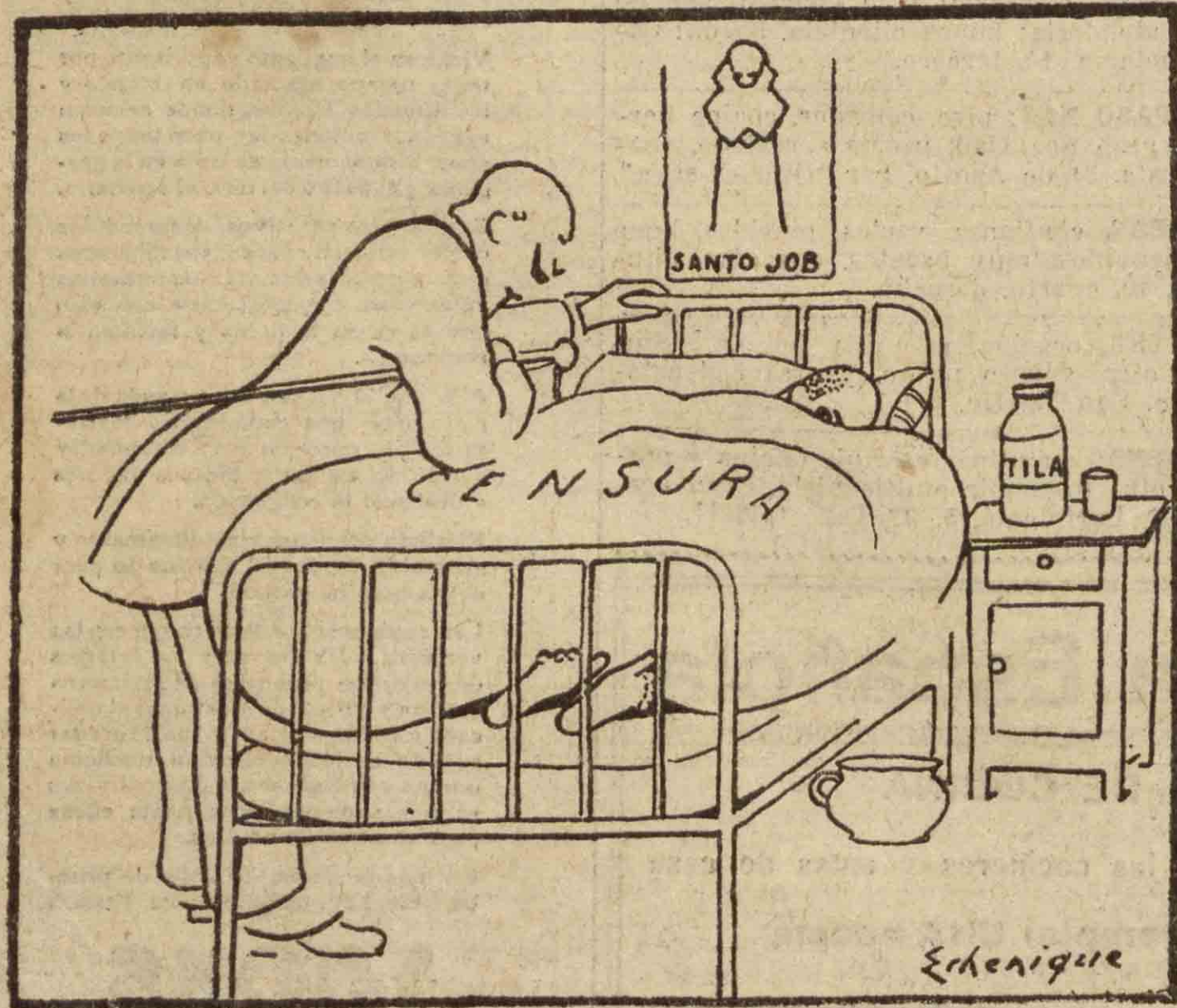
## La "Donosti-Zarra" y las niñas ciegas de San Rafael

Este año, como los anteriores, la nueva Junta directiva se apresta a realizar una encuesta popular que aporte una ayuda económica a las cieguetas de San Rafael. La idea es noble y digna de encomio; pero su ejecución precisa algo más que la labor de la Donosti-Zarra: precisa del apoyo de todos los donostiarras y acuyo efecto a las prestigiosas personas o entidades se les dirigirá un besalamano, al que espera la Sociedad del Antiguo será atendido, no por quien dirige la súplica, sino por el fin por el cual se demanda ayuda.

No será necesario que pongamos de relieve la consideración que despertan las cieguetas de San Rafael, ni tampoco el brillantísimo destino de las monedas que se recaudan, pues sobradamente conocido es que las religiosas de San Rafael instruyen y deleitan a la vez a las pobrecitas desamparadas.

Nos preclama de conocer el buen fondo del corazón donostiarras para que no insistamos sobre las necesidades de San Rafael, y estamos convencidos que el pueblo donostiarras responderá con la mayor rapidez a este llamamiento y en breve podremos ya dar a conocer una lista en que la suma represente algo más que de algunos centenares de pesetas.

La Donosti-Zarra en esta labor de las niñas de San Rafael despliega toda su actividad, no sólo la Junta directiva, sino todos los socios. Y busca el modo de facilitar las entregas, para lo cual designa a un delegado que, previo aviso telefónico al número 1-22-75, pasará al domicilio que se le indique para recoger el



—¡Ay, doctor: con este peso encima voy a perder hasta la sensibilidad!...  
—No le parece que un cambio de régimen?...  
—¡Mejor un cambio de postural!... A ver, ¡pruebe usted a la derecha!